



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

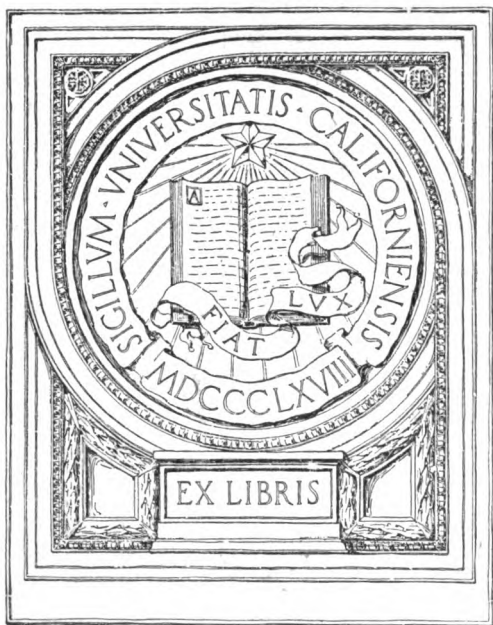
Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

UC-NRLF



\$B 650 849

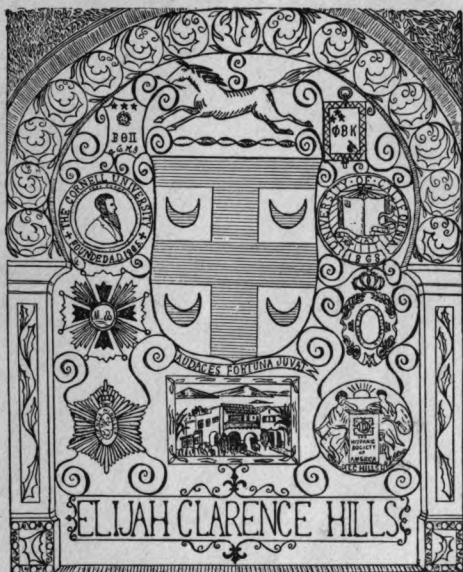
ELIJAH CLARENCE HILLS • 1867-1932



777
445-
2
v. 2

ELIJAH CLARENCE HILLS was, from 1922 till his death, first a Professor of Spanish and then Professor of Romance Philology at the University of California. A native of Illinois, reared in Florida, he graduated from Cornell in 1892 and studied in Paris; he was successively professor in Rollins College, in Colorado College, librarian of the Hispanic Society of America, and head for romance languages at Indiana University. For his distinguished achievements in Spanish philology, he was made Knight Commander of the Royal Order of Queen Isabel.

In Professor Hills were combined vast and precise learning with extraordinary humanity. Though a grammarian and philologist, his teaching implied the great world. He had a talent for friendship: capable of the seclusions of the scholar and editor and born to an inviolable personal dignity, he possessed also an uncommon social charm which exercised itself in widening circles. His charity showed as kindness, deference, tolerance, the sharing of the possessions his long labors had accumulated. He was a wise collector of books, and specialized in Spanish lexicons. Mrs. Hills presented to the University of California his collection of books, one of which is here inscribed to his memory.



RHÄTOROMANISCHE TEXTE.

II.

BIFRUN'S UEBERSETZUNG:
DES
NEUEN TESTAMENTS

(VORWORTE, EV. MATTHAEI, EV. MARCI)

HERAUSGEGEBEN

VON

JAKOB ULRICH.

HALLE.

MAX NIEMEYER.

1883.

TO THE
HONORABLE
MEMBERS OF THE
LEGISLATIVE COUNCIL

RHÄTOROMANISCHE TEXTE

HERAUSGEGEBEN

VON

JAKOB ULRICH.

II. OBERENGADINISCH.

HALLE.
MAX NIEMEYER.

1883.

BIFRUN'S UEBERSETZUNG
DES
NEUEN TESTAMENTS

(VORWORTE, EV. MATTHAEI, EV. MARCI)

HERAUSGEGEBEN

VON

JAKOB ULRICH.

HALLE.
MAX NIEMEYER.
1883.



VORWORT.

Wenn die rhätoromanische Litteratur keinen Vergleich mit den anderen romanischen Litteraturen aushalten kann, wird dagegen die Sprache Graubünden's für den Romanisten stets ein hervorragendes Interesse beanspruchen dürfen, weil wir hier drei Hauptdialecte, die sich mit mehreren Unterdialecten auf wenigen Quadratmeilen entwickelt haben, von der Mitte des 16. Jahrhunderts ab genau verfolgen können. Der Umstand, dass die Phonetik dieser Dialecte von Ascoli bearbeitet worden ist, verleiht ihnen einen weiteren Wert. Niemand wird aber das Meisterwerk Ascolis mit wahren Verständnisse studieren, wenn er nicht einige der von ihm benutzten Quellen im Zusammenhang lesen kann. Dies auf billige Weise zu ermöglichen ist Zweck meiner Sammlung.

Die von mir neu herausgegebenen Rhätoromanische Texte sollen zunächst fünf Bändchen umfassen. Band 1 enthält Denkmäler in den nidwaldischen Dialecten, der vorliegende zweite Band reproducirt

880931

die Evangelien Matthaei und Marci nach der Uebersetzung Bifruns (oberengadinisch), Bd. 3 soll das Psalterium Chiampels (unterengadinisch), Bd. 4 den Vêr Sulaz Stephan Gabriels (obwaldisch) bringen. Der 5. Bd. endlich soll auf Grundlage der abgedruckten Texte eine Grammatik und einen ausführlichen Wortindex bieten. In der Grammatik denke ich namentlich die noch nirgends bearbeitete Wortbildungslehre zu berücksichtigen.

Meine Absicht war, Bifrun genau abzudrucken. Es hat aber nicht verhindert werden können, dass mein Druck an manchen Orten correcter, an manchen weniger correct ist als Bifrun, ohne Absicht sind Wörter richtig abgetrennt, ist die Interpunktion richtig gesetzt worden. Das Druckfehlerverzeichniss beschränkt sich auf das notwendigste. Unrichtig abgetrennte oder zusammengeschriebene Wörter (à quel = aquel, in chemoed oder inche moed = in che moed) werden nicht aufgeführt, falsche Interpunktion wird nicht berichtigt. Es sind zwei Classen von Verbesserungen unterschieden; solche auf Grundlage des Originals (+ o) und solche gegen dasselbe (— o).

London, 15. Juli 1883.

Jacob Ulrich.

INHALT.



Seite

Vorwort von Philippus Gallizius	3
Brief von Erasmus	5
Vorrede Bifrun's	16
Evangelium Matthæi	24
Evangelium Marci	133

L'G NUOF SAINC

Testamaint da nos Signer
IESV CHRISTI,

Prais our delg Latin & our
d'oters launguax & huossa da
noef mis in Arumaunsch,
três Iachiam Bifrun
d'Agnedina.

Psalm CXIX.

*Tieu uierf es üna glimijra à mës pês & üna
lüsth à mieu paß.*

Schquischo ilg an
M. D. L. X.

1560

Philippus Gallizius

chi er Salucius auuoira a la Christiuna giuuentüd
d' Agnedina grazchia & pæsth
da deus tres Jesum
Christum.

5

Cunbain che la nossa terra d' Agnedina es sü
l'g lær ün' hôta terra & suluédgia, schi s' ho ella im-
percho saimper achiateda cun lieud humaungia, &
cun scheruellas, tiers tuot ufficis & bellas chioses,
adêstras. Par quæl nus pudessen anumnêr brichia 10
puochias persunas chi sun stêdas, & aunchia houzindi
uîuan & sun, chi cun lôd et hunur haun sauietu
arischer & acusgliêr lieud è terras. Schi bain al-
alchiüna persuna mël intraguideda, nu s'ho trupagiô
da uulair dir otraguisa. Et taunt sco a la letra tuochia, 15
schi ho quella nossa terra purto hummens cunschieus
& ludôs par tuottas las terras tudaistchias & ladinas.
Imperscho chi s'hegia uulieu prender sura, aque chi
era l'g plü grand bsüng, da metter la scritrüra dalg
intjir text dalg saineu Euangeli ilg nos ladin, nun es 20
aunchia üngiün stô, saia chel hegia tmieu la fadia

ù l'g cuost, ù uîs che la nossa leaungia dals plêds nu
saia uschi richia, sco es la tudaistchia & la lum-
barda, ù forza otras. Mu huossa ho deus par sia
25 buntæd asfastdô sù l'g spiert d'ün nos hum, dalg
illatrô, & bain sappiât Jacobi Biffrun ù Tüschet,
aquæl es do taunta scijntia, chel ho (sco tû uais
aqui) l'g sêds sainc plêd ilg nos launguaick ardüt,
cun plü cuort plêds et adestrezza, co eau haues
30 pudieu crair, che s'haues pudieu fêr. Par quæl
nus tuots dain ingrazchier dieu, quæl schi amiauel-
mang huossa fauella cun nus ilg nos plêd, sco el er
in tuots oters paijas fò. Et er sauair grô & degna-
maing luder aquel dit nos hum, schi bain gio el nu
35 scherchia lôd da nus, mu sul da deus. Pür uus
ligiais aquè & inprandais cun uos oeilgs à uair chi
uos saluêdar saia, & che aquel cun sia sanchia buo-
chia amuossa. E nun es da fêr par pitschna chiosa,
sco bgiers quaiten, mu par l'g salüd da l'horma &
40 dalg chicerp æternelmang. Deus saia aquel chi
s'detta iptellet, cugnuschijscha et fidaunza dalg ses
filg nos signer et saluêdar Jesu Christi. Amen.
Scritta in Chuoria, als XVIII dis d'Martz. M. D. LX.

D. Erasmus Roterodamus agli deuot letur
dijst salüd.

Aque chi tiers Matheum, dijsth l'g signer & nos
maister Jesus Christus, aque es appussaiuel, che sco- 5
düna murtela persuna paissa che saia dit à si:
gni tiers mè tuot aquels chi isches affadios & chiar-
giòs, et eau uoelg arfêr uus. D'üngiüna guisa lieud,
nu chiatscha l'g saluedar da tuots our da se, el iui-
da tuots alg arfrasckiamaint: per che è nun es ün- 10
giün chi nun hegia fadia cun qualch fastidi in aquaist
muond. El nu fo differijntia, dalg hum our da la
duonna, ne dalg ifaunt our dalg uijlg, ne dalg egien
our dalg liber, ne d'üna priueda persuna our d'ün
araig, ne dalg arick our dalg pouuer, ne d'ün lü- 15
deau our d'ün paiaun, ne d'ün sacerdot our d'ün
leich, ne d'ün chi es muonch our d'ün chi nun es
muonch. Tuots uus quæls chi saias, tuots da che
sort uus saias, schi uus scherchiæs arfrasckiamaint,
schi gni tiers mè. La bramma da gnir sün hunuors 20
es ün gräd fasth, ad asgundêr l'g strashuorden es

ün grêf giuf. L'ün uain aturelô da l'inuiglia: loter
 appaschiuna l'ira, & la cuuaida de la uandetta.
 Aquaist es inamurô misermang, & aquel uol mel
 25 aunchia plü popromang. Aquaist uain chialchiô de
 la dūra puuertæd, ün oter uain aggrauô cum ma-
 latia ù cun uijlgdüna. Aquel uain schquischo d'ün
 tiran: e, sun er da quels chi uignen aggrauôs cun
 aschnataneis humamains. Mu da che guisa mêls,
 30 nun ho aquausta uita? Et ünguotta dmain dijsth l'g
 plü bun, a quel Christus. GNI tiers mè. Infina ad
 aqui es è sto ieu tiers l's philosophos: Infina ad
 aqui es è sto ieu tiers Mosen, sto ieu tiers l's pha-
 rifeers, & sto ieu tiers l's Rabbinos: infina ad aqui
 35 est sto ieu chi ilg' ün lœ, chi ilg' oter. Huossa gni
 tiers me, & aque chels nun haun fat, uœlg eau ser.
 Eau uœlg arfêr uus. Tuots agragien fick da d'esser
 lasthantifs & da d'hauair pôs. Èt quel nun adama
 impestiaunt üna taunta buntæd quaella chi l'g iscun-
 40 tra dalg plü buntadaiuel signer, quel clama tuots
 da sia uœglia in aquella guisa? Mu chi nun
 prain ad ün trat üna scherta fidaunza in sieu sen,
 uschi bod sco el s'paissa, che aquel chi imprometta
 puossa tuot. Da scodün mël che uus hauais fadia,
 45 & da scodün fasth chis aggrea, s'uœlg eau arfêr.
 El imprometta üna bella chiosa, ne asæfda üngiüna
 paiaglia: sullamäg, Gni. Mu par che n's increscha
 da gnîr tiers aquel, quel chi es gmieu par uossa
 chiaschun tiers nus? V qualchiün pudes dir: in
 50 che mœd pudain nus ir tiers el? nus arampian uia

par la terra, & el sêza sũ hôt in schil. Et schi nus
uulain dimê ir tiers Christum, schi stuuains adrizêr
allò nossa cuorsa? Mu è nus uo tiers el cun l's
pês, dimperse cun l's aggiauüschamains, schi bain êr
cun l's pês, mu cun aquels delg sentimaint, brichia 55
cun aquels dalg chiœrp. Schi cumainzan à t'spüzzêr
aquaistas chiosas terregnes, quælas chi intardan nus
da las bunas celestielas, schi hæst cun num fin huossa
cumenzo ad ir tiers Christũ. E nu es bsüng che
tũ passas l's mêrs, ù che tũ giaias ils paias nun cun- 60
schieus: elg es a cò pardert l'g uierf da dieu in tia
buochia, et in tieu cour. E nun es bsüng che tũ t'
laschas amuantêr da quaistas uusths: Vhè aquí
Christus in la cutüra: Vhe aquí in la cittêd. Per
che che l'g ariginam da dieu es traunter uus. Schi 65
tũ uous ir tiers Christũ, schi fo che tũ giaias tiers
te dues, & che nu saia unguotta plü dadains aint
in tieu sen, & aco che tu giaias zuond. Cura che
tũ uainst clamo tiers aquellas chiosas chi sun dalg
chiœrp, da co che tũ tiras uia da te d'ues, in aquella 70
guisa tirast uia êr da Christo. Cura che las archiez-
zas t'insthnueschan, & aquellas bunas chioses, quælas
ch'er l's Philosophi mundauns anumnam, las bunas
chioses da duoruard, schi tirast uia pür plü da
loensth êr our da tè. Cunbain che nu uain er do da 75
gnir tiers Christum, upœia che l'g bab treia aquel
tiers el, taunt plü upœia che Christus l'g treia.
Clamain dimê cun la spusa: Treia me sieua tè.
Clamain cun Petro: cumãda ch'eau uigna sieua tè.

- 80 Aquidadautt êr l's Phariseers et Herodia uns gniuan
tiers Christû; mu els tireuan uia pijrs co cura che
gniuã. Vngiün nun es gnieu cun uintüra tiers Christû,
upceia chel hegia hagueu sait & fam de la giüstia. Pür
che nus uignen da co chi fo bsüng schi nun es è priuel
85 che nus uignen par ünguotta. El es preschaint tiers l's
ses, & preschaint plü cun craft, co d'gio cura chel era
preschaint tiers l's Iüdeaus. El ho lascho à nus pürist-
mas funtaunas da sieu sentimaint aint in las scrituras
dals euangelis & dals apostels. Tiers aquellas pudains
90 îr cura ch'n's pläscha. Aquellas poust êr purtêr cun
tè dintuorn. Nus hauain las funtaunas da nos salue-
der, da quælas che pudains prender sü oter co l'g
salüd? Per che nu faschiand stima da quellas n's
pläscha da baiuer our dals faungs dals oters quæls
95 chi sun zapignôs & plains d'scheppamainta, in aquæls
chi es plü buergia co ouua? Fau nu uelg huossa
dir, da las funtaunas da qualchiüns quælas chi sun
cun uinin atuschiedas. Nus nuns daiê dubalgiêr
dschât: Elg oda als ductuors à tainscher in aquellas
100 funtaunas: & aque chels prendan alonder sü, che
da què, chels seruan er als oters. Et da quels es
dimê da prender bramusmang, innua che gratagia
che aque plêd da Solomonis uairamang s'cuigna:
La funtauna de la uitta, es la buochia dalg giüst.
105 Mu per che da quels es üna mürafgliusa pochiezza,
et la mêt part, chi scherschian aquellas chioses chi
sun lur, & brichia aquellas chi sun da Jesu Christi,
schi es è l'g plü sgiür ad ir tiers las præpias fun-

taunas. Ellas n's inscuntran, ellas sun appinêdas. Ellas nu ueglian hauair ün gierbüglius dispütedar, 110 ü üñ'iffichio logist, ü üñ sclutrieu philosophum, mu ellas ueglian hauair ün sen hôñ in Christo, & in sesues bas: aque es, chi nu tigna üngotta sü sesues, mu sün Christo s'tain el sgiür delg tuot. Ad aqueglia es auuóna ad esser infurmo cun aquels funda- 115 mains: Vna sula duttrina da Christi par la regla de la deuociun: Vna sula uitta da Christi, par ün exschaimpel da uiuer indret, es a nus auuonda. Tuot aquè che la diuina buntaed n's ho imprasto, aque n's ho ella imprasto par gracia tres aquel, par 120 che nus nun n's dessen tiers à nus suessa ünqualchiosa d'lôd ü d'glœrgia. A quel ho el trêñ da plü guisas astijns, trêñ la crusth aduzo a la glœrgia da l'immortalitæd. In talla che in aquaist d'miz che nus tres ta santitæd de la uitta n's paissen à 125 qui üna scherta immortalitæd: cun la chiaritæd, aque chi sto uia a nus, meritæd bain uia à tuots, & êr uia als mêls: trêñ la pacijntia, cūportiand leedamæg cun la spraüza de la premgia chi uain à n's gnîr, tuot aquè chi n's astainta parmur da Christo: 130 & in aquella guisa attemprant nos fats, che nus treian aint er l's mels à l'amur d'üna uitta delg euägeli: ne che saia ad alchiüni ünqualchiosa, quel chis' possa cun uardæt blasmer in nus: tuot aque che nus faschain: tuot aque che nus indurain: tuot 135 aque che nus faßlain, nus fatsthen par chiaschun de la glœrgia da dieu. In da quella guisa nu pò ün-

guotta la cuuaida da gnir sün hunuors, ünguotta
l'iuilgia, ünguotta l'auaricia, ünguotta l's oters moerfs
140 da l'humauna uitta. Unguotta pò l'g stramizi de la
mort sur aquèl, quèl chi ho par schert, che da sort
nu giaia ünguotta à perdar als fidels, che er la
prœpia uitta s'müda in guadang da la perpetuæla
uitta. Aquaista Philosophia s'pò prëder sü da
145 quaistas funtaunas: da quaista gnins anumnôs Chri-
stianus. Schi scodün s'allegra da gnir anumnô
Christiaun, schi daia er scodün sauair l's amastr-
mains da ses signer. Vngiün nu s'asckia dêr oura
par ün muonch da sant Augustin, sch'el nu ho lijt la
150 regla da sant Augustin. Vngiün da sant Benedet
sch'el nu so la regla da sant Benedet: üngiün da
sant franzaisthck, quèl chi nun hegia uîs la regla
da sant Franzaistck. Et tü t' peras à ti Christiaun,
quèl chi mæ nun hæes mis chiüra da sauair la
155 regla da Christi? Franciscus clamma: Chi nu s'uijsta
cun tal culur, chi nu s'schinta cun üna sua, nun es
mês discipul: et tuots faun deuottamaing, aque chi
cumanda ün hum. Christus clamma: Aquel chi nu
prain sia crusth, & uain dsieua mè, nun es da me
160 deng: ne es ad alchiüni deuotium da prenda la
crusth, & imperscho ünguotta taun mais scodün
pêra à si da d'esser Christiaun. Sch'ün qualchiün
Franziscaun s'treia aint cun nair, ù chel uò sainza
schinta, schi l'g appiglia granda temma, che qual
165 dimuni nu l'g azaffa subitamang et l'g puorta ad
infier, par chel ho asckio fêr aque, quèl che nun

es da se sues ne boen ne mêl, ner er par otra
 raschun es è mèl fat, arsaluo ch'ün hum ho scu-
 mandô. Christus taunt mêr co Franciscus (schi im-
 perscho füs qualch parlaungun), ho cumando che tû 170
 nu daias stêr scunter agli mêl, che tû arendas bun
 fats, par mêl fats, & che tu tuornas bain dits, par
 mêl dits: & tû nu tremblas, & tû nu t'igriskas, ne
 temmas che la la terra t'trauounda cura che tû ag-
 grêuas cun mêl fats ün chi t'ho fat delg bain, & 175
 chi ho bain mèritò da te che tû l'g schdrasches cun
 l'g uinin da la tia mansnêra leaungia? Aque es la
 commüna regla da tuots Christiauns. Cun aquella
 uignen a gnir examinôs tuots, da scodün gro che
 saien, in aquel giüdici da dieu, innua che uignen à 180
 gnir apprüschôs brichia par mangiêr peschs, ù chiarn,
 brichia par la culur de la uesckimainta, dimperse
 par las uaires chioses. Sch'ün Minori ta adrouua
 üna culur, chi treia ün pò plü fick à nair, schi l'g
 sthmaladesthas tû, sco ün chi schneia la fè: & tû 185
 nun ist à ti ün chi sthneia la fè, quæl chi hæš
 sthmanchio tuot aquè che tû t'hæs uudô ilg batai-
 sem: tû zuond seruas à l'arichiezza, seruas als delets
 da quaist muond, seruas à scherchier da gnir sün
 hunuors: & ilg læ da Christi, ad aquæl tû t'hæs 190
 una uuota dô, & hæš in la sia uerua giürô, schi
 uiuuas tû suainter la uægla dalg inimich, quæl che
 tû hæš üna uuota culg sarramaint spladiu?
 Sch'elg es taunta deuociun dals humauns aschanta-
 mains, innuonder es taunt poick song da quella 195

chiosa, quela sula udiua alla deuotiu? aquaista
 nun es üna nuoua almantaunza. Aque præpi s'ho
 deus, a qui dauaunt almantô, tres Hieremiam profet,
 che l's filgs da Ionadab, hauessen stæualmang ube-
 200 dieu alg cumandamaît dalg bab, s'artgنياند delg
 uin, dalg üs da quæl el hauaiua scumando als ses:
 & alhura l'pœuel da Israel nun assügnias l's cu-
 mādamaains da dieu. A que præpi s'ho êr plaunt
 Christus ilg Euangeli, cura chel bragiua sün aquels
 205 chi surpassêuan l's cumandamains da dieu parmur
 dels aschantamains della lieud. Aque s'almaintan êr
 in taunt lous l's prîms dels apostels Petrus & Paulus.
 Huossa la chiosa es ardütta ad a quella, ch'ün nu
 pò niaunchia s'almantêr. L'g muond es plain d'pre-
 210 dichiauns, & imperscho la plü granda part da quels,
 prædgian humaunas chioses par diuinas. Par che
 l'g deseng da quels nun es l'hunur da Christi, dim-
 perse l'g guadang, dimperse la bella uitta, dimperse
 ù qual gras haustchieu, ù qual abbadia chi nu sa-
 215 ia mègra. Et aquelles chioses duaintan huossa auer-
 tamang & cun l'g euangeli. Els daun dret â l's
 gross, & nu faun stima dals mnüts, ne daquels chi
 staun in bas grô. Aquaists achialchen els culs pês:
 & ad aquels metten els aint schertas lusaingies, par
 220 saunas chtosas. Ne es ilg di d'huoz guêra plü sgiür
 da metter auaunt agli pœuel chi ho sait, & chi es
 da dijch innò sazzi da las chioses spiedas da la
 lieud, co nu saia sto aquidaunaunt, da lg tijmp da
 Neronis. La chiaschun fun l's fuos apostels, quæls

chi seruan à lur uainter & brichia à Iesu Christo. 225
Mu em plescha plü bôd, à laschêr stêr las alman-
taunzas, cumbain che saien plü co giüstas, ad intra-
guidêr l's christiauns, che mainen püras uœglias tiers
las püristhmas funtaunas da Christi: & chels nuu
hegian sait da d'otra chiosa, co da quella doctrina, 230
quæla chi n's fatscha dengs dalg maister Christo.
Aquel nu uain ad amanchiêr ad aquels chi s'amettan.
Cura che nus hauain üna uuota assagiô quaut
dutsth es l'g signer, allura uain a n's gnir incun-
ter stummi la doctrina dals sophists, ne mæ n's 235
pudain spartir our da del: mu nus gnin à dir cun
l's discipuls: Signer innua daiens nus îr? tu hæes
la uerua da la uitta. Nus hauain mis nossa fadia
in aquaist, chæ las chianæls saien chiünschêdas, &
l's büschens saien natagiôs, che l'ouua puossa gnir 240
taunt plü clêra, & che la saia ün po plü chiœn-
scha da prender sü. Per che elg oda che saia
chiœnsth, aque chi es cumünamang par tuots
adattô. Eau nu sæ sch' eau daia da bijnœf
auisêr, ueziand che quaista chianzun uain tauntas 245
uotas chiantæda als suords, quæls chi à bijschœ-
uar azuoglian lur uraglies sco l's serpins Aspides,
par nun udir la uusth da quel chi inchiaunta à
milgras chiosas. Aque che nus hauain acchiattô
ils cudesths Græcs, chi sun sainza menda, hauain 250
nus uuluieu in Latin, hauand nus saluo taunt sco
s'ho pudieu la pūra nettija dalg pled Romaun.
Par tæl sch'ünqualchiosa nu chiaunta sco la uijglia

æditium, schi nu daiẽ adüntrat pisser che aquella
255 saia da nus blasmêda mu hegien uiuaunt cusselg da
las nossas annotaciuns: alhurs giaiien dsieua aque
chi sumaglia ad els l'g plü bœn. Aque taunt
gieuer detten tiers à l'hunestæd, che nu cundannen
aque chels nu cugniouschen, quæel che gio ho ludo
la segunda uuota aquel plü grand pastur de la ba-
selgia. Liun l'g dy schæuel. Sto saun.

L'g Nuof Testamint s'parta in
aquaist cudesths.

L's quater Euangelists {
Matheus
Marcus
Lucas
Ioannes

L's fats dals Apostels.

Las epistlas Pauli {
Als Rumauns
als Corinthias duos
als Galatas
als Ephesers
als Philippenses
als Collossenses
als Thessalonicenses duos
à Timotheum duos
à Titum
à Philemonen
als Hebreos

Las epistlas dals
apostels. {
Iacobi
Petri duos
Iohannis trais
Iudæ.

Apocalijpsis da Iohannis.

Alla Christiauna Givventvna
d'Agnedina, Iachiam Bifrun ü Tüschet,
auuoira salüd, da dieu pæder trêš
nos signer Iesum Christum.

- 5 Bain ch'eau pòš cuschidrêr che aquaista mia
houra nu uigna da tuots ludeda, & brichia sullet-
tamang da quels chi s'incligien poick, dimperse er
da quels chi saun ünqualchiosa. Imperscho parmur
da que num hae eau mæ astramentò, ch'eau m'hegia
10 taunt mais spargnio ne cun la fadia ne cun l'g cuost
da cūplîr aquaista mia (suainter chella sumaglia à
mi) bsügniusa laur. Perche l'g mêt pissijr es
adüna sto aquaist, che l'hum saia culpaüt in tuots
ses fats, da scherschier aque chi perprain uia à l'hunur
15 da dieu, ne hauair temma da quels chi blêšman
chioses hunêstas. Da quæls ch'ilg muond mæ nun
es sto chialastria, & huossa n'es (cun pijs) plü abun-
daunza ca mæ. Et gio per fin huossa, auns co
ch'eau cūplêšcha aquaista laur, uaun qualchiüs,

d'aquels laschiād oura traunter l'g pœuel aquaists 20
plêds. Vna part dian: che nu saia pussibel da scriuer
indret l'g Arumaunsth perche schi füs sto pussibel
dalg scriuer, schi l'g hauessen êr nos uijlgs, quèls
chi sun stôs sappiains, scrit. Ad aquæls ch'èau ari-
spuond: Cün sappiains che nos uijlgs saien stôs, aque 25
nu sæ eau brichia bgier, mu perche nos plêd nu
s'possa scriuer nun es da crair, s'pudiant scriuer
l'g Tudaistck, l'g Fräschosth, & otêrs lāguax quæls
chi sun plü grêfs & plü fadius co lg nos. Vn' otra
part dian: ch'èau nu salva la dretta fôscha da 30
scriuer nos launguaick. Ad aquæls ch'èau dun
arisposta, ch'èau nun hæ sauieu ün milgra, per che
eau nun hæ pudieu hauair, üngiüns cudesths ne
chiartas chi saien stôs stampôs ne scrìts aquidauant
in nos laūguaick, ne er alchiün chim hegia sauieu 35
inraguider, uschigliœ num haues eau brichia trupa-
gio ù sparnio da d'imprender. Vair' es che al-
chiüns otters s'intramettan da scriuer nos plêd, cun
ün schert moed, quèl chi num plēstha, par aquaista
chiaschū chels adrouuen schert bustaps & accēs, 40
quæls chi nu uignen adruôs in la leaūgia Latina,
da quæla che la nossa parschenda, dsieua aquêla
chi m'pêra nus daien er infurmêr la nossa. Alchiüns
otters dian: che nu s'possa ardür l'g testamaint in nos
launguaick, per che, che nos laūguaick saia strêt & 45
amanchianthûs. Chel saia strêt & amanchiantus,
aque ma cuntaint eau. Et es par quaista chia-
schun chel nun es aquidauaūt sto scrit. Vnguotta

taunmain nun el aunchia, uschi stret, chel nu pu-
50 ossa aunchia commünamaing dêr ad inclijr ün oter
laŭguaick. E nun es êr üngiün oter laŭguaick
chi possa intijramaing metter oura ün oter, ù che
amaŭchia ils plets ù in phrasi, da sort che mæ nus
cuaain in tuot. Et aque s'po uair ilg ardür l'g Latin
55 our dalg Græc, ù our d'Latin, fêr Tudaisthck ù
Lumbard. Alchiüns oters diā: che schi nos plêd
uain scrit & stampô, che uol esser chiaschun, che
bgiers nu uignen à trametter lur infauns ad imprêder
ne Tudaisthck ne Latin, et allo tres uain ad arestêr
60 grusêta lieud in nos paijas. Quæl schi uschia füs,
schi füs è mël fat. Mu à nu sumaglia tuotta uia l'g
cuntredi. Per chiaschun che füs incunter la natūra
cura che ün sò ünqualchiosa à nu scherchiêr saimper
da d'imprender plü. Per che la natūra humaunna
65 ho adün aquaist uiez plü chella ho imprais taunt plü
s'delett' ella d'imprêder & da sauair. Bain er taüt
plü che aquaista houra, do ün grand agiüd ad aquels
chi üoeglian inclijr l'g Latin, l'g Tudaisthck ù l'g
Lumbard. Alchiün oters dian: che quaist, nu fatscha
70 seruezzen oter co als ifauns pitschens l'g quæl schi
uschia dês esser, schi num increschês darchio da
la mia fadia. Per che Christus cumanda che nus
daïen tgnair quint dals pitsthens, per che da tals saia
l'g ariginam da dieu. Mu bain cau hæ spraunza
75 che quaista chiosa saia in üttel à pitschens & à
grâds. Per chiaschun schi bain sun alchiüns uschia
amussôs chi nun haü bsüg d'aquaist, schi sun im-

perscho er bgiers da quels chi s'tignen à sauair
 ünqualchiosa, chi haun grand bsüng da quaist. Per
 che è s'uaia uisibelmäg, che aint ilg lur fafler da 80
 nos plêd, chels impastrüglan aint ù Latin ù Tu-
 daisthck da sort chels nu uignen inclijts delg pœul,
 in aque chels appalainta lur ignuraūza à tuots,
 dauiant els imprenden lur egiẽ laūguaick. Mu quaūt
 früt chi porta, generelmäg à tuots à scriuer l'g nos 85
 plêd, nu uelg eau huossa dir aqui, Per che la
 chiosa traies memma læng, mu eau la uelg ar-
 metter à scodün sappiaint lettur da giüdichêr. Alla
 dauous dian alchiüns, che füs sto bsüng, ch'ün chi
 füs sto plü illatro co eau haues prais aquaista chiosa 90
 par mauns, per che lefmang pudes eau tres mieu
 poick sauair fêr bgiers, & grand fals in la sanchia,
 scritūra quæls chi dessan ün grand dan ad aquels
 chi la ligiessen. Aque schert ma cuntaint eau, che
 füs stô bsüng, ch'ün plü sappiaint co eau haues fat 95
 aquaist, & cura alchiün oter haues prais aquaist fat
 par maūs, schi haues eau gugiend do læ, & par
 quaista chiaschun ch'eau accunschaiua me cun mieu
 pitschen inclijt mêl bastaunt suot aquæst grêf fasth,
 da sort ch'eau sun stô plü uuotes bunamäg sthmïs, 100
 & haues abanduno aquaista chiosa, schi nu füs stô
 aquel illatrô & ualurus hum Philippus Gallicius &
 oters plüs christiauns frars quæls chi saimper m'haun
 do ardîmâint, ch'eau nu sthmetta dalg bû perpüst.
 Cûtuot sū fidaūza che scodün christiaun lettur uigna 105
 ad arschaiuar aquaista mia lauur in bain, m'hæ eau

ün lung tijmp in aquaist afadio, haviäd aquaista
 spraüza, schi bain eau qualchiosa fallas (quæi chi
 sainza dübi duainta) in aquaista lauur, che nu uigna
 110 à mi in mêl araschuno, & che aqui dsieua uigna da
 qualchiün imgiurø, sco elg es duätø êr aqui dauaunt.
 Per che aquel chi ho l'g prüm hagièu ardüt l'g testa-
 maint Latin our dalg Græc ho hagièu fat fals in
 quantitêd, quæls chi haun düro da duesthschient
 115 ans in sü & alla dauous sun støs imgiürøs trës Eras-
 mum Roterodamü & da d'ôtters. Sumgiaütamäg êr
 aquels chi sun støs sülg prüm mis in Tudaisthck &
 in Lumbard sun støs no dauous da d'otêrs imgiürøs.
 Aque duantarø êr à mi. Per che è nu duainta mæ
 120 sülg grüm üngiün zember uschi bain alignø, che
 dsieua culg tijmp, nu uigna ünqualchiosa müdø ü
 imgiuro. Eau, chier christiaun lettur, m'hæ êr do
 tuotta fadia ch'eau metta l'g saine testamaint clêr
 in nos plêd & ch'eau nu maistda aint in nos plêd,
 125 leaungias êstras, oter sch'eau hæ stuuièu, sco elg
 es alchiüns plêds, sco, uocation, giustification, ü cir-
 cunsiü, & alchiüns oters poicks, quæls ch'eau nun
 hæ pudieu fêr cun main. Quæls ch'eau hæ im-
 perscho tuots declarø in lur læ, intalmoed, che sco-
 130 dün er poick illatro l's pô chiünsth inclijr. Sch'elg
 es êr sto qualchiosa oter fadius da d'inclijr schi hæ
 eau, cü mias annotaciuns sü l'g plü cuort mis oura.
 Milgs in auaunt hæ eau, er ardüt in Aromaunsth
 üna bella Epistla da Erasmo Roterodamo, quæla
 135 chi es nüzzaiffa agli christiaun lettur, par piglier

cuaida de la sainchia scrittüra. Et in tuot m'hæ
eau affiadio che l'g saine nuof testamaint saia
chicênsth & clêr da lijr à tuots & prüuô à scodün
dals nos in nossa leungia, & uigna cun früt lijt
& inclit. Cun tuot arou eau te christiaun lettur 140
che tû hegias par boen aquaista mia lauur, & sch'ün-
qualchiosa es fallô tû pardunas, & ingiuras. L'g om-
niputaint Deus detta gracia, che quaista mia houra
nu saia parünguotta, dimperse par salüd da tuots
fidels Christiauns, & aque tres nos salueder & 145
signer Iesum Christum. Amen. Dêda à Samedan
ilg di 15 d'Martz dag an [1]560.

Hieronimus ilg cudesth
dalg inumber dals scrituors
spirituæls.

Matheus quæl chi es anumnò Leui, our dūn
5 publichiaun gnieu apostel. L'g prüm in la Iu-
dæa, parmur da quels de la circumcisiun, chi
hauaiuen craieu, ho mis l'g Euangeli da Christi,
in la lettra & ilg plêd Hebraic. L'g quæl cht
hegia alhura dsieua müdo aquè ilg launguaick
10 Græc, aque nun es auuonda schert. Pür aque præ-
pi Hebraic es aunchi huoz ün di auaunt maun
aint in la libreria da Cæsarea, quæla che Pam-
philus martyr, ho hagieu cun grand stüdi adrizo
sü. Elg es er à mi sto dô dguod, dals Nazareis:
15 quæl ch'in Berrhœa, cittêd da Syriæ adrouuen
aquaist cudesth: dalg scriuer giu. In aquæl chi
es da fêr sur sen, che in imünchia lœ, che l'g
Euangelist, u saia da sia persuna, u saia de la
persuna dalg signer saluêdar, chel adrouua testi-

muniaunza de la uijglia scritūra schi nu uo el 20
dsieua l'authoritæd da quæls sataunta, chi haun
müdo l'g launguaick, dimperse dsieua l'Hebraica
our da quæls chi sun aquaists duos: Our d'Egypto,
hæ eau clamo mêt filg. Et. Parche chel uain à
gnir anumnô Nazareus.

25

L'G Evangeli

Secvond San Mathiev.

Cap. I.

(1) L'G CVDESTH DALLA schaltta da Iesu
5 Christi, filg da Daud, filg da Abraham. (2) Abraham ho genuieu Isaac. Isaac ho genuieu Iacob. Iacob ho genuieu Iudam & sês frârs. (3) Et Iudas ho genuieu Phares, & Zaram our da Thamar. [Phares ho genuieu Esrom. Esrom ho genuieu Aram. (4)
10 Aram ho genuieu Aminadab. Aminadab ho genuieu Naason. Naason ho genuieu Salmon. (5) Salmon ho genuieu Booz our da Rachab. Booz ho genuieu Obed our da Ruth. Obed ho genuieu Iessæ. (6) Iessæ ho genuieu Daud araig. Daud araig ho
15 genuieu Solomonem our d'aquella chi era stêda muglier d'Vriæ. (7) Solomon ho genuieu Roboam. Roboam ho genuieu Abia. Abia ho genuieu Asa. (8) Asa ho genuieu Iosaphat. Iosaphat ho genuieu Ioram. Ioram ho genuieu Hoziam. (9) Hozias ho

genuieu Iohatam. Iohatam ho genuieu Achaz. Achaz 20
ho genuieu Ezechiam. (10) Ezechias ho genuieu Manasse.
Manasses ho genuieu Amon. Amon ho genuieu Iosiam.]
(11) Iosias ho genuieu Iechoniam & sês frârs in
aquella ch'els eran prais in Babylonia. (12) Et
dsieua la praisa, quela chi füt in Babylonia Iechonias 25
ho genuieu Salathiel. [Salathiel ho genuieu Zoro-
babel. (13) Zorobabel ho genuieu Abiud. Abiud
ho genuieu Eliacim. Eliacim ho genuieu Azor.
(14) Azor ho genuieu Sadoc. Sadoc ho genuieu
Achim. Achim ho genuieu Eliud. (15) Eliud ho 30
genuieu Eleazar. Eleazar ho genuieu Mathan. Ma-
than ho genuieu Iakob.] (16) Iacob ho genuieu Io-
seph marid da Mariæ da quela es stò naschieu
aquèl Iesus, quèl chi uain anumnô Christus. (17) Et
in aquella guisa tuottes las schlattas quælas chi sun 35
da Abraaam, per fin à Daud, sun quatordesth
schlattas. Et da Daud infina à la praisa quæla
chi füt fatta in Babylonia sun êr quaterdesth schlattas.
Et dsieua la praisa cha füt steda in Babylonia infina
ad Christü sun er quatordesth schlattas. (18) Mu 40
la naschiun da Iesu Christi sto uschia. Siand Maria
sa mamma spusêda à Ioseph, auns co ch'els hauessen
cumpagnia in semmel, sch'es ella achiatêda ~~grêgia~~
delg sainc spiert. (19) Et perche Ioseph ses marid
era giüst, schi nun uulaiua el dêr agli blêsam, & 45
uôs ad ascûs s'spartîr our da d'ella. (20) Et haviand
aquè ilg sen, uhè l'g aungel dailg signer, es agli ap-
parieu aint ilg soen dschant: Ioseph filg da Daud,

nun dubitèr da prender tiers te tia muglièr Maria
 50 perche, aquè chi es cuncepieu aint in ella, es gnieu
 delg spiert sænc. (21) Et ella uain à parturir ün
 filg, & tü daias metter agli num Iesum. Per che
 aquel uain a fêr salf sieu pœuel dels lur pchios.
 (22) Et aque es tuot duâtô, par ch'auigna cumplieu,
 55 aquè chi es dit delg signer trêš l'g prophet, quæl
 chi disth in aquaista guisa: (23) Vhè la uergina
 es purtaunta, & uain à parturir ün filg, & uignen a
 clamêr ses num Emanuel, quæl chi mett'oura uoöl
 der: deus cū nus. (24) Et siand Ioseph asthdast-
 60 do sü delg sæn schi ho el fat, suainter che l'g
 aungel dalg signer hauaiua miss agli à maun, & ho
 prais sia muglièr tiers se, (25) & nun ho hagiue
 cumpagnia cun ella, in fina ch'ella hauet parturieu
 ses filg primogenit, & anumno ses num, Iesum.

65

Annotaciuns.

La praisa da Babylonia, aque füt cura l'g pœuel
 da Israel füt mnô praschū in Babylonia trêš Nabu-
 chodonozor araig suainter cho s'ligia ilg prophet
 Ierem: cap. 24. 25. & 29. Primogenit. uoöl dîr l'g
 70 prüm infaunt chi nascha, schi bain nun d'naschen
 d'otters dsieua glies.

Cap. II.

(1) Mv siand naschieu Iesus in Bethleem, in la
 citêd da Iudea dalg timp da Herodis araig. Vhè

l's Magis sun gnies dalg oriant, à lherusalem, (2) 75
dschât: innua es aquêl chi es naschieu araig dals
Iudeaus? Per che nus hauain uis la sia staila aint
ilg oriant & ischen gnies par l'g adurêr. (3) Et
hauiaud udieu aquê, schi es Herodes araig conturblo,
& tuotta la cittêd da lherusalem cun el: (4) & hauiaud 80
clammo insemmel tuots l's parzuras dels sacerdots,
e l's illatrôs dalg pœuel, schi ho el dumandô aquels, *Ad ?*
innua che Christus gniua à nascher, (5) et aquels
haun dit ad el: in Bethleem da Iuda. Perche è sto
scrit uschia trê l'g prophet: (6) Et tû Bethelê da 85
Iuda, nû ist mia la plû pitsthna traunter l's signuors
da Iuda. Per che our d'tê, uain agnir ûn dûsth
quêl chi uain à guuerner mes pœuel da Israel. (7)
Alhura Herodes clamò secretamaing l's magis & in-
teruegnit da schiert da dels, da che tijmp la staila 90
haues apparieu ad els. (8) Et hauiaud ad els cumandò
che giessen in Bethleem, schi dis el: cura uus
isthes ariuôs allô, schi interuegni cun diligijntia delg
mattel. Et cura uus l'g achiatês, schi lastho à mi
à sauair, schi uelg er eau gnir ailg adurêr. (9) Et 95
hauiaud els inclit l'g araig schi sun els chiaminôs.
Et uhê la staila, quela ch'els hauaiuen uis ilg oriant
passeua auuaunt els, infina taût ch'ella ariuò sur l'g
lœ innua chi era l'g mattel alhura saffarmo ella.
(10) Et sco els uezetten la staila schi sun els fick 100
cun granda algrezchia allegrôs. (11) Et sun antrôs
illa chiesa, & haun acchiâtô l'g mattel cû sia mam-
ma Maria, & els s'metteten giu, & l'g haun adurô,

& haviand auerds sū l's lur thesôrs, schi haun els
105 agli apraschentô duns, or & inschais, & myrram.
(12) Et els très fêr assauair da dieu, sun auisôs in
soen, ch'els nun dessen turnêr tiers Herodem, & sū
turnôs par üna otra uia in lur paias. (13) Mu siand
els ieus dauend, uhè l'g aungel delg signer es ap-
110 parieu aint ilg soen à Ioseph, dschant: Lêua sū &
prain l'g mattel & sia mamma, & fùgia in Ægyptum,
& sto allò infina ch'eau t'uing ad dîr à ti, Per che
è uain ad aquella, ch'Herodes uain à scherchier
l'g mattel, par l'g amazêr. (14) Et sco el fût ad-
115 stastdo, schi prâdet el l'g mattel & sia māma d'not,
& det lœ in Aegyptū, (15) & stet allo per fin alla
mort da Herodis: par che gnis cumplieu aque chi
era sto dît delg signer tres l'g prophet, dschant:
Our da Egijpto he eau clamô mês filg. (16) Alhura
120 Herodes cura ch'el uezet, ch'el fût sthnarâtô dals
Magis, schi es el fick sto sthdegno: et ho tramis ses
trabans, &ho amazo tuots l's mattels, quæls chi eran
in Bethlehê, & in tuot l's cufins da Bethlehem,
tuots aquels chi eran da duos ans, ù da londer
125 ingiu, suainter l'g tijmp, ch'el hauaiua cū diligintia
inclit our dals Magis. (17) Alhura es sto cūplieu
aque chi era sto dît da Ieremia prophet, cura el
disth (18) la uusth in Rama es udida, üna almâtaunza
ün grād plaût & cridêr: Rachel planschât ses filgs
130 nū s'ho uulieu laschêr cūfurtêr per che ch'els nun
sun. (19) Mu cura Herodes fū mort, uhè l'g aungel
delg signer, apparet aint ilg soen à Ioseph in Ae-

gypto, (20) dschant: sto sū & prain l'g mattel & sia māma, & uo ilg paia da Israel, per che sun morts, aquels chi scherchieuan da prēder la uitta agli 135 mattel. (21) Et el aluo sū & prādet l'g mattel, & sia māma, & uen ilg paia da Israel. (22) Mu hau- iand udieu, che Archelaus aregneua in Iudea, in lœ da ses bab Herodis, schi ho el tmieu da ir allô; mu el es auiso in sœn trê fêr assauair da 140 dieu, & ho do lœ ils lous da Galilee, (23) & siand ieu schi ho el habitô in la citted, quæla chi uain anumnêda Nazareth, par che gnis cumplieu, aque chi era sto dit trê l's prophets: el uain numno Na- zareus. 145

Annotatiuns.

Magi ilg oriaint uuol dir: sabbis, sco nus d'schain ductuors ù illatrôs aquels nun eran araisgs sco d'uijlg es sto dit. Oriaint nus dschain Leuât, ù da damaun uard. Vhè es ün plêd d'üna chiosa 150 chi d'uinta à l'improuista sco dîr: mira, guardâ. Myrrha es ün ^{hüt, cun aquæl d'uijlg} ~~hüt, cun aquæl d'uijlg~~ hunschaiuē l's morts alla sepultura, par che s'mantgniessen taunt plü dijch.

Cap. III.

155

(1) IN aquêls dijs uē Iohānes Baptista, pred- giant ilg deserd da Iudea, (2) & dschant hauē arüflinscha da uossa uitta passêda, parche che l'g ariginam celestiel es ardaint. (3) Per che aquaist

160 es aquèl, da quel Esaïas prophet, disth: eilg es üna
 uusth ilg deserd, quèla chi clamma, apinò la uia
 delg signer & faschè drettas la sias semdas. (4) Mu
 el Iohannes hauaiua sia ueschkimainta fatta our
 d'pcaus dels chiamels, & hauaiua schinto ses flaücs
 165 cun üna schinta d'chiüram, & la sia spijsa era sa-
 gliouz & mèl suluèdi. (5) Alhura es ieuì oura tiers
 el là lieud da Hierusalem, & tuotta la Iudea, &
 tuotta aquella cuntrêdgia, quèla chi es da par
 tuot in tuorn ardaint l'g Iordan (6) & gniuan bat-
 170 tagiôs da del ilg Iordan, & cunfessêuan lur pchiôs.
 (7) Mu cura chel uezet che gniuan bgiers dals Pha-
 riseers & Saduceers tiers sieu bataisem, schi dis el
 ad els: Razza da serpins chi s'ho à uus amussô,
 che uus fùgias da l'ira, quèla chi uain à gnir.
 175 (8) Faschè dimena früts, quèls chi odan ad üna
 arüflijscha. (9) Et nu saias da quella opiniun, che
 uus dias in uus suessa: Nus hauain Abraham par
 bab. Per che eau dich à uus, che deus po fêr
 ch'our da quaistas pedras stetten sü infauns ad
 180 Abrahæ. (10) Et huossa gio, ês missa la sgiür
 dspera 'la risth delg boesthc. Et scodün boesthc,
 quèl chi nun fo bun früt, uain agnir taglio giu, &
 à gnir mis in foe. (11) Eau battaig bain uus cun
 l'ouua alla arüflijscha. Mu aquèl chi uain à gnir
 185 dsieua me, es plü pusaunt co eau, da quèl eau nu
 sun sufficient da purtêr sia chiuзамainta. El uain
 à battagier uus cun l'g spiert sanc & cun foe:
 (12) & el ho sieu uan in ses maun, & uain à natta-

breitly & ...

giêr sieu irêl, & uain ad araspêr sieu graun in sieu granêr, & la paglia uain el ad arder cun ün foe, 190
chi nus po astüzêr. (13) Alhura uen Iesus our da Galilea alg Iordan tiers Iohannem par ch'el gnis battagio da d'el. (14) Mu Iohannes afdeua ad el aquè, dschant; à mi es bsüng, ch'EAU uigna battagiò da tè, & tû uains tiers me? (15) Et Iesus re- 195
spondiant, dis ad el: lascha, huossa uschia, per che es cuuain uschia à nus, par che nus cum- pleschan tuotta la giüstia. Alhura l'g ascundo el. (16) Et sco Iesus fût battagio, schi gnit el bôd sù da l'ouua: & uhè è sun agli auerds l's schijls, & 200
Iohannes uezet l'g spiert da dieu gniant giu sco culumba, & gniât sur aquel. (17) Et uhê üna uusth da schijl, dschant: Aquaist es mès filg chier in aquæl es à mi bain cumplaschieu.

Annalatiuns.

205

Sagliouz, zalips. Iordan, es l'g flüm da Iudea, & üna granda ouua. Phariseers era üna sort d'lieut, quæla chi cun lur uiuer da doura uia uulaiuê parair plü saenchs col's oters, et craiaue in la lescha da Moise, & scunfideu^{deu} a fiek in las lur ^{deu}exteriuras ^{deu}houras. 210
^{Moise}Saduceers era düna sort lieut, quæla chi craiaua in la lescha da Moise, mu è nun craiauen che füs l'aresüstaunza dels morts & dsieua aquaista uitta, üna otra uitta æterna. Razza. ginüra, sclatta. Alla risth. uia alla schüchia. 215

Cap. IV.

(1) Alhura Iesus es stô mnô ilg deserd da l'g
spiert par ch'el gnis apruo dalg dimuni. (2) Et
hauiað el giünò quaraunta dijs & quaraunta nots,
220 schi hauet el dsieua fam. (3) Et siand gnieu tiers
el, aquel chi attainta, schi dis el: Schi tû ist filg
da dieu, schi cumanda ch'aquaistas pedras d'uainten
paun. (4) Mu el arespondiant dis: E sto scrit, l'hum
nu uain à uiuer cû sul paun, dimpersemaing cun
225 scodün uierf, quæl chi uo our della buocchia da
dieu. (5) Alhura l'g dimuni l'g mnò in la sainchia
cittæd, & mettet el sù la schima delg taimpel, (6)
& dis agli: schi tû ist filg da dieu, schi d'bittèd
zura ingiu, Perche è sto scrit: el uain à cumandêr
230 à sès aungels, da tè, & els uignen cun l's mauns
à sustgniar tè, che tû nun d'pichias tieu pè in la
pêdra. (7) Et Iesus dis agli: Eilg ês scrit: tû nu
daias apruer l'g signer tes deus. (8) Et darchio
l'g dimuni mnò el sù ün ^{fiel} hôt munt, & amussô
235 agii tuot ariginams dalg muond, & la lur gloergia,
(9) & dis agli: Eau t'uœlg der à ti tuot aquaist,
— schi tû d'uuost metter giu in terra & m'adurer.
(10) Alhura Iesus dis agli: uatten dauend Satana,
perche è sto scrit: tû daias adurer l'g signer tes deus
240 & aquel sùl hundrer. (11) Alhura l'g dimuni l'g
abandunò & uhê l's aungels uennen & seruiuan
agli. (12) Mu cura che Iesus hauet udieu che Io-
hannes füs appiglio, schi det el læ in Galileam:
(13) & hauiað abandonò Nazaret, schi es el trat

& ho habitô in Capernaû quæla chi es üna cittæd 245
 marina ils cufins da Zabulon & Neptalin: (14) parche
 gnis cumplieu, aquè chi era sto dit tres Esaiam
 prophet dschant: (15) l'g paias Zabulon & Nep-
 talin dspera la uia delg mer uisur l'g Iordan, &
 la Galilea dels paiauns. (16) L'g pœuel quæl chi 250
 steua in la schürezza & in la sumbriua della mort,
 ho uis üna liüsth granda: & es aluêda üna liüsth,
 ad aquels chi steuan ilg paias, & in la sumbriua della
 mort. (17) Da què tijmp in uia cumenzo Iesus à
 predgiêr & à dir: S'imgiurò, perche l'g ariginâ cele- 255
 stiel s'aprosma. (18) Mu giand Iesus dspera l'g mer
 da Galileæ, schi uezet el duos frars. Simonem quæl
 chi gniua anumnô Petrus & Andream ses frêr, quæls
 chi mettaiuen l'arait ilg mêt, per che ch'els eran
 pesckiaduors. (19) Et dis ad els: gni d'sieua mè 260
 schi uœlg eau fêr uus pesckiaduors della lieud.
 (20) Et els adüntrat haun abandonô lur araits, &
 sun ieus dsieua el. (21) Et siand el ieu ün po
 plü inauaunt, schi ho el uis duos oters frars. Ia-
 cobum filg da Zebedei, & Iohannem sês frer, in la 265
 nêf, cun lur bab Zebedeo, quæls chi chiünscheuan
 lur araits, & el l's ho clamôs. (22) Et els adüntrat,
 haun abandonô la nêf & lur bab, & sun ieus dsieua
 el. (23) Et Iesus giaiua intuorn par tutta la Galilea
 amussand in las lur sijnagogis, & predgiand l'g 270
 euangeli delg ariginam, & guariua scodüna malatia
 & scodüna infirmitæd ilg pœuel. (24) Et la sia
 nūnaunza es araseda oura per tuotta la Syria. Et

mnetten tiers el tuot aquels chi hauaiuen mel, da
275 plü guises malatias, & da döglias schirôs, & indemu-
niôs, & gliünedis, & guttedis, & el l's ho tuots
guarieus. (25) Et dsieua el es ieu ün grād pœuel
da Galilea, & da Decapoli, & da Hierusalem, & da
la Iudea, & da las cuntrêdgias quêlas chi giesthan
280 ui sur l'g Iordan.

Annotaciuns.

L'g dimuni, diauel, Satan, l'g attantêder, mel
spiert, & melnêt spiert, as tuot üna chiosa. La sain-
chia cittêd, es Hierusalem. La schima dalg taimpel,
285 s'incligia dalg taimpel da Ierusalem, quæl chi hauaiua
fat Salomon.

Galilea dels paiauns, elg eran duos paias chi
s'anumneuan Galilea, Galilea Zuot et Galilea Zura.
Euangelium, uol dir üna buna nouella, Euangeli
290 delg ariginam, uol dir üna buna nouella, quæla
chi ns'asgiûra che nus hegian la remischiun da nos
pchiôs trêś Christum Iesum. Syria, es ün grand
paias, quæl chi cûtain la Iüdea, & la Galilea, la
Samaria, la Palestina, & oters paias. Synagoga era
295 la scoula innua ch'els Iüdeaus s'araspeuan par amus-
ser & predgiêr la lescha da Mose.

Cap. V.

(1) ET ueziäd el bgier pœuel, schi es el mûto
sün ün munt & siand aschantô giu schi uennê sês
300 discipuls tiers el, (2) & auriand sü sia buochia, schi

l's amusseua el dschât: (3) Biôs sun l's pouuers d'spiert, per che l'g ariginâ celestiel es lur. (4) Biôs sun aquêls chi uaidguen, per che els uignen ad arschaiuer cufœrt. (5) Biôs sun l's bandus, per che els uignê ad arschaiuer l'hierta dalla terra. (6) Biôs 305 sun aquêls chi haun fam & sait sieua la giüstia, per che els uignê â gnir asadulôs. (7) Biôs sun l's misericorgiauels, per che els uignê â suruegnir la misericorgia. (8) Biôs sun aquêls chi haun lur cour nèt, per che els uignen à uair dieu. (9) Biôs sun aquels 310 chi mettê pæsth, per che aquels uignen, à gnir anumnos filgs da dieu. (10) Biôs sun aquels chi indüran persecutiû parmur de la giüstia per che da quels es l'g ariginam celestiêl. (11) Biôs isches uus cura che la lieud uignen à s'sprüscher, & à 315 dsthseruir à uus, & cura chè dian inmünchia mêl plêd incunter uus mintiand, par mur d'mè. (12) S'allegrò & stêd da buna uœglia per che la uossa merschê es granda in schil. Per che in aquella guisa haun els hagueu parseguitô l's profets, quâels chi sun stôs 320 auns co uus. (13) Vus isches l'g sêl della terra, mu cura che l'g sêl nun es el forzus, schi cun che s'daia el isalêr? Alhura nun uæla el plü ünguotta oter co da bitter oura, che la lieud zappa sü sura: (14) Vus isches la liüsth delg muond. E nu pò 325 üna cittêd, quæla chi es aschanteda sün ün munt, gnir azuppêda, (15) ne er s'inuida üna liüsth et s'mëtta suot ün stêr, dimperse sur ün chiandalijr, par ch'ella fatscha liüsth à tuots aquels chi sun in

330 chiesa. (16) Vschia daia liüsthir la uossa liüsth
 auaunt la lieud, par che uezan uossas bunas houres,
 & lodan uos bab, quæl chi es in schil. (17) Nū
 æstmò ch'eau saia gnieu par arūper la lescha ù l's
 profets. Schi bain plū nu sū eau gnieu par la arū-
 335 per, mu bain par ch'eau la cūplescha. (18) Par l'g
 uaira ch'eau dich à uus, per fin à taunt che passa
 uia l'g schil & la terra schi nun uain à passêr uia
 üna la plū pisthna lettera ù ün pitschen punchiet,
 our dalla lescha, infin à taunt che nun es tuot du-
 340 antò. (19) Et par aque quæl chi füs chi gnis ad
 arūper ün da quaists plū pitschens cumandamains
 & in aquella guisa amussas la lieud, aquel uain à
 gnir anumnò l'g pitschan ilg ariginam celestiel. Et
 scodün quæl chi uain à fêr, & amussêr, aquel uain
 345 agnir clamò grand ilg ariginam celestiel. (20) Per
 che eau dich à uus ù pœia che uossa giüstia
 nu saia plū abūdaunta co aquella dels scriuauns,
 & dels phariseers, schi nun pudais antrêr ilg ari-
 ginam celestiel. (21) Vus hauais udieu ch'eilg es
 350 sto dit à l's uijlgs: tū nun daias amazer, & scodün
 quæl chi amaza dai' esser culpaunt agli giüdici.
 (22) Mu eau dich à uus che scodün quæl chi s'ira,
 incunter ses frer sainza chiaschun, uain ad esser
 culpaunt agli giüdici. Et scodün quæl chi disth à
 355 ses frêr Racha es culpaunt agli cunselg. Et sco-
 dün quæl chi disth à ses frêr nar tū, uain ad esser
 culpaunt agli fœ æternel. (23) Et uschia dime
 schi tū hæes appraschantò tieu dū alg hutær par

hufferrer, & cura che tü ist allò, che tü t'alguordas,
 che tês frêr ho ün qualchiosa incüter tè, schi lascha 360
 stêr tieu dun allò auaunt l'g hutêr, & uatten auaunt,
 & uitten ad üna cun tes frêr, alhura uitten & huf-
 ferra sü tieu dun. (25) Hegias bain uuglijnstha cun
 tieu aduerseri, bod intaunt tü ist in strêda cun el,
 che ünzacura l'g aduerseri nun t'des in maun delg 365
 giüdisth, et l'g giüdisth t'des in maun delg seruiaint,
 & gnist chiascho in præschun. (26) Par l'g uaira
 ch'eau dich à ti, tü nu uains a gnir alonder oura
 infina che tü nû haes paio l'g plü dauous uierer.
 (27) Vus hauais udieu ch'eilg es sto dit als uijgls: 370
 tü nun daias arumper l'g alaig. (28) Mu eau dich
 à uus, che scodün quael chi guarda la mugliêr dūn
 oter, par la ~~X~~aggiauüscher, ch'el ho gio cumis adul-
 teri cū ella aint in ses cour. (29) Che schi tes
 œilg dret do intup à ti, schi l'g chieua oura, & l'g 375
 bitta uia, per che elg es à ti plü ütêl, che pijra ün
 da tes nembers, co che tuot tieu chœirp uigna
 bittò ilg foe eternal. (30) Et schi tes maun dret
 dò à ti intup, schi l'g chungia giu & l'g bitta uia-
 our da te, per che elg es à ti plü ütêl che s'perda 380
 ün da tes nembers, co che tuot tieu chœirp uigna
 bittò ilg foe eternal. (31) Elg es er sto dit, Sco-
 dūn quael chi arfûda sia muglier daia der agli üna
 chiara d'spartizun. (32) Mu eau dich à uus, quael
 chi arfûda sia muglier: upœia che saia chiaschun 385
 d'pittanœng: aquel fò ch'ella duainta üna adul-
 tera, & scodün quael chi prain üna arfûdeda aquel

cumetta adulteri. (33) Vus hauais er udieu che elg
es stô dit als pardauauns: tû nun t'daias spargiürer,
390 dimperse tû daias fer auuonda agli signer da quellas
chioses che tû heş giüro. (34) Mu eau dich à uus,
nu giürô zuond brichia, ne par l'g schil, per che
el es ün siz da dieu, (35) ne per la terra, per che
ella es üna suppia da ses pes, ne par Ierusalem,
395 per che ella es la cittêd da l'g grand araig: ne er
daias giürêr per tieu chio, par che, che tû nun pous
fêr ün chiauilg alf ù nair. (37) Mu uos pled saia,
schi schi, na na. Et aque che plü uiauaunt uain
argiunschieu, aque parschenda dalg mêl. (38) Ha-
400 uais udieu ch'elg es sto dit: œilg par œilg, & daint
par daint. (39) Mu eau dich à uus, nu sted
scunter agli mêl, mu quæl chi do à ti üna mas-
clêda illa tia masella dretta, schi sporscha tû agli
er lotra, (40) & schi füs ünqualchiün chi t'uules
405 mnêr à dret, par t'prender tia arassa, lascha agli
er l'g mâtijlg: (41) & aquel chi t'strainscha da d'ir
üna miglia cû el, uò cû el duos. (42) Ad üni che
dmanda da tè, schi dò: & ad üni chi agragia ad
impraist, schi nun saiaist cuntrêdi. (43) Vus hauais
410 udieu che eilg es sto dit: Ama tês prossem, & he-
gias in œdi tês inimich. Mu eau dich à uus: uule
bain à uos inimichs, & aruo bain par aquels chi
s'schmaladeschã, faschè delg bain ad aquels chi cû
œdi dsthseruan à uus, urô par aquels chi uffenden
415 & ingiürgien uus, (44) par che uus saias filgs
da uos bab, quæl chi es aint in schil, per che el

lascha aluer l'g sullailg sur l's mêls & sur l's buns,
& trametta la ploefgia sur l's giüsts, & sur l's nôsths.
(46) Par che schi uus amaes dick aquels chi aman
uus, che premgia hauais uus? Nu faun er aque 420
l's publichiauns? (47) Et schi uus abratschais sula-
maing uos frars, schi che grânda chiosa faschais
uus? Nu faun forza er aque l's publichiauns?
(48) Saias dime perfets in aque moed chi es perfet
uos bab, quæl chi es in schil. 425

Annotatiuns.

Discipul, uuol dir scodün quæl chi uo cū al-
chiün per imprendder qualchiosa, saia lettra, ù oters
mastijrs, da quæls Iesus n'hauet sataunta sainza l's
Apostels Lucae cap. 10. l's pouers d'spiert, sun l's 430
hūmils, aquels chi uaidguẽ, sun aquels chi plaūschen
lur pchiôs. Persecutiun. persecuter es, cura che
uain scherchio da dsthseruir ad üni sū la roba, sū
la uitta, et tal àt, uain alhura anumnô, persecutiun.
Mersche, paiaglia üna lettera, ün buochstap, scriu- 435
auns. uschia anumneuã è lur illatrôs & ductuors
l's Iüdeaus. Racha. es ün pled grim, sco dir:
schelm, putrun, Aduerseri, la cuntra part, chi dreckia
cun nun nus. Adulteri, l'g àt da arüper l'g alaig.
& aquel chi arumpa ho num adulter, & ella adultera. 440

Publichiauns. eran da què tijmp aquels chi in-
chíanteuan l's daxis & scudaiuẽ daxis, & otras an-
giarias, & gniuen astmôs par lieud d'ün dasütel
mastijr, & par grand pchiaduors.

445

Cap. VI.

(1) GVardò che uus nun dettas la uossa almosna in preschijnscha della lieud per che uus uignes uais da dels. Vschigliœ nu gnis ad hauair premgia uia à uos bab, quæł chi es aint in schil. (2) Et in
450 aquella guisa cura che tû dæs almuosna, schi nu uigna suno cun tûbas auaint tè, sco faun l's hijpocrits illas lur synagogas, et per las uias, par ch'els uignen ludôs della lieud. Par l'g uaira ch'eau dich à uus ch'els haun uia la lur merschè. (3) Mu cura
455 che tû fêst almuosna, schi nun sappia tês maun snister, aquè chi fo tes maũ dret, (4) parche saia ilg segret tia almuosna: & tes bab quæł chi uaia ilg segret, el arenda à ti ilg appalais. (5) Et cura che tû ûras, schi nun saias sco l's hijpocrits. Per
460 che els søeglian urêr stand in las synagogis & ils chiauntuns dellas plazzas, par che uignen uais della lieud. Par l'g uaira ch'eau dich à uus ch'els haun uia lur merschè. (6) Mu tû, cura che tû ûras schi aintra in tia chiambra, & hauiaud sarrô tieu hũsth,
465 schi arouua tes bab, quel chi es ilg segret, & tes bab quæł chi uaia ilg segret, uain à paier tè ilg appalais. (7) Et cura che uus uræs, schi no faschè bgier plêds sco faun l's paiauns. Per che els paissen, che trêš lur bgier schäscher ch'els uignen atadlôs.
470 (8) Nun duanto dimè sumgiauns ad aquêls. Parche uos bab sò da da che chioses che uus hauais bsüng auns, co che uus las aggiauüşchâs da del. (9) Et par aque schi urò in aquuist mœd. Bab nos, quæł

chi ist in schil, santifichio saia l'g tes nū (10) l'g
 tieu ariginam uigna tiers nus, la tia uoeglia duainta 475
 in terra sco ella fo in schil. (11) Dò à nus nos paun
 huotz & in münchia di. (12) Parduna à nus nos
 dbits, sco er nus pardunain à nos debitaduors. (13)
 Et nuns mnêr in appruamaint, dimpersemaing
 spendra nus dalg mêl (per che tieu es l'g ariginam 480
 & la pusaūza & la gloergia saimper & saimpermê)
 Amen. (14) Par aque schi uus gnîs à pardunêr
 alla lieud l's lur fals, schi uain er uos bab celestiel
 à parduner à uus. (15) Mu schi uus nū gnîs à par-
 dunêr alla lieud lur fals, schi nū uain er uos bab à 485
 pardunêr à uus uos fals. (16) Et cura che uus
 giünes, schi nu saias gramezchius scho l's hijpocrits.
 Per che els insckiüreschâ las lur fatschès, per che
 saia assauair alla lieud ch'els giünen. Par l'g uaira
 ch'eau dich à uus ch'els haun uia lur mertsche. 490
 (17) Mu tū, cura che tū giünes, schi hūscha tieu
 chio, & lêua tia fatstha, (18) parche nun saia assuair
 alla licud che tū giünes, dimpersemaing à tes bab,
 quel chi es ilg segret et tes bab quel chi uaja ilg
 azupô, uain ad arender à ti ilg palais. (19) Nun 495
 araspo à uus thesors in terra, inua che l'g aruügen
 & la tharma l's guasta, & inua che l's ledars fuoren
 aint & l's inuolen. (20) Mu araspò à uus thesors
 in schil, innua che ne l'g aruügian ne la tharma nu
 l'g guasta et inua che l's lèdars nu fuoren aint 500
 ne l'g inuolen. (21) Per che inua uos thesor uain
 ad esser, allo uain er ad esser uos cour. (22) La

liüsth dalg chioerp es l'g œlg. Schi tes œilg dime uain
ad esser pür, schi uain è guier tuot tieu chioerp
510 clêr. (23) Mu schi tes œilg fus mêl schi uain tuot
tieu chioerp ad esser sckiür. Et per aquè schi la
liüsth chi es in tè es sckiürezza, quant granda uain
ad esser aquellà sckiurezza? (24) üngiün nu po
seruîr à duos Patrums perche ù chel uain à uulair
515 mêl ad aquaisti, & alg oter bain, ù chel s'apozo uia
ad aquaisti et l'oter nun assœgna el. Vus nu pudais
seruîr à dieu & à la ricchezza. (25) Trêš aquè dich
eau a uus: nun haue pissijr da uossa uita, che uus
uignes à mangiêr ù à baiuer; ne er da uos chioerp,
520 che uesckimainta uus uignes ad üser. Nun è forza
la uitta da plü, co nun saia la spisa, et l'g chioerp
da plü co la uesckimainta? (26) Vuluè uos œilgs
uia alla utschelina dailg schil, per che è nu semnan
ne schunchian, ne mainen in taluôš, & uos bab
525 celestiel nudria aquella. Nu isches uus forza da
løensth plü inauaunt co aquella. (27) Mu quæl d'uus
s'pissand cun pisijr, po argiunscher à sia persuna
ün bratsth muot. (28) Et dalla uesckimainta che uulais
esser pissirûš? Faschè sur sen in che mœd las
530 gilgias sü la cutüra creschan. È nu lauuran, ne
filan. (29) Imperscho dich eau à uus, che niaunchia
Salomon in tuotta sia pumpa, nun es sto uestieu
sco üna da quellas. (30) Che schi l'herua della
cutüra quæla siäd huotz, damaun uain missa in fuorn,
535 deus uijsta uschia, nu fo el forza àquè à uus bgier
plü ò che s'fides poick? (31) Nu saias dimè pissi-

rus dschant: che daians mangier, ù che daians baiuer, ù cun che n's daiens uestijr? (32) Per che l's paiauns scherchian tuottes aquaistes chioses. Per che uos bab celestiêl sò che uus hegias bsüng da 540 quaistes chioses tuottas. (33) Bain plü bôd scherchio l'g prüm l'g ariginam da Dieu, et la sia giüstia, et aquaistas chiosas uignen tuottes à gnir argiunschêdas à uus. (34) Nun saias dimê pissirûs par damaun. Perche l'g di damaû ho l'g sieu pisir da se sues. 545 Et basta à scodüni di, la sia fadia.

Annotatiuns.

Hijpocrit, es üna persuna fuosa quæla chi s'amuossa da duord uard prus, & deuôt, & aint ilg cour es nôsth & bistchiel, tal fuded, s'dumaunda Hijpocrisia, quæla chi hauaiuen l's phariseers. Els 550 haun uia lur mertsthè, els nun haun ungiuna mertsthe.

Cap. VII.

(1) VVs nun daias giüdgîêr, schi nû gnis er uus giüdgîôs. (2) Fer che cun aquè proepi giüddici che uus giüdgîês cun aquel uain giüdgîô da uus, & cün aquella imsûra che uus imsüræs, cun lessa l's 555 otters uignen ad imsürêr à uus. (3) Per che uaist tû la büstchia quæla chi es ilg œilg da tês frêr, & nu t'inacorschas de la trêf quæla chi es in tieu œilg? (4) Et in che mœd dist tû à tes frêr lascha che prêda la büstchia our da tieu œilg, et uhê la 560 trêf es in tieu œilg? (5) Hijpocrita chieua auaunt

la trêf, our da tieu œilg, et alhura uainst à uair
 565 che tū prendas our la büstchia our dailg œilg da
 tes frêr. (6) Nu dæd aque chi es sænc als chiauns,
 ne bittô perlas auaût l's porcs, che ünzacura aquaists
 zapignẽ aquellas cū l's lur pês, & aquels s'unoluen
 in uus & s'astramen. Dmandò schi uain è do à
 570 uus. (7) Scherchio schi gnîs ad achiatêr. Battè
 schi uain è auiert à uus. (8) Per che quæl chi
 dmanda, schi arschaiua el: & scodün chi scherchia
 aquel achiatte: & ad üni chi batta uain è auiert.
 (9) Es forza alchiün hum d'uus, quæl schi sês filg
 575 dumanda paun, ch'el uigna à dêr agli üna pedra?
 (10) V sch'el dumanda ün pesth, spôrsth' el forza
 agli üna zerp? (11) Schi uus dimê siand mêls, sauais
 dêr bun düns à uos infauns, quant plü uos bab quæl
 chi es in schil, uain à dêr boen schi uus aggiauüschæs
 580 da del? (12) Tuot aquè dimè che uus uulais che
 fatsthẽ à uus la lieud, uschia er uus fasche ad els.
 Perche aquaista es la lescha et l's profets. (13) Antrò
 aint per la porta stretta: per che la porta es lêda
 & largia la uia, quæla chi maina alla perdizun, &
 585 er sun bgiers, chi uaun aint tres aquella. (14) Per
 chè ella es pitstna la porta, & stretta la uia, quæla
 chi maina alla uitta: & pogs sun, quæls chi ac-
 chiatten aquella. (15) Mu s'parchiurò da l's fôs
 profets, quæls chi uignen tiers uus in uesckimainta
 590 da nuorsas, mu aint dadains sun els lufs sthgiarbe-
 dars. (16) Our da l's lur früs gnîs uus als cugnio-
 scher. S'po forza giu d'spinas clijr ün' hüia, ù giu

dels chiardüs figs? (17) Vschia scodün bun boesthc fò bun früts. Et scodün marsth boesthc fo mêls früts, (18) ün bũ boesthc nu po fêr mêls früts. Ne 595 ün martsth boesthc po fer bun früts. (19) Scodün boesthc, quæl chi nu fo bun früt, aquel uain tagliò giu, & uain mis in foe. (20) Et par aque our da lur früts, gnis à cugniouscher aquels. (21) Brichia imünch' ün, quel chi disth à mi: Signer, Signer, 600 uain ad ir ilg ariginã celestiel, dimperse aquèl chi fò la uoluntæd da mes bab quæl chi es in schil. (23) Bgiers uignẽ à dîr à mi in aquel di: Signer Signer, nun hauain nus forza profetizò trêsh tieu num, & trêsh tieu num sthchiatsthô dimunis, & trêsh tieu 605 num hauains fat bgieras uirtüds? (24) et alhura uing eau à dîr ad els auertamang: Eau meê nun hê cunschieu uus. Tirò uia our da mè uus chi faschais la nustdêd. (25) Per che scodün quèl chi oda da mè aquaists plêds, & fo aquels, aquel uelg eau in- 610 gualêr uia ad üni hũ pardert, quæl chi ho ædifichio sia chiesa sur üna pêdra, (25) & es gnieu giu la ploefgia, et uẽnẽ l's flüms, & suflaun las oras, & astumplaun in aquella chiesa, & nun es aruinêda. Perche ella hauaiua l'g fundamaint sur la pêdra. 615 (26) Et scodün quel chi oda da mè aquaists plêds & nun fo aquels, aquel uelg eau ingualêr uia ad ün hum nâr, quèl chi ho ædifichio sia chiesa sur l'g sablun: (27) & es gnieu giu la ploefgia, & uen- nẽ l's flüms, & suflaun las oras, & detten in aquella 620 chiesa, & es cupichieda giu, & es stêda la sia ruina

granda. (28) Et siand duātò cura che Iesus hauet
dfinieu aquaists plêds, schi s'insthnuit lg pœuel de
la sia doctrina. (29) Per che el amusseua -els sco
625 aquel chi hauaiua pusaunza & brichia sco l's sciuās.

Annotatiuns.

Profetizo. predgio s'insthnieu. surstèt cun granda
mürauaglia. dutrina. mastria, art, aque chi uain
amussò.

630

Cap. VIII.

(1) Et siand desmuntò giu delg munt, schi
es ieu ün grād pœuel dsieua el, (2) & uhè ün
alurus uen nòtiers, et l'g adurò, dschant Signer, schi
tù uous, schi poust natagiêr me. (3) Et Iesus
635 hauiaund standieu oura l'g maun schi tuchiòl aquel,
dschant: eau uœlg, saiaist nèt, & adüntrat es stêda
natagieda la sia alurusia. (4) Et Iesus dis agli:
guarda tū nun dias ad alchiüni, mu uatten & amuossa
te d'ues agli sacerdot, & huffera l'g dū, quæl chi
640 cumädò Moses che uigna hufferieu in testimuniaüza
a dels. (5) Et siand Iesus antrò in Capernaum schi
uen tiers el ün centurio, aruand el (6) & dschant:
signer ün mês famailg giescha giu in chiesa, quæl
chi es schiro, & ho granda dulur. (7) Et Iesus dis
645 agli: cura ch'œau uing schi l'g uœlg eau medgier.
(8) Et l'g centurio respondiand, dis: signer, eau nu
sun deng che tū uignas suot mieu tèt, dimperse di
ün sul uierf, schi uain saun mês famalg. (9) Per

che er eau sun ün hum subdit suot üna ota pu-
saunza, & hae suot mê sudôs & di ad aquaisti uò, 650
& el uò & ad ün otri uij, & el uain: & à mes se-
ruaint, fò aquaist, & el fò. (10) Mu cura che Iesus
hauet udieu aquè, schi s'ho el sthmürafglïo, & dis
ad aquels chi gïauẽ dsieua el. Par l'g uaira dich
eau à uus, ch'eu nun hae niaunchia acchiatò taunta 655
fè in Israël, (11) Et eau dich à uus, che uignan à
gnier bgiers da l'g oriant & da l'g occidaint &
uignan à sêr cun Abraham & Isaac & Iacob ilg
originã celestiel, (12) mu l's filgs da l'g ariginam
uignen à gnir chiatsthos oura in les dauous sckiürez- 660
zas, & allò uain ad esser grãd plaût & sthgritzchier
da dains. (13) Et Iesus dis agli centuriun: tira
uia, & da co che tũ craias, uschia saia fat à ti, &
ses famalg es guarieu in aquella hura. (14) Et cura
che Iesus uen in la chiesa da Petri, schi uezet el 665
sia scera, qu'la chi giaschauia giu in lijt & hauaiua
la feura (15) & el l'g tuchio sieu maun & la feura
ella aluo sũ & seruiua ad els. (16) Et siand gnieu
saira, schi mnaun els agli bgiers indemunios, & el
sthchiatscho l's spierts cun l'g uierf, & tuots aquels 670
chi hauaiuen mêl guarit el, (17) par che gnis cûplieu
à que chi era sto dit trêš Esaiam profêt, cura ch'el
disth: aquaist ho prais nossas infirmitæds & ho purtò
nossas malatias. (18) Et ueziand Iesus ch'elg era
ün grand pœuel intuorn el, schi cumando el che 675
giessen in la riuu uiduard. (19) & siand ieu tiers
el ün scriuaunt, schi dis el agli: meister eau uoelg

ir dsieua tè, innua che tū mê uæs. (20) Et Iesus
dis agli: las uuolps haun furaclas, & l's utschels delg
schil gnies, mu l'g filg delg hum nū ho, innua- chel
680 apôza sieu chio. (21) Vn oter da l'g inūber dals
ses discipuls, dis agli: Signer lascham che possa l'g
prüm minir & seppulyr mës bab: (22) Iesus di agli:
uitten dsieua me, & lascha chels morts seppulleschen
lur morts. (23) Et siand antro in la nêf, schi sun
685 ieus dsieua el ses discipuls, (24) & uhè eilg es d'uant
ün grand cunturbel ilg mêt, da sort che la nêf
s'cufriua da las huondas, & el durmina. (25) Et l's
discipuls gietten uia tiers el, & l'g astdadstaun sū,
dschant: signer salua, nus nus prin. (26) Et el dis
690 ad els: che isthes tmuos, che pochia fidaunza hau-
ais uus? Alhura siand astdastdô sū, schi arœgnol
las oras, & l'g mêt. Et stèt tuot quaid & in aser.
(27) Et la lieud s'asthmürauegliênan, dschant: da
che guisa es aquaist, che per fin las oras & l'g mêt,
695 faun agli ubedijnscha. (28) Et cura chel uen in
lariua uiduard ilg paia dals Gergesenoriu, schi sun
gnies agli incunter duos indemuniôs, quæls chi eran
gnies our da l's mulimains. Et eran surmoed grims,
da sort che üngiün nun pudaiua passer trê aquella
700 uia. (29) Et uhè è bragiuan, dschant: che hauains
da fêr cun tè, Iesu filg da dieu? ist gnieu aqui per
n's amurtirêr auns co l'g tijmp? (30) Et era da
lœnsth da dels ün troep da bgier porgs, quæls chi
pasculeuan. (31) Mu l's dimunis l'g arueuan, dschant:
705 schi tū n's schiatschas oura, schi laschans îr in aquê

troep d'porgs. (32) Et el dis ad els: Izen. Et els sun ieus oura, & gietten ilg troep d'porgs. Et uhè tuot aque troep d'porgs giet fortünusamang à pichias ilg mêt, & priten aint in l'ouua. (33) Et aquels chi l's parchiüreuau fugitten, & siand ieus in la 710 cittêd, schi dissèn è tuot, co che füs ieu cun l's indemuniôs. Et uhe tuotta la cittêd uen oura in cunter à Iesu. (34) Et cura ch'els l'g uezetten schi l'g arueuan els, ch'el tiras uia our dals lur cufins.

Annotatiuns.

715

Sacerdot. ün preer, mu aqui uain è mis par ün muntêder da parchiürer la l'g mêl alurus, sco s'accliatta Leuitico cap. 24. Capernaum. üna citted in Galilea. Centurio. Chiapitauni sur schient sudôs. Schiro. Paralicus curâ la guotza es crudelda in 720 qualch nember, ù in la gnierua, ù in tuotta la persuna, la quæla malatia ho num, Paralisis, ne s'po guarir cun mestdimas.

Cap. IX.

725

(1) ET siand antro illa nêf, schi passo el uia & uen in la sia cittêd. (2) Et uhè è l'g mnaun agli ün schijrô, quæl chi giaschaiua in lijt. Et cura Iesus hauet uîs lur fè, schi dis el agli schirô: sto da buna uœglia filg, tes pchiôs uignê ad gnir par- 730 dunôs. (3) Et uhè alchiüns dels scriuauns chi dschaiuen in se sues: aquaist blastemma. (4) Mu sco Iesus hauet uîs lur pissamains, schi dis el: Per che pissês mêl in

uuos cours? (5) quæel es dimê plü lêf da dîr, tes
735 pchios t'uignen à gnir pardunôs, ù dir sto sũ &
chiamina? (6) Mu par che uus sappias, che l'g filg
dalg hum hegia pusaunza da parduner l's pchiôs in
terra. alhura dis el agli schiro: sto sũ & prain tieu
lijt & uò in tia chiesa. (7) Et aquel aluo, sũ &
740 tirouia à sia chiesa. (8) Et l'g pœuel, quæel chi
hauaiua uis aquè, sun sthmürafgliôs, & glorifichicuum
dieu, quæel chi haues do üna tal pusaunza alla lieud.
(9) Et passand allò trêš Iesus, schi uezet el ün hum
quæel chi sezzaiua alg daci, chi hauaiua uum Ma-
745 theus, & el dis agli: uitten dsieua mè. Et aquel
aluo sũ & giet dsieua el. (10) Et es duantô che
Iesus sezet è maisa in sia chiesa, & uhè bgiers dels
publichauns, & pechiaduors, quæls chi uenen sezetten
in semmel à maisa cun Iesu & ses discipuls. (11)
750 Et haviäd uîs aquè l's Phariseers, schi haun els dit
à ses dicipuls: Per che mangia uos maister cun l's
publichauns & pecchiaduors? (12) Mu Iesus sco el
hauet udieu, schi dis el ad els: E nũ haun bsüng
d'mêdi aquels chi sun saûs, dimperse aquels chi
755 haun mêl. (13) Bain auns izen et imprandé, che
saia à què: Eau uelg misericorgia, & nun sacrifici.
Per che eau nu sun gnieu à clamêr l's giüsth,
dimperse l's pchiaduors alla arüflijscha. (14) Al-
hura gietten uia tiers el l's discipuls da Iohannis,
760 dschant: Par che chiaschun, nus & l's phariseers
giünain la mêt part, & tes discipuls nu giünen. (15)
Et Iesus ad els: paun forza l's filgs delg spus uaid-

guêr, cun dijch ch' l'g spus es cun els? Mu è uignen
à gnir l's dijs, cura che l'g spus uain à gnir prais
da dels, & alhura uignen els à giünêr. (16) Vngiun 765
nun metta üna pezza d'ün pan nouf sün ün uestieu
ueder. Per che la pezza d'strama giu dalg uestieu, &
la rutüra d'uainta pür pijra. (17) Ne er üngiün
metta uin nuuel in uders uêders, uschigliœ scloppen
l's uders, & l'g uin uo oura, & l's uders uaun à 770
perdar. Mu è mettan uin nuuel, in uders nuofs, &
s'cunsaluan in semmel amanduos. (18) Et fafland
el aquaistas chioses cun els, uhè ün dels inauaunt,
uen & l'g adurô, dschaut: la mia figlia es huossa
muorta, mu uijten & metta tes maun sün ella, schi 775
uain ella à uiuer. (19) Et Iesus aluo sù & es ieu
dsieua aquel & er ses discipuls. (20) Et uhê üna
duonna, quæla chi era stêda amalêda da l'g mêl
chicotsthen duesth ans, & giand ui tier dauous,
tuchiò l'g hur della sia uesckimainta, (21) par che 780
ella hauaiua dit in se sues: sch'euo sullamaug pòs
tuchiêr sieu uestieu schi uing eau à gnir sauna.
(22) Et Iesus s'uuluuet & la uezet, & dis: figlia t'cu-
fida la tia fê t'ho guarida. Et da què tijmp inuia
es la duonna stêda guarida. (23) Et siand Iesus 785
gnieu in la chiesa da quel inauaunt, & ueziand
sunaduors, & la lieud chi faschaiua arimur, (24) schi
dis el ad aquels: dêd lœ, par che la giufna nün es
morta, mu ella dôrma. Et els ariauen del. (25) Mu
cura che füt chiatscho oura l'g pœuel, schi giet el 790
aint & la piglio par l'g sieu maun, & la giufna aluo

sü. (26) Et es araseda aquaïsta nuuella per tuot
à que paijas. (27) Et cura che Iesus tirouia dallò,
schi sun ieus dsieua el duos orphs clamand, &
800 dschant: filg da Daudid hegias misericorgia d'nus.
(28) Et cura ch'el uen in chiesa, schi gietten tiers
el l's orphs, & Iesus dis ad els: craias ch'eau possa
fêr à què. Et els dissen agli: signer nus craian.
(29) Alhura tuchiol lur œilgs, dschant: Suainter la
805 uossa fè saia fat à uus. (30) Et sun auerts lur
œilgs. Et Iesus cun imnatschas ho scumado ad els
dschant: guardo ch'ün qualchiün nu sappia. (31) Mu
siand tiros uia aquels, schi haun els arasô la sia
numnaunza in tuot aque paias. (32) Et singiand
810 els uhè schi mnaun è agli, ün hum müt indemu-
nio: (33) & hauïand schchiatscho oura l'g dimuni,
schi ho l'g müt faflô. Et la lieud s'ho fick sthmü-
rafglio, dschant: è meê nun ho parieu uschià in
Israel. (34) Mu l's phariseers dschaiuen: tres l'g
815 parzura dels dimunis, schchiatscha el oura l's dimunis.
(35) Et Iesus giaua intuorn per tuottas cittêds &
uichs amussand in lur synagogis, & predgiand l'g
euangeli delg ariginam, & guariand scodüna mala-
tia, & scodüna infirmitæd ilg pœuel. (36) Mu ue-
820 ziäd el l'g pœuel, schi ho el hagueu cûpaschiun, in-
cunter el, par che els eran abādunôs & straiôs,
sco las nuorsas chi nun haun pastur. (37) Alhura
dis el à sês discipuls: la mês es bain granda, mu
l's laurains sun pogs. (38) Aruò dime l'g signer
825 della mès, ch'el astumpla laurains in sia mès:

Annotaciuns.

Blastemma. Blastmêr es schmaladijr dieu. L's phariseers manageuan che 'Iesus fasches incunter dieu à pardunêr l's pchiôs, perche a dieu sul sto da pardunêr l's pchios, mu Christus es filg da dieu & ho 830 plaina pusaunza in tuottes chioses & sur tuottes chioses. Filg delg hum. aque es Christus, quæl chi es filg da Adam in humanited, & filg da dieu in diuinitêd.

Misericorgia: es bunted, amur, chiarited. Sacri- 835 fici, duns & hufertas à dieu, ù oters preschains. Giüsts, à quels chi paissen da esser giusts tres lur heures. Pechiaduors, aquels chi s'arüflan da lur pchiôs. ün inauaunt, ün dals prüms.

Sunaduors. Alhura sepuliuian l's mors cun 840 sunaduors.

Cap. X.

(1) ET huiand clamô ses dudedth discipuls, schi hol do ad els pusaunza, incunter l's melnets spierts, par che possan schchiatschèr oura aquels, & 845 guarir inmünchia malatia & inmünchia infirmitæd.

(2) Et l's nums dals dudedth apostels sun aquaists. L'g prüm Simo, quæl chi uain anumnô Petrus, & Andreas ses frêr: Iacobus filg Zebedei, & Iohannes ses frêr: (3) Philippus & Bartholomeus. Thomas & 850 Matheus, quæl chi era sto publichiaun. Iacobus filg Alphei & Iebbæus cun surnun Thaddeus. (4) Simon Cananeus, & Iudas Iscariotes, quæl chi l'g ho

- er tradieu. (5) Aquaists inumber da duesth, ho
855 Iesus tramis oura, ad aquels el ho cumandô, dschant:
nun izen in la uias dels paijauns, & in la citteld
dels Samaritauns nun antrò, (6) dimperse izen
auns tiers las nuorsas persas da la chiesa da Israel.
(7) Et cura uus isches ieus schi predgio, dschant:
860 l'g ariginam, da schil es aprusmô. (8) Guari l's
amalôs, natagiò l's alurus, aresüstò l's morts: schchia-
tscho oura l's dimunis, par gracia hauais arffschio &
par gracia dêd. (9) Nun hauè or, ne argient, ne
mettal in uossas buorsas, (10) ne tasckia sülg uiedi,
865 ne duos arassas ne chiuzamainta, ne bastü. Per
che scodün lauraint es uengiaunt da sia spaisa.
(11) Mu in aquæla cittêd ù uich uus isches antro
aint, schi interuegni chi chi saia in aquella deng,
& allò arumagne infina che uus giàs dauent. (12)
870 Et cura che uus antrês in üna chiesa, schi salüdo
aquella, (13) & schi aquella chiesa uain ad esser
deгна, schi uain à gnîr la uossa pæsth sur aquella.
Et schi ella nu uain ad esser deгна, schi uain à
turnêr la uossa pæsth tiers uus. (14) Et scodün
875 quæl chi nun arschaiua uus, ne attaidla uos plêds,
giand oura dalla chiesa, ù oura daquella cittêd, schi
schbattè giu la puolura da uos pês. (15) Par l'g
uaira ch'eau dich à uus: che uain ad esser plü
aremischûm agli paias Sodomorum & Gomorrôrû ilg
880 di dalg giüdici co ad aquegli cittêd. (16) Vhè
eau tramet oura uus sco nuorsas in meza l's lufs.
Saïas dimê uezs sco las zerps, & saimpels sco l's

culübs. (17) Mu s'parchiüro da quella lieud. Per
che els uignen à der uus in maun da l's cūseilgs,
& in lur sijagogis uignen els ad agiasthlêr uus, 885
(18) er taunt plü gnis à gnir mnôs als signuors &
als araigs par mur d'mè, in testimuniaunza ad els
& als paiauns. (19) Mu cura che s'haun dô in lur
mauns, schi, uun hegias pisijr in che guisa, ù che
uus schaunschas: (20) Per che è uain à gnir do à 890
uus in aquella hura, aque che uus daias falflêr. Vus
nun isches uus a quel chi faflês, mu elg es l'g spiert
da uos bab, quæl chi fauella in uus. (21) Mu l'g
frêr uain à dêr illa mort ses frêr & l'g bab l'g filg:
& s'lêuan sū l's infauns incunter bab & mamma, & 895
l's faun murir, (22) & gnis ad esser mêluuglieus da
tuots par mur da mieu num. Mu aquel chi l'indüra
in fina alla fin, aquel uain à gnir salf. (23) Et cura
che s'haun persecutô in aquaista cittêd, schi fûgi
in üna otra. Per che par l'g uaira ch'eau dich à 900
uus, uus nu gnis ad hauair chiaminô per tuottas las
cittæds da Israel, che nun saia gnieu gio l'g filg
delg hū. (24) L'g discipul nun es sur sieu maister,
ne l'g famalg sur sieu patrun. E basta agli discipul
chel saia sco sieu maister, & agli famalg chel saia 905
sco sieu patrū. Schi els haū aquel præpi bab
d'chiesa anumnô Beelzebul, quât plü l's ses d'chiesa.
(26) Nū tmè dime els. Per che è nus es ünguotta
cudiert, quæl chi nū uigna à s'ascuurir, & ünguotta
azuppô che cun l'g tiimp nun uigna à s'à sauair. 910
(27) Aque ch'eau dich à uus ilg sckiür, dsche uus

in la liüsth, & aque che uus udis in l'uraglia, aque
predgiò sùls tets. (28) Et nu tmè à uus da quels
chi amazen l'g chierp, & l'horma nun paun à mazêr,
915 mu tmè plü bôd aquel, quæl chi pò metter à perder
ilg foe eternêl l'horma & l'g chierp. (29) Nun
s'uenden è forza duos pitsthens pasers par ün
pitsthen daner? Et ün da quels nun tûma in terra
sainza uos bab. (30) Mu êr l's chiauels da uos
920 chio sun tuots inumbrôs. (31) Nun tmè dimè, uus
isches da plü, co nun saien bgiers pitschen passers.
(32) Scodün dimê chi uain a cunfessær mè auaunt
la lieud, schi uing er eau à cunfessêr el auaunt mës
bab quæl chi es in schil. (33) Et quæl chi uain
925 am sthneier auaunt la lieud, schi uing er eau alg
sthneier auaunt mës bab, quæl chi es in schil. (44)
Nu pissò ch'eau saia gnieu par metter pæsth in
terra, mu bain la speda. (35) Per che eau sun
gnieu par fer hauair dabat l'hum incunter ses bab,
930 & la figlia incüter sia mǎma, & la spusa incüter sia
soera, (36) & l's inimichs delg hū uignê ad esser,
aquels proëpis chi sun sês d'chiessa. Quæl chi uain
à uulair bain à sês bab, ù à sia mamma plü co à
mi, aquèl nun es deng da me. (37) Et quæl chi
935 uain à uulair bain agli filg ù agli figlia, plü co à
mi, aquel nun es deng da mè. (38) Et quæl chi
nun prain sia crusth & uain dsieua mè, nun es deng
da me. (39) Aquèl chi uain ad achiatêr sia uitta,
lès uain à la perder. Et aquèl chi uain à perdêr
940 sia uitta par mia chiaschun, les uain ad achiatêr

aquella. (40) Aquèl chi arschaiua uus, arschaiua mè, & aquel chi arschaiua mè, arschaiua aquel chi ho tramis mè. (41) Aquèl chi arschaiua ün profet, in nū d'ün profèt, aquel uain ad arschaiuêr la mertsche d'ün prophet. Et quæl chi arschaiua ün giüst, in 945 num d'ün giüst, aquel uain ad arschaiuer la mertsche d'ün giüst: (42) Et scodün quæl chi uain à dêr da baiuer ad üni da quaists pitschens ün bachier d'ouua fraida, sulamaing sco anum dūn discipul, par l'g uaira ch'eau dich à uus, ch'el nun uain à perder 950 sia mertsche.

Annotatiuns.

Apostel. mès ù imbaschadur: quæl chi es tramis da dieu: Sodoma & Gomorrha paia, quæls chi sun afundôs par l's lur pchios. Bœlzebub par- 955 zura dels dimunis. Saimpels, pürs sainza malizchia. Vezs paders. Passer es ün uschilg da pochia ualüta. Par gratia par amur. par unguotta, sainza paiaglia. Speda. guerra. stosth. imperscho par la cretta.

Cap. XI.

960

(1) ET es d'uantô, che huiand Iesus fat fin da cumandêr à sês duesth discipuls, schi el el ieu dallò ün po plü inauaunt par amussêr & predgier illas lur cittêds. (2) Mu huiand Iohannes udieu in praschun l's fats da Christi, huiand tramis duos ses 965 discipuls schi dis el agli: (3) ist tū aquèl chi daiua gnir, ù aspettains ün otêr? (4) Et respondiand

Iesus, dis ad els: Izen & dschè à Iohanne aquè che
uus udis & uezais, (5) l's orphs arschaiuen la ue-
970 zūda, l's zops chiaminan, l's alurus uignen natagiôs,
& l's suords odan, l's morts uignen arüsistos, & l's
pouuers arschaiuen ün lêd mès delg euangeli. (6)
Et bio es scodün quæl chi nu uain uffais trêš mè.
(7) Et singiand aquèls, schi cumêzo Iesus à dir alg
975 pœuel da Iohanne: che isthes ieus oura, ilg desert
par uair? forza üna chianna quæla chi uain mnedà
uidino da l'ora! (8) Muuia che isches ieus oura
par uair? forza ün hum uestieu cun uesckimainta
mulaschina! uhè aquels chi porten uesckimainta
980 mulaschina, sun in las chieras dels araigs. (9) Mu
che isthes ieus oura par uair? forza ün profet?
Schert ch'eau dich à uus, er dich à uus, er plü
inauaunt co ün profet. (10) Par che aquaist es
aquèl, da quæl chi sto schrit. Vhè eau tramet mieu
985 mès auaunt tia fatscha, quæl chi uain ad adatêr la
tia uia auaunt te. (11) Par l'g uaira ch'eau dich à
uus, che nun è sto sü ün, traunter aquels chi sun
naschieus da las dunauns, mêt co Iohanne Baptista.
Et imperscho aquel, chi es mender ilg ariginam da
990 l'g schil, es mêt co el. (12) Et dals dijs da Iohanne
Baptista infina in aquaist di l'g ariginam celestiel
indūra forza, & l's pusauns dstrappen aquel. (13)
Per che tuots prophets, & ella proepia lescha infina
ad Iohannem haun profetizo. (14) Et schi uus
995 uulais inclijr, schi es el aquel Helias, quæl chi
daiua gnîr. (15) Chi ho uragllies par udir, aquel

daia udir. (16) Mu a chi daia eau ingualêr aquaista generaciun? ella sumaglia l's mattels, quæls chi staun in piazza, & claman tiers als lurs cumpagnius, (17) & dian: cun tiuels hauains sunô à uus, & nun 1000 hauais uulieu suttêr: & hauain chiantô chianzuns da uaidguêr à uus, & nun hauais uulieu plaunschêr. (18) Per chè è l'g es gnieu Iohannes, ne mangiand, ne bauand, & dian: El ho l'g dimuni. (19) Et es gnieu l'g filg delg hum mangiand, & bauand, & 1005 dian: uhè schò ün hum maglieder, & ün baueder da uin, amich dals publichiauns & dals pchiaduors, & es giüstischeda la subbijnscha da ses ifauns. (20) Alhura cumenzo el ad imbitêr las citêds, in quælas che l'g era sto fat bgierras sias uirtüds, che quel- 1010 las nu s'hauessen arüflêdas, da las lur putrunias. (21) Væ à ti Chorazin uæ à ti Betsaidan, per che schi in la cittêd Tijri, ù in Sydonis, füssen stêdas fattas aquellas uirtüds, quælas chi sun fattas in uus, schi hauessen els aquidauaunt, in ün saicl & in 1015 schendra fat pentijnzia da lur mêl fattas chiosas. (22) Imperscho dich eau à uus, che à Tijro & à Sydoni uuol esser plü aremiscun ilg di dal giüdici co à uus. (23) Et tû Capernaum, quæla chi ist aduzeda infina alg schil, & uainst à gnir tratta giu 1020 infina alg infern: Per che schi in Sodomis füssen stedas fattas aquellas uirtüds, quælas chi sun fattas in tè, schi füssen els arestôs infino alg di d'huotz. (24) Et imperscho dich eau à uus che à Sodomis uain ad esser plü aremischum ilg di dal giüdici, co 1025

à ti. (25) In aquel tijmp respondiant Iesus dis:
Eau ingrazch te bab, signer dalg schil & da la
terra, che tū hæ s azuppô aquaistes chioses als sab-
bis & als pardêrts, & las hæ s appalantêdas als pi-
1030 tschens. Schert bab che uschia es sto la buna uol-
untæd tiers te. Tuottas chioses sun dedas à mi in
maun da mës bab, & üngiün nu cugionscha l'g filg
oter co l'g bab, ne alchiün nun cugniouscha l'g bab
oter co l'g filg, & à aquæl che l'g filg uuol fer ap-
1035 palais. (28) Gni tiers mè tuots aquels chi isches
afadiôs & aggrauos, & eau s'ucelg arfrasthchiêr.
(29) Prandè mieu giuf sur uus & inprandè da mè,
ch'eau sun chiarin & da cour bandus & gnis ad
acchiâtêr pos alas uossas hormas. (30) Per che
1040 mieu giuf es chiünsth, & mia chiargia es lêua.

Annotatiuns.

Aquel chi es mender ilg ariginam celestiel, aquel
chi ho main predgiô. à que era Christus. Tijro &
Sijdon. ligia Ezechielis cap. 26, 27, 28. ilg di dalg
1045 giüdici, ilg di d'düdezza. L'giuf s'incligia la duttrina
da Iesu Christi.

Cap. XII.

(1) IM aquè tijmp ilg di delg sabbat, giaiua
Iesus trës las mës, & ses discipuls hauaiuen fam, &
1050 cumenzaun ad arier sü las spias, & à mangiêr. (2)
Ei hauiand uis à què l's phariseers, schi dissen agli:
uhè tes discipuls faun aquè, quæl chi nu s'oda à
fer sülg sabbat, (3) Et el dis ad els: Nun hauais

udieu aquè chi ho hagièu fat Daid, cura chel hauet
fam, & aquels chi eran cun el? (4) In che mœd 1055
chel antrò in la chiesa da Dieu, & mangio l's pauns
della propositiun, quæls che nun era agli licit da
mâgiêr, ne er ad aquels chi eran cun el, dimper-
se als suls sacerdotes. (5) V' nun hanais lijt in la
lescha, co ils dijs delg sabbat l's sacerdotes ilg taim- 1060
pel arumpan l'g sabbat, & sun imperscho sainza
pchiô? (6) Mu eau dich à uus che in aquaist lœ,
es ün quel chi es mêt co nun saia l'g sabath. (7)
Mu schi uus sauesses che che chiosa, eilg es: eau
uœlg misericorgia, & nun sacrifici, schi nun hauesses 1065
par üngiüna uia cundamno l's innozains. (8) Per
che l'g filg delg hum es er signer dalg sabbath.
(9) Et siand passô uia da lò, schi uen el in lur
sijnagoga. (10) Et uhè ün hum, quæl chi hauaiua
ün maun, seck, & els l'g dumãdeuã, dschât! Es è 1070
licit sülg di delg sabath à guarir? & aque faschaiuẽ
els par l'g acchiüsêr. (11) Et el dis ad els: Quæl
es ün hum d'uus, quæl chi hegia üna nuorsa, &
schi aquella tūmas sülg di delg sabbath in üna
fuossa, nū la piglias el & la traies sü? (12) Quant 1075
dime es ün hum plü inauaunt co üna nuorsa? Es
pò dimè süls dis delg sabath fêr delg bain. (13)
Alhura dis el agli hum. Stenda oura tes maun, &
aqel standet oura, & es arturno saun, sco lioter maun.
(14) Et l's phariseers tiraun uia, & faschetten cus- 1080
seilg, incunter el, in che mœd chels l'g uulessen
amazêr. (15) Et cura Iesus hauet sauièu aque, schi

ho el do loe dallo, & dsieua el es ieu ün grand
 pœuel, & el ho guarieu aquels tuot, (16) & ho scu-
 mando ad els, ch'els nu l'g dessẽ fêr appalais, (17)
 1085 par che gnis cumplieu aque chi era stô dit trêš
 Esaiam profêt, quël chi disth: (18) Vhè mês filg,
 quël ch'eau he scharnieu: mês chier in aquæl la
 mia horma s'ho bain cumplaschieu. Eau uœlg
 metter mieu spiert sur el, et el uain ad asafdêr
 1090 mieu giüdici als paiauns. (19) El nun uain à lagnêr,
 ne à clamêr, ne alchiün uain ad udir sia uusth in
 las plazzas. (20) Vna chianna sputêda nun uain el
 ad arumper, & ün pauailg chi fuma nun uain el ad
 astüzzer, in fina taunt ch'el ardüia l'g giüdici alla
 1095 uictoria, (21) & ilg sieu num l's paiauns uignen ad
 hauair spranza. (22) Alhura es sto mnô tiers el ün
 chi gniua astantô dalg dimuni, orph, & müt, et el
 l'g ho guarieu: da sort che l'g orph & müt, schian-
 schêua & uezaiua. (23) Et tuot l'g pœuel s'insthnuit,
 1100 & dschaiuen: es forza aquaist aquel filg da Daid?
 (24) Mu l's phariseers haviäd udieu à què, dschaiuä:
 Aquaist nu sthchiatscha l's dimunis, sainza l'g agiüd
 da Beelzebul parzura dels dimunis. (25) Mu sa-
 uiäd Iesus lur pissamains, schi dis el ad els: Sco-
 1105 dün ariginã quæl chi es in distcordgia traunter se
 suès, uain à gnir sthdrüt, & scodüna cittêd ù chiesa
 quæla chi es in parts incunter se sues, aquella nun
 uain à stêr. (26) Mu schi satanas sthchiatsstha oura
 satanã sch'el in distchordgia incunter se s'ues. Inche
 1110 mœd dime po stêr sieu ariginã? (27) Et sch'eau

sthchiasth l's dimunis cu l'g agiüd da Beelzebul, uos
 filgs cun da chi agiüd l's sthchiatsthen els? Par
 aquè els uignen à giüdicher da uus. (28) Che sch'
 eau sthchiatsth l's dimunis cun l'g spiert da Dieu,
 schi es dime gnieu l'g ariginam da Dieu tiers 1115
 uus. (29) Vschiglioe inche moed pò alchiün ir aint
 in la chiesa d'ün pusaunt & arubêr sia massaria
 ù poeia ch'el hegia uiuaunt lio aquel pusaunt, &
 alhura uain el ad arubêr la sia chiesa. (30) Aquel
 chi nū es, cun mè es incunter mè, & aquel chi nun 1120
 araspa cū mè, aquel arêsa. (31) Par aquè dich eau
 à uus. Scodün pchiô, et scodüna blastemma uain
 à gnir parduneda alla lieud, mu la blastemma ilg
 saine spiert, nun uain à gnir parduneda alla lieud.
 (32) Et scodün quæl chi disth ün uierf incüter l'g 1125
 filg delg hum, schi uain agli à gnir pardunô. Mu
 ün chi disth incunter l'g saine spiert, schi nun uain
 agli à gnir parduno ne in aquaist preschaint muond,
 ne in aquèl chi es da gnîr. (33) V'fascè ün bun
 boesthc, & sieu früt bun, ù fascè un nosth boesth, 1130
 & sieu früt nosth. Per che our delg früt s'cugniou-
 scha l'g boesthc. (34) Razza da zerpains inchemoed
 pudais uus faflêr bunas chiosas, siand uus mêls?
 Per che our della abundauntia delg cour schaun-
 scha la buochia, (35) ün bun hum our d'ün bun 1135
 thesor dalg cour do oura bunas chioses: & ün mèl
 hū, our dūn mêl thesor dalg cour do oura mêlas
 chiosas. (36) Mu eau dich à uus, che dimmünchia
 pled, laschâtif, che la lieud uignê ad hauair faflô,

- 1140 che uignê à der araschû ilg di dalg iudici. (37) Per
 che our da tês dits uainst tû agnir giüstischo, &
 our da tes dits à gnir cūdānô. (38) Alhura l'g
 haun dumādô alchiüns dals scriuās et dals Phari-
 seers, dschāt: Maister nus uulain uair date üna
 1145 isaina. (39) Mu el arespodiāt, dis ad els: La gene-
 ratiū nostha et adultera, scherschia insaina, & agli
 nū uain agnir do insaina, arsaluo l'insaina da Ionæ
 profet. (40) Per che in aquella guisa che Ionas es
 sto aint ilg uainter dela Balena trais dijs & trais
 1150 nots, uschia uain ad esser l'g filg delg hum aint ilg
 cour della terra trais dijs & trais nots. (41) L'hum-
 mens da Niniuitæ uignen à stêr sū ilg giüdici cun
 aquaista generaciun & uignen à la cundanêr, par
 chels sun stôs imgiurôs tres la predgia da Ionæ. Et
 1155 uhè plü co Ionas in aquaist lœ. (42) la regina da
 Austri uain à ster sū ilg giüdici cū aquaista gene-
 ratiū, et uain à la cundanêr, par che ch'ella es gnida
 dalla finaunza de la terra par udir la sabbijnscha
 da Solomonis. Et uhè plü co Solomo es in aquaist
 1160 lœ. (43) Mu cura che l'g melnet spiert es ieu ora
 elg hū, schi uo el arauagnant par lous secks,
 scherchiand pôs, & nun achiatta. (44) Alhura
 disth el: eau uœlg turnér in mia chiesa innuöder
 ch'eau sun ieu oura, & cura ch'el uain, schi
 1165 achiata el aquella uœda & scueda, & er hurda-
 neda sū. (45) Alhura tiral uia, & argiunscha à si
 set oters spierts plü nôsths co el, & aintra aint, &
 stô allô & d'uainta las chioses dauous da quel hum

pijras co las prūmas. In aquella guisa uain er ad
 esser ad aquaista generatiun cuntredgia. (46) Et 1170
 faflant aunchia cū l'g pœuel; uhè la mamma & l's
 frars steuan our da doura, scherchiand da faflêr cun
 el. (47) Et ün dis agli: Vhè tia mamma & tes
 frers staun our da doura & scherchian da t'faflêr.
 (48) Mu el arespōdiāt dis ad aquegli, chi l'g hauaiua 1175
 dit: Chi es in mia mamma, ù chi sun mēs frars?
 (49) Et hauiand standieu oura l'g maun sün ses
 discipuls, schi dis el: uhè qui mia mamma & mes
 frars. (50) Per che chi chi fo la uolunted da mes
 bab, quel chi es in schil les es mes frêr, & sour 1180
 & mamma.

Annotatiuns.

Sabbath, l'g setteuel di da l'hémna, quæl chi
 fireuan l's Iudeans cun granda supersticiun, in lœ
 quæl l's christiaqns haun mis sü la Domengia. 1185

Paun della propositiun, pau chi gniua saluo ilg
 taimpel, per l's sacerdots, sco s'ligia. 1. reg 21. giüsti-
 schêr, aque es uain giust, uain in grô & chier à
 dieu. üna isaina, ün miracquel. La Balenna, es
 ün pesth grand ilg mêt in aquæl Ionas stet. Guarda 1190
 Ionā profet ca. 2. & 3. Regina da austri, mira Re-
 gum 18. cap. Tes frars. tes parainds. par che in
 l'g languaick Hebreer in quæl languaick aquaist
 cudesth es sto scrit tuot parainds haun num frars
 & surours. 1195

Cap. XIII.

(1) ET in aquel di es ieu Iesus our da la
chiesa, & es aschantô dspera l'g mêt, (2) et es araspò
tiers el bgierra lieud, da sort chel giet aint in la
1200 nêf à s'aschantêr, & tuot l'g pœuel steua oura sũ
la riu. (3) Et el dschaia ad els bgierras chioses
tres sumaglies, dschant: Elg es ieu oura ün quël
chi semneua, à semnêr, (4) & semnand, schi sun
alchiüns crudôs dspera la uia, & uennen l's utschels
1205 & l's magliaũ. (5) Oters sun crudôs in lous sassus,
inua che nun hauaiuẽ bgierra terra, et adüntrat
haun bittô sũ, mu paraquẽ che nũ hauaiuen fuons
d'terra, (6) sco l'g sullailg es sto aluo schi sun è
ars, & per che, che nun hauaiuê aristh, schi sun els
1210 schirôs uia. (7) Alchiüns oters darchio sun crudôs
in las spinas, & las spinas sũn creschidas sũ, & l's
haun astanschantôs. (8) Et oters sun crudôs in la
buna terra, & haun fat früt, alchiüns bain schient
uuotes taunt, & alchiüns sasaunta uuotas taunt. &
1215 alchiüns trêta uuotes taunt. (9) chi ho uraglias par
udir, aquel daia udir. (10) Mu giand tiers el ses
discipuls, chi dissen è agli: Par che tres sumaglias
fauellas tũ ad els? (11) Et el respondiant dis ad
els: à uus es è do da sauair l's segrets delg arigi-
1220 nam celestiêl, mu ad els nũ es è do. (12) Per che
à chi chi, ho, schi uain è da agli, & uain dô taunt
plũ abundautamaing. Et à chi chi nũ ho, er aque
taunt chel ho uain prais da del. (13) Paraque fauel
eau tres sumaglias ad els, par che ueziand che nun

uezan, & udiand che nun odan, ne incligian, (14) 1225
& uain cūplieu in els, la prophetia da Esaiaë, quæla
disth: cun las uraglies udis uus, & nun incligias, &
ueziand guardês nus, & nun uezais. (15) Per che
elg es ingrussieu l'g cour da quaist pœuel, & haun
udieu grêf cun lur uraglies, & haun sarrô lur œilgs, 1230
per nun uair ünzacura cun lür œilgs, & udissen cu
las uraglies, & incligiessen cu l'g cour, & s'uuluessen,
et eau guaris el. (16) Mu uos œilgs sun biôs, per-
che è uezan, & uossas uraglies per che ellas odan.
(17) Per che Par l'g uaira, ch'eau dich à uus che 1235
bgierrs profets & giüsts haun aggiauüschô da uair
aquellas chioses che uus uezais, & nun haun uîs, &
da d'udir aquellas chioses che nus udîs, & nun
haun udieu. (18) Vus dime udi la sumaglia dalg
semnedar. (19) Cura quæl chi saia oda l'g pled 1240
delg ariginam, & nun incligia, schi uâin aquel mêl,
et dstrappo à que chi era semnô ilg cour da quel.
Aque es aquèl, quæl chi es sto semno dspera la
uia. (20) Mu aquel chi ho hagueu arfschieu l'g sem
quæl chi era bittô ilg sassus aque es aquèl chi oda 1245
l'g uierf, & ad ün trat cun algreczchia arschaiua el
aque, (21) nun el nun ho aristh in se suessa, dim-
perse el es par tijmp, & cura che crouda tiers fadia
& persecutiun, parmur delg plêd, bain bod schi
s'uffende el. (22) Mu aquel chi ho arfschieu l'g 1250
sem illas spinas, aque es aquel chi oda l'g uierf, &
cun l'g pisijr da quaist muond, & linggian dell'
arichezza astanschainta el l'g pled, & duainta sainza

- früt. (23) Mu aquel chi ho interra buna arfschieu
1255 l'g sèm, es aquel quæl chi oda l'g plêd, & l'g in-
cligia, & quæl alla dauous fò & arenda früt, alchiün
bain schient uuotes taunt, & alchiün sasaunta uoutes
taunt, & alchiün trêta uuotes taüt. (24) El mattet
auaunt ad els üna otra sumaglia dschant: l'g ariginã
1260 celestiel es ingualô uia ad üni hum quæl chi sem-
nèua in sieu ær bum sêm, (25) mu durmiand la
lieud uen l'g inimich da quel hũ & semnò claffa
aint traunter l'g furmaint, & tirouia. (26) Et cura
che l'g schijerm schermüglio sü & faschet früt, al-
1265 hura apparet êr la claffa. (27) Et gniand nò l's fa-
melgs delg bab d'chiesa haun dit agli: signer, nu
semnist tũ bun sem in tieu ær? innuöder ho el
dimê la claffa? (28) Et el dis ad els: l'g hum
inimich ho fat aque. Et l's famailgs dissen agli:
1270 uuost dime nus giaien & la cerclan oura? (29) Et
el dis: na, che intaunt che uus cerclês oura la claffa,
uus nu scherisches cũ aquella in semel er l'g fur-
maint, (30) laschè crescher sü insemmel amanduos,
infina alla mès, & ilg tijmp della mès, uelg eau
1275 dir ad aquels chi schunchian: Cligiè lg prüm la claffa,
& la lio insemmel in fashets par larder, et l'g fur-
maint araspa in mieu granêr. (31) ün otra sumaglia
mettet el auant ad els, dschant: L'g arigainm celestiel
es inguêl ad üni graun d'smeuæl, quël cura
1280 che gl'hum l'g ho prais schi l'g ho el semnô in
sieu ær, (32) quæl chi es l'g plü pitsthen da tuots
sems, mu cura chel es craschieu sü, schi es el l'g

plü grand traunter l'arauitstha, et duainta ün böesthc,
da sort che uignen l's uschels dalg schil, & faun
gnieu sün sia aramma. (33) ün otra. sumaglia hol 1285
dit ad els: l'g arinam celestiel es inguel alg alua-
maint, quel ch'üna duona ho prais et l'g ho impasto
aint in trais coruas d'farina, infina ch'elg es tuot stô
aluô. (34) Et aquaist tuot, ho Iesus faglô trêš su-
maglias alg pœuel, et senza sumaglias nun ho el 1290
ünguotta faglô ad els, (35) par che gnis cumplieu
aquè chi era sto dit trêš l'g prophet, quæl chi dith:
Eau uelg aurîr sū mia buochia in sumaglies, &
uelg dir oura l's segrets dalg cumanzamaind dalg
muond innò. (36) Alhura hauiand lascho ir l'g 1295
pœuel schi uen Iesus in chiesa, & l's ses difcipuls
gnitten no tiers el, dschant: metta oura à nus la
sumaglia da la claffa dalg ær. (37) Et el arespon-
diât, dis ad els: Aquel chi semna bun sem es l'g
filg delg hum, (38) & l'g ær es l'g muond. Et l'g 1300
bū sem aque sun l's filgs delg ariginam, & la claffa
sun l's filgs da quel mêl, (39) & l'g inimich quæl
chi semna aquella, es l'g diauel, et la mès es la fin
dalg muond, & aquels chi schunchian sun l's aun-
gels. (40) Et in aquella guisa dime sco la claffa 1305
uain clitta & arsa cun l'g fœ, uschia uain er ad esser
sū la fin da quaist muond. (41) L'g filg delg hum
uain à trametter ses aungels, et uignẽ à clijr our da
sieu ariginam tuots schiädels, & aquels chi faun la
chiatuijrgia, (42) & uignẽ als metter ilg chiamin 1310
delg fœ, & allò uain ad esser grand plaunt et

- sthgrizchiêr da dains. (43) Alhura l's giüsts uignen à liüschijr sco l'g sullailg, ilg ariginam da lur bab. Chi ho uraglies par udir, aquel daia udîr. (44)
- 1315 Aunchia es l'p ariginã celestiel inguel ad ün thesor azzuppo in ün ær, quæl haüiand achiatô l'hû, schi l'g ho el azzuppò, & par algrezchia chel ho da quèl, schi tira el uia, & uêda tuot à que chel hò, & cumpra aquè ær. (45) Aunchia es l'g ariginam celestiel
- 1320 inguel ad üni hum merchiadaunt, quèl chi scherschia bellas pèrlas, (46) quæl cura ch'el ho acchiato üna bella pærta custaißla schi tirò el uia, & uendet tuot aquè chel, hauaiua, & cumpro aquella. (47) Aunchia es lg ariginam celestiel inguel ad ün' arait bittêda
- 1325 ilg mêt, & quæla chi treia oura da tuotas guisas, (48) quæla siand plaina, schi l'haun è tratta ad ariua, & sezand giu haun clijt aque chi è sto bœn ils uaschels, et aque chi è sto mêl, haun è bittô oura. (49) Vschia uain ad esser in la fin da quaist
- 1330 muond, è uignen gniand l's aungels, & uignen à zaurêr l's mêls our traunter l's giüsts, (50) & uignê als metter ilg chiamin delg foe, & allò uain ad ad esser graund plaût & sthrigzhier dadains. (51) Iesus dis ad els: hauais inclijt tuottas aquaistas chio-
- 1335 sas? Et els dissen agli: Schi signer. (52) Mu el dis ad els: Paraquè scodün scriuaunt chi es amussô alg ariginam celestiel, aquel es sumgiaunt ad üni hum bab d'chiesa, quæl chi do our da sicu thesôr, chiosas nuouas & uêdras. (53) Et es duantô, che
- 1340 hauiand Iesus dfinieu aquaist ses plêds, chel è tiro

uia dallò. (54) Et cura chel uen in sia patria, schi ho el amussò in la lur synagoga, da sort che s'in-sthnuieu, & dschaiuen: Innuonder es ad asti aquaista sabijnscha & uirtüds? (55) Nun es forza aquaist aquèl filg delg artischaun? Nun es forza 1345 sia mamma, aquella chi ho num Maria, & ses frars Iacobus & Ioses, & Simon & Iudas? (56) & las so-rours dadel, nun sun è forza tuottas aqui tiers nus. Innuonder dime es ad aquaisti aque tuot, (57) & s'unfendaiuẽ sur el. Mu Iesus dis ad els: ün profet 1350 nun es schurfnò da l'hunur, oter co in sia patria, & à sia chiesa. (58) Et nun ho fat allò bgierras uirtüds, parmur da lur pochia cretta.

Annotatiuns.

Sckiandels, uffaisse. intups. cuustrasths. Trais 1355 coruas. trais imzüras. s'uffendaiuen. sa sckiandali-zeuan, hauaiuen mela uitta. uirtüds. miraquels. isai-nas. Schurfno amanchiantò. Patria, es l'g paia inua che scodün nascha.

Cap. XIV.

1360

(1) IN aquel tijmp Herodes tretrarcha udit la numnaunza da Iesus, (2) & dis à ses famailgs: Aquaist es Iohannes Baptista, & aquel es arisüsto sü dels morts, & par aque d'uinten uirtüds in el. (3) Per che Herodes hauaiua hagiieu lio, & mis in 1365 praschun, par mur da Herodiadem muglier da Phi-lippi ses frêr. (4) Per che Iohannes dschaiua agli:

- E'nun es à ti licit che tu saluas aquella. (5) Et uuliand el l'g amazêr, schi tmauiel l'g pœuel, très aquè
1370 che l'g tgniauen per ün profet. (6) Et gniaud fat la festa dalg nadêl da Herodis, schi sutteua la figlia da Herodis auaint els. Et plaschet ad Herodis, (7) tres quæl, el cu l'g sarramaint, ho impromis chel uœglia der agli, tuot aque ch'ella aggiauüschæua.
1375 (8) Mü ella era stêda uiuaüt infurmêda dalla mǎma. Et dis Dò à mi, aqui in aquaista bêsla la testa da Iohannis Baptistæ. (9) Et l'g araig hauet mêla uitta, imperscho parmur delg sarramaint, & da aquels, chi sezaiuen à maisa cū el, cumandòl che gnis agli dô.
1380 (10) Et huiand tramis ls angiers, schi schunchiol lg chio da Iohannis in la praschun, (11) & es purtò sieu chio in üna bêsla, & es do ala giufna, & ella l'g ho purtò à la sia mǎma. (12) Et sun gnies ses discipuls, & haun prais sieu chierp, & lg haun sep-
1385 pulieu, & sun tiròs uia & haun dit aque à Iesu. (13) Et huiand udieu aque Iesus, schi hol do lœ da lò, et in üna nêf es ieu in ün desert lœ, sur ün maun. Et huiand udieu aque l'g pœuel, schi es el ieu à pè dsieua el, our de las cittêds. (14)
1390 Et siand ieu oura Iesus, schi uezet el ün grand pœuel, et n'piglio cumpaschiū uia ad els, et guarit aquels chi hauaiuen mêl traunter els. (15) Et siand aprusmô la saira, schi gietten ses discipuls tiers el, dschant: Aquaist lœ es deserd, & l'hura es huossa passêda
1395 lascha ir dauend la lieud, che giaen ils uijchs & s'cumpran uitquêrgia. (16) Mu Iesus dis ad els: è

nun ls fo bsüing che singiæn, dèd uus ad els che
 mägien. (17) Et els dissen agli. Nus nun hauain
 aqui oter co schinc pauns et duos pesths. (18) Et
 el dis: Purtò nò à mi aquels aqui. (19) Et huiand 1400
 cumandô che la lieud s'aschantas giu sur l'herua, et
 huiand prais aquels schinc pauns et duos pesths,
 et guardand cun l's œigls à schil, schi ingrazchio
 el, et l's huiad aruots, schi det el l's pauns à ses
 discipuls, & l's discipuls alla lieud. (20) Et mägiaü 1405
 tuots et sun asadulos. Et prædettẽ sũ, aque chi
 auacêua dals baccuns, dudedth scherls plains. (21)
 Et aquels chi hauaiuen mangio, eran bunamang
 schinc milli humens, sainza las dunauns et l's in-
 fauns. (22) Et impestiaunt Iesus faschet munter in 1410
 la nêf ses discipuls che pasassen uia auaunt in la
 riuâ uiduard, in fina chel haues tramis dauend l'g
 pœuel. (23) Mu huiand tramis daued l'g pœuel,
 schi es el ieu sullet sulg munt ad urêr. Et siand
 gnieu la saira, schi era el allô sullet. (24) Mu la 1415
 nêf era in meza l'g mer, & gniua astantêda da las
 huôdas per che ella hauaiua l'ora cuntredgia. (25)
 Et siand la quarta uigilia da la not schi es Iesus
 tirouia tiers els chiaminand sur l'g mêr. (26) Et cura
 che l's discipuls uezetten el chiaminand sũ l'g mêr, 1420
 schi sun els cunturblôs dschant: Aque es ün spiert,
 & par temma haun els bragieu, (27) mu im pe-
 stiaunt ho Iesus faflo cun els dschant: saias da buna
 uœglia eau sun, nun s'astramentô. (28) Mu respon-
 dant Petrus agli, dis: Signer schi tũ ist tũ, schi 1425

cumanda ch'èau uigna tiers tè sur l'oua. (29) Et el dis Vitten? Et cura Petrus uen our da la nêf & chiamineua sur l'oua per ir tiers Iesum, (30) Et cura ch'el uezet ch'l'ora era ferma, schi es el astra-
 1430 mêtô, & cumenziand ad îr suot, schi clamo el, dschant: figner saluâ. (31) Mu adüntrat Iesus cun l'g maun standieu oura lg apiglio, & dis agli da pochia fidaūza, par che t'dubiteuas tū? (32) Et siand ieus in la nêf, schi pussò l'ora. (33) Et aquels
 1435 chi eran in la nêf, giettê ui tiers, & l'g aduran, dschant: tū ist uairamaing filg da dieu. (34) Et cura che fütten passòs uia, schi uennen è in l'g paia da genesareth. (35) Et sco l's hummens da que lœ l'g cunschetten, schi tramtten els our mès
 1440 da par tuot intuorn aquella prusmaūta cuntredgia, & mnaun agli auaunt, tuots aquels chi hauaiuen mël. (36) Et l'g arueuan, che sulamang tuchiassen l'g hur de la sia uesckimainta, & tauns sco l'g tuchieuan schi sun è d'uantôs sauns.

1445

Annotatiuns.

tetrarcha, es ün dals quater chi aritschen. Et gniand la festa dalg nadel da Herodis. Aqui es da d'inclijr che l's paiauns faschaiuen in münch' an üna granda festa cun granda pompa sülg di chels
 1450 eran naschieus tres aque er Herodes ad üsaunza dals paiauns faschet la sia festa cun ses baruns. E nun es licit, è nun hunest, ù è nulg oda. La quarta uigilia d'not la quarta schuttà. La not s'par-

tiua in quater uigilias, ù gueitas ù schutas aquaist
era ün po auns di. L'g paias da Genesareth era 1455
ün paias d'spêra la Galilea quæl chi era dspêra ün
leich chi era 140 lung et 40 larg stedis, et set ste-
dis faun üna miglia lûbarda, quæl leich nos Signer
passò cun ses discipuls.

Cap. XV.

1460

(1) ALhura gnitten tiers Iesum l's scriuās &
phariseers quæls chi eran gnies da Ierusalem,
dschant: (2) Par che surpassen tes discipuls l'g
aschaintamaint dals uijlgs? Per che els nu læuan
l's mauns cura che mangien l'g paun. (3) Mu el 1465
arespondiant, dis ad els: Per che er uus surpassæs
l'g cumandamaint da Dieu, par mur da uos aschan-
tamaint? (4) Per che deus ho cumandò, dschant:
Hunura bab & mamma, & quæl chi disth, mël alg
bab ù ala mamma, aquel daia murir da muort. (5) 1470
Mu uus dschais: Scodün quæl chi disth agli bab,
ù la mamma: tuot aque dun chi era gnieu da mè,
aque daia ir à ti in üttel, & nun uain ad hunurêr
ses bab ù sia māmā, (6) & hauais fat uaū lg cu-
mandamaint da dieu tres uos aschantamaint. (7) 1475
Hipocrijts, Esaias ho profetizo in indret da uus,
dschât: (8) Aquaist pœuel aprosma à mi, cū la sia
buochia, & cun l's lefs huōdra el mè, mu lur cour
es dalœnst dauēd da mè, (9) mu els huondren me
abêch amussand las dutrinās & l's cummandamains 1480
della lieud. (10) Et huiand clamo tiers se l'g

pœuel, schi dissel ad els: Vdi & incligiè, brichia
 aque chi uo aint par la buochia, macûla l'g hum
 dimperse aquè chi uo our d'buochia, aque fo l'g
 1485 hum maculô. (12) Alhura giettâ uia tiers el ses
 discipuls, & dissen agli: Sæst tû che l's phariseers,
 huiand udieu aquaist. plêds, sun stôs irôs? (13)
 Mu el arespondiât dis: Scodûna plaûta quæla chi
 nû ho implantô mès bab celestiel, uain àgnir schiri-
 1490 schêda. (14) Laschols stêr, che sun guides ôruas
 da d'oprhs. Mu schi l'g ün orph es guida da lioter
 orph schi tûman è amanduos illa fuossa. (15) Mu
 respõdiand Petrus dis agli: Metta oura à nus aquaistâ
 sumaglia. (16) Et Iesus dis: Aunchia er uus isches
 1495 sainza inclijr? (17) Nu incligiais aunchia, che tuot
 aque che uo aint par buochia, sin uo ilg uainter,
 & dallô, trêds l'g uiedi, uo da del? (18) et aque chi
 uain our d'buochia, uain our dalg præpi cour et
 aquellas chioses macula l'g hû. (19) Par che our
 1500 dalg cour uaû oura mêls pissamains, homicidis, adul-
 teris, pittanüings, ladrunetsths, fuossas testimonianzas,
 blastêmas. (20) Aquaistas sun aquellas chioses chi
 macûlan l'g hû. Mu mangier senza lauêr l's mauns
 nun macûla l'g hum. (21) Et s'partiand dallô Iesus
 1505 schi es el trat ilg païas da Tijri & Sydonis. (22)
 Et uhè üna duoma Cananæa quæla chi era gnida
 da quels cufins, clamæua ad el dschant: Signer filg
 da Daudid hegiast misericorgia d'mè. la mia figlia
 uain popramaing lapideda da d'ün dimuni. (23)
 1510 Et el nun arespondet agli ünguotta. Mu giand ui

tiers ses discipuls, schi l'g arueuan els, dschant: la
l'ir dauend, per che el la clama dsieua nus. (24)
Et el respondiand dis: Eau nu sun tramis, oter co
tiers las nuorses persas da la chiesa da Israel. (25)
Et aquella uen & sin sthnuglio, dschant: Signer 1515
m'sacuorra. (26) Mu el respondiand, dis: E nun es
hunêst à prender l'g paun dals infauns & l'g bitter
auaunt als chiagnuols. (27) Et aquaista arespondet:
elg es uaira signer, mu pür er l's chiagnuols man-
gian de las mieuglas quælas chi tumman giu de 1520
la maisa da lur signuors. (28) Alhura respödiand
Iesus dis agli: O duonna la tia fè es grâda, duainta
àti sco tû uous. Et la sia figlia es steda guarida
da que tijmp inuia. (29) & Iesus es passô da lô, &
es gnieu dsperal'g mêt da Galileæ, & siand ieu sün 1525
ün mnnt, schi sesaiuel allô. (30) Et sun ieu tiers
el bgierra lieud, mnand cun els zops, orphs, suords,
mandus, & oters bgiers, & l's haun bittôs auuaunt
l's pês da Iesu, & el ho guarieu aquels, (31) da sort
che l'g pœuel s'asthmürafglieua, cura che uezaiuen 1530
chels müts schianscheuan, l's mandus esser saûs, ls
zops chiaminêr, l's orphs uair, & ludeuan dieu da
Israel. (32) Mu Iesus haviâd clamô tiers se ses
discipuls, dis. E m'fo pchio delg pœuel, par aquè
chel sun stos trais dijs da lœng tiers mè, è nun 1535
haun da che è mangian, & eau nu l's uœlg lascher
ir dauend giüns che nun amanchiassen par la uia.
(33) Et ses discipuls dian agli: Innuonder à nus in
ün suluedi taunt pauns nus assadulassen taunta

1540 lieuð? (34) Et Iesus dis ad els: quant pauns ha-
uais? Et els dian: set & pouds Pschuots. (35) Et
el cumandò che l'g pœuel s'aschantas giu sù la
terra. (36) Et prandet l's set pauns & pesths, &
dsieua ch'el hauet fat gracias, schi arumpet el &
1545 det à ses discipuls, & ses discipuls agli pœuel.
(37) Et tuots haun mangio & sun asadulòs, & haun
prais sù aque chi auanzeua dals togs set chiauagnias
plainas. (38) Et aquels chi haun mangio, eran
quater milli humens sainza las dunauns & l's in-
1550 fauns. (39) Et haviand lascho ir l'g pœuel schi
muntol in nêf, & uen ils cufins da Magdala.

Annotatiuns.

Daia murir da mort. daia gnir dschfat. Vna
duonna Cananea. Era üna duonna paiauna, l's
1555 quæls paiaüs gniuä schbitos dals Iudeaus quæls
chils' êr anumneuan, chiauns.

Cap. XVI.

(1) ET l's phariseers insemmel cun l's saduceers
uennen tiers el l'g appruuand, & l'g arueuan, chel
1560 amussas ad els üna isaina giu da schil. (2) Mu el
arispondiant dis ad els: Cura che cumainza ad esser
saira, schi dschais uus: è uol esser sarain, per che
l'g schil es cuotschen: (3) & la damaun, huoç uol
esser mêl ora, per che lg schil es tuorbel & chuo-
1565 tschen. Hpocrijts la uaisa dalg schil sauais giüdichier,
& l's fignêls dals tijmps nun pudais uus? (4) La

generatiū noscha & adultera scherchia insaina, & insaina nū uain à gnir do agli, arsaluo l'isaina da Ionæ profet: Et l's haviād abādūo, schi tiro el uia. (5) Mu cura che ses discipuls uēnen in la riuu uiduard, 1570 schi nū hauaiuē els, par sthmāchiaūza prais paūs. (6) Et Iesus dis ad els: Guardò et s'parchiurò dalg aluamaint da l's phariseers & saduceers. (7) Et els pissèuā in se sues, dschāt: uus nū hauain prais paūs. (8) Quēl haviād Iesus cunschieu, schi dis el 1575 ad el adels: Che pissēs in uus suessa, O che s'fidēs poick ch'uus nū hegiās prais pauns? (9) Nū incligias aunchia, ne hauais in memœrgia aquels schinc pauns, siand schinc millia humens, & quants scherls, che uus hauais prais sū? (10) Ne er aquels set 1580 pauns, siand quater milli humens, quantas chiauagnas uus prandisches sū? (11) Che uuol è dir che uus nun incligiais, ch'EAU nū hē dit aquē à uus delg paū, mu che uus s'parchiūras dalg aluamaint dals phariseers & saduceers? (12) Alhura incligietten els 1585 chel nun haues cumandō che s'chiūrassen dalg aluamaint delg paun, dimperse de la dutrina dals Phariseers & Saduceers. (13) Et siand Iesus ilg paias da Cæsarea, quæla chi uain anummeda da Philippi, schi dumando els ses discipuls, dschant: Chi dian 1590 la lieud ch'EAU aquel filg delg hū saia? (14) Et els dschaiuen: üna part Iohannem Baptistam, lotra Heliam & oters Hieremiam, ù ün dalg inumber dals profets. (15) Mu el dis ad els: Et uus chi dschais ch'EAU saia? (16) Et respondiant, Simon Petrus dis: 1595

- Tü ist Christus aquel filg da dieu uiuaint. (17) Et respondiant Iesus, dis agli. Bio ist tü Simon Bar Iona, par che la chiarn & l'g saung nun haü à ti manifestô, dimperse mês bab, quæ'l chi es in schil.
- 1600 (18) Mu eau scunter dich à ti, che tü ist Petrus, & sur aquaistâ pedra uelg eau ædifichiêr mia baselgia. Et las portas dailg infiern, nun uignen ad hauair forza incunter ella. (19) Et eau uelg à ti dêr las clêfs dalg ariginam celestiel, & tuot aque che tü
- 1605 uainst à lier in terra, uain ad esser lio in schil, & tuot aque che tü dschlias in terra uain ad esser dschlio in schil. (20) Alhura scumando el à sês discipuls chels nû dessen dir ad üngiüni ch'el füs Iesus Christus. (21) Et da que tijmp inuia cumanzo
- 1610 Iesus ad appalantêr à ses discipuls, co chel stues ir à Iherusalem, & indürêr bgier dals seniours, & dals parzuras dels sacerdots, & dals scriuaüs & gnir amazô, & ilg ters di aresüstêr. (22) Mu l'g hauiaand Petrus mno sur ün maun, schi cumenzol ailg ar-
- 1615 prender, dschant: signer saias à ti d'ues pchiadûs, schi nn uain mîa ad esser aque à ti. (23) Et el s'uuluet & dis à Petro: Vatten dsieua mè Satana, tü m'ist à mi in intup, perche tü nun incligias aquellas chioses chi sun da Dieu, dimperse aquellas,
- 1620 chi sun dalla lieud. (25) Alhura dis Iesus à ses discipuls: Schi qualchiün uol gnir dsieua mè, schi sthneia se sues, & prêda sia crusth, & uigna dsieua mè. (25) Per che aquel chi unol saluêr sia uitta, aquel uain à la perdar. Et scunter aquel chi perda

sia uitta par mia chiaschun à quel uain à l'acchiatêr. 1625
 (26) Par che che nüz es agli hum, sch'el aguadagnas
 tuot l'g muond, & fasches üna persa da la sia hor-
 ma? cū quæl chiami chel spēdras la sia horma?
 (27) Par che è uain à gnir dalg tijmp, che l'g filg
 dalg hū uain in la gloergia da ses bab, cū ses 1630
 aungels, & alhura uain el à der à scodüni suainter
 ses fats. (28) Par l'g uaira ch'eu dich à uus che
 sun à qui alchiüns chi staū, quæls chi nu uignē ad
 assagiêr la mort, infinache nu uezã gniand l'g filg
 delg hū in sieu ariginã. 1635

Annotatiuns.

Cesarea. Elg eran duos cittêds quælas chi
 hauaiuen num Cæsarea. l'üna cæsarea Philippi, &
 l'otra Cæsarea Palestina. Seniours. l's uijlgs uschia
 numneuan l's Iüdeaus lur sabbis. Bar Iona filg da 1640
 Ionæ. Saiast à ti d'ues pchiadus, hegiast arguard da
 te d'nes, schinagia Ist à mi in intup. ist à mi cū-
 tredí. La sia crusth. la sia fadia, ù tribulatiū.

Cap. XVII.

(1) ET dsieua sîs dîs prandet Iesus Petrum & 1645
 Iacobum & Iohannem ses frêr, & mnò aquels sün
 ün huot munt sur ün maū. (2) Et in lur preschin-
 scha s'müdo el d'fijüra, & la sia fatscha es duãteda
 liüschainta sco l'g sulalg. Et la sia uesckimainta es
 da duãteda aluasco la liüsth. (3) Et uhè è sū uais 1650
 ad aquels Moses & Helias, quęls chi fafleã cū el.

(4) Et respōdiant Petrus, dis à Iesu: Elg es boen
 nus stetten à qui. Schi tū uuos schi uulains fêr à
 qui trais chiamānas, üna à ti, & üna à Mosi, &
 1655 üna ad Heliaë. (5) Et aũchia ch'el fasleua, uhè üna
 nũfla clera l's cuuri. Et uhè üna uusth our da la
 nũfla, quæla chi dschet: Aquaist es mês filg chiêr,
 in aquæl à mi es bain cūplaschieu, aquèl udi. (6)
 Et cura che l's discipuls uditten aque, schi tum-
 1660 maun els giu sũ lur fatscha, & sun fick astramentòs.
 (7) Et Iesus uen nò tiers els & l's tuchio, & dis:
 Stæd sũ, & nu tmè. (8) Mu els hauiaud auierd lur
 œlgs, nun uezaiuen üngiun, oter co Iesum sullet.
 (9) Et gniand giu delg munt, schi cumando Iesus
 1665 ad els, dschant: nun dschè ad üngiün aquaista ui-
 siun, infina che l'g filg delg hum nu uain ad aresüstêr
 dels morts. (10) Et l's ses discipuls l'g dmandaun
 dschant: Perche dime dian l's scriuauns, che stouua
 auaunt gnir Helia? (11) Mu arespondiant Iesus dis
 1670 ad els: Helias uain bain auaunt & uain ad arturnêr
 tuottes chioses. (12) Mu eau dich à uus, che He-
 lias es gio gnieu, & els nun l'g haun cunschieu mu
 eilg haun fat in el tuot aque chels haun uulieu. In
 aquella guisa er l'g filg delg hum uain ad indürêr
 1675 da dels. (13) Alhura incligietten l's discipuls, chel
 hauaiua dit aque ad els da Iohāne Baptista. (14)
 Et cura ch'el uen tiers l'g pœuel, schi uen ün schert
 hũ tiers el, & s'insthnuglo anaüt el, dschant agli:
 (15) Signer hegias misericorgia da mês filg per che
 1680 el es gliünedi, & uain popramaing alapido, Par che

el tūma suẽz ilg fœ, & spès in l'ouua, (16) & l'g hæ apraschâtô à tes discipuls & els nu l'g haũ pudieu guarir. (17) Mu arespondiant Iesus dis: o generatiũ mel crataifla, & cutredgia, cūdîch alla dauous daia eau ster cum uus? infina à quaunt daia eau 1685 indürer uus? L'g mnêd no à qui. (18) Et Iesus arprendet, aque & l'g dimũ giet our da quel, & l'g mat es guarieu da que tijmp inuia. (19) Alhura giand ui tiers Iesum ses discipuls sur ün maun, dissen: Par che nun hauains pudieu schchiatscher 1690 oura aquè? (20) Et Iesus dis ad els: p̃armur da la uossa incredulitæd. Par l'g uaira ch'eau dich à uus: schi uus hauais fè sco ün graũ d'sinæuel, schi uus dschessis ad aquaisti mût, uatê da qui ascho, schi uain el ad ir, ne uain ad esser à uus üngiüna 1695 chiosa imposibla. (21) Mu da quaista guisa nun uo oura, oter co tres uratiun & giün, (22) Et afdant els in Galilea, schi dis Iesus ad els: E uain à gnir che l'g filg delg hum uain dô in mauns della lieud, (23) & els l'g amazê, & ilg ters di uain el ad aresüster. 1700 Et els sun fick cunturblôs. (24) Et cura ch'els uennen, in la cittêd da Capernaum, schi uennen aquels chi søeglian scoder l'g didrachma tiers Petrũ, & dissen: Vos maister nun peia el didrachma? (25) Et el dis: Schi. Et cura el füt ieu aint in la chie- 1705 sa. Schi dis Iesus auns co chel dsches agli, dschant: Che t'impera Simon? l's arais da la terra, da chi prendan e steaur, ù rensla, dals lur infauns ù dals êsters? (26) Petrus dis agli: dals êsters. Iesus dis

1710 agli: schi sun dime l's ifauns libers. (27) Imper-
scho per che nus nun saien ad els in sckiandel, schi
uatten alg mêt, & metta lg ham, & l'g prüm pesth
chi uain oura apiglia & l'g eura la buochia, &
uainst ad acchiattêr ün stater, & l'g huiand prais
1715 oura schi da aquel, ad els, par me & par tè.

Annotatiuns.

Chiamânas. tabernacquels. tendas. paugliûs.
Didrachma es ün daner chi s'paieua daci sù la
porta dæ Capernaum, quel chi ualaiua, suainter che
1720 alchiûns dian, quindesth crücers. Stater es ün daner
chi ualaiua, duos dldrachma.

Cap. XVIII.

(1) IN aquel tijmp uennen l's discipuls tiers
Iesum dschant: Quæl es lg plü grand ilg ariginam
1725 celestiel. (2) Et huiand Iesus clamô ün mattel tiers
se, schi l'g mettet el in miz traunters els, (3) & dis:
Par l'g uaira ch'eau dich à uus, ù pœia che uus
nus müdas, & d'uaintas sco l's mattels, schi nun
gnis ad ir ilg ariginam celestiel. (4) Et scodün
1730 quæl chi s'abassa se sues, sco aquaist mattel, aquël
uain ad esser l'g plü grand ilg ariginam celestiel.
(5) Et aquel chi uain ad arschaiuer ün tal mattel in
mieu num, arschaiua mè. (6) Mu aquël chi uain à
fer da lêd ad ün da quaists pitschens, quæls chi
1735 craien in me, ad aquegli füs plü üttel, che l'g gnis
mis üna muola da mulin aint ilg culœetz, & gnis

astanschâto ilg fuôs dalg mêt. (7) Væ agli muond
dals sckiâdels. Per che elg es forza che uignen
sckiandels. Et impersche, uæ agli hum, tres quæl
chi uain sckiandel. (8) Che schi tes pe es à ti in 1740
sckiandel, schi schunchia giu aquel, & bittalg our
da tè, Elg es boen à ti ad ir aint in la uitta zop,
ù mandûs, auns co hauair duos mauns, ù duos pês,
& gnir mis ilg foe æternêl. (9) Et schi tes œilg do
sckiandel à ti, schi l'g chieua oura, & lg bitta our 1745
da te. Elg es boen à ti, che tû giaias guertsch aint
in la uitta, auns co che tû hecias duos œilgs, &
uignas mis ilg foe æternêl. (10) Guardò, che uus
nun schbittas ün da quaist pitschens. Per che eau
dich à uus, che lur aungels in schil uezen saimper 1750
la fatscha da mes bab, quæl chi es in schil. (11)
Per che l'g filg delg hum es gnieu par saluêr, à
que chi era pês. (11) Che s'impera à uus, schi ün
hum haues schient nuorses, & üna daquellas füs
straiêda, nun laschel fuorza las nunaunta nuof ils 1755
muns, & uò & scherchia aquella chi era straiueda?
(13) Et schi gratagia chel la chiatta, Par l'g uaira
ch'eau dich à uus chel s'allegra plü fick sur aquella,
co sur las nunaunta nuof quælas chi nu sun stêdas
straiêdas. (14) Vschia nun es la uolütæd auant 1760
uos bab, quæl chi es in schil, che s'perda ün da
quaists pischês. (15) Et schi tes frêr pechia incunter
tè, schi uò & l'g arprain da te & el sul. Sch'el
t'ataidla, schi hést aguadagnò tes frêr. (16) Mu
sch'el nun t'attaidla, schi prain cun te aunchia ün, 1765

ù duos: per che in buochia da duos, ù trais testimū-
gias sto ferm scodün pled, (17) che sch'el nun at-
taidla aquels, schi di alla baselgia. Che schi el nū
uuol atadlêr la baselgia, schi saia el à ti sco ün
1770 paiaũ, & ün publichiaũ. (18) Par l'g uaira ch'eau
dich à uus, che tuot aque che uus liês sur terra,
uain ad esser lio in schil: & tuot aque che uus
dsthliês in terra, che uain ad esser dsthliô in schil,
(19) & aũchia dich eau à uus che schi duos d'uus
1775 sũ par üna surterra, da scodüna chiosa, quæla
ch'uignen ad agragier schi uain ella à gnir fatta ad
els da mes bab quæl chi es in schil. (20) Perche
innua chi sun duos ù trais araspôs in mieu num,
allò sun eau in mez els. (21) Alhura giet ui tiers
1780 el Petrus, & dis: Signer quâtas uuotes, schi mes
frêr pechia incunter mè, daia eau agli pardunêr?
Forza infina à set uuotes? (22) Iesus dis agli?
Eau nun dich à ti, infina à set uuotes, mu infina
sataũta uuotes set. (23) Par aque es ingualô l'g
1785 ariginam celestiel uia ad üni hum araig, quæl chi
ho uulieu fêr araschun cun sia famaglia. (24) Et
hauiaand cumenzo à fer quint, schi es è mnô auaunt
ün agli, quæl chi daiua dêr agli, disth milli talens.
(25) Et nū pudiant aquel paiêr, schi cumando l'g
1790 signer ch'aquei gnis uendieu, el & sia mugliêr, &
ses infauns, & tuot aque chel hauaiua, & che gnis
fat la peia. (26) Alhura crudât giu in terra aquel
famelg, l'g arueua, dschât signer saiaist paciaint in-
cunter mè, ch'eau uoelg à ti tuot paiêr. (27) Et l'g

signer da quèl famailg ho hagièu cumpaschiun, & 1795
l'g ho delibrô, & l'g ho pardunô agli l'g dbit. (28)
Mu siand tirouia aquèl famalg, schi ho el acchiattô
ün oter quæl chi era famalg cumpang quæl chi era
d'bit agli schient daners, & haviâd chiatscho maun
in el, schi l'g stranschaiua el la gula, & l'g traiuua, 1800
dschant: peia à que che tû hæ s dbit. (29) Et aquel
ses cumpang, crudant giu in terra, l'g arueua, dschant:
Saiast paciaint incunter mè, ch'eau uølg à ti tuot
paier. (30) Mu aquel nun uous, dimperse el tirouia,
& l'g chiatscho in praschun, in fina chel paia s tuot 1805
l'g d'bit. (31) Et cura chel l's oters cûpangs fa-
malgs hauetten uis aquè chi gniua fat, schi hauetten
els fick mèla uitta, & uennen, & dschetten agli lur
signer tuot aquellas chioses chi eran fattas. (32)
Alhura l'g sieu signer l'g faschet clamêr, & dis agli: 1810
Guittun, famalg, tuot aquè d'bit he eau parduno à
ti, cura che tû m'hauist aruo, (33) nun era forza
bsüng, ch'er tû haues cumpaschiũ da tes cumpang
famalg, sco er eau hæ hagièu cumpaschiun da tè.
(34) Et ses signer es sto irô, & l'g do in maun da 1815
quels chi martoi ren, uschi læng sco el paieua tuot
aque, ch'elg era à si dbit. (35) Vschia er mes bab
celestiel uain à fer à uus, schi uus nun gnis à par-
duner, scodün d'uus à ses frêr da uos cours lur fals.

Annotatiuns.

1820

Schi tes maun, & cr: aque s'incligia dals nos
mêls appetits, quæls nus daien schunchier giu, aque

es nus l's daian arfrainer, & bitter uia. Sckiandels.
intups. contrasths. Talens aque eran glijfras da
1825 granda ualüta, & aqui es è mis par nna summa
sainza fin. Schient daners sun mis par una pitschna
chiosa sco aque che nus ischen bgier dbit à dieu
& poick traunter nus.

Cap. XIX.

1830 (1) ET es d'uantô huiand Iesus glijfrô à quaists
plêds, schi es el tirouia da Galilea, & es gnieu ils
cufins da Iudæa ui sur l'g Iordan, (2) & es ieu
dsieua el ün grand pœuæl, & el l's ho allò guarieus.
(3) Et sun ieus tiers el l's phariseers. L'g apruäd,
1835 & dschât agli: Es è licit agli hum per inmüncia
chiaschun da spartir our da sia mogliêr? (4) Quæl
respondiant dis, ad els: Nun hauais uus forza lijt?
che aquel chi ho fat da prüm innò, l'g maschiel &
la femma, ho fat aquels, (5) & ho dit: paraque daia
1840 lhum abandonêr bab & mamma, & s'daia acufiêr
cun sia mogliêr, & daien esser duos in üna chiam.
(6) Et in aquella guisa gio nu sun è duos, dim-
perse üna sula chiarn. Aque dime che deus ho
mis insemmel l'hum nu daia spartijr. (7) Els dian
1845 agli: Per che Moyses dime ho cumandô che uigna
do üna chiarta da d'arphüdaschun, & la trametter
dauend? (8) El dis ad els? Moses par la durezza
da uos cour hol do tiers à us da d'arfüder uossas
mugliærs, uschigliê da prum inno nun es sto uschia.
1850 Mu eau dich à uus, che scodün quæl chi arfûda sia

mugliêr: upœia che saia par pittanüng, & prain üna
otra, che aquèl cumetta adulteri. Et aquel chi prain
üna arfûdeda, aquel cumetta adulteri. (10) Sês di-
scipuls dian agli: Schi la chiosa dalg hum sto in
aquaist moed cun la mugliêr, schi nu es e boen à 1855
s'maridêr. (11) Quæl dis ad els: E nun sun brichia
tuots incligientaiuels da quaist dit, dimperse aquels,
ad aquæls ch'elg es dô. (12) Perche è sun chiastrôs,
quæl chi sun naschieus uschia dalg -uainter della
mamma: Et sun chiastrôs quæls chi sun chiastrôs 1860
della lieud: & sun chiastrôs, quæls chis haun chiastrô
se suès par mur dalg ariginam celestiel. Quæl chi
po inclijr, daia inclijr. (13) Alhura sun mnôs agli
l's infaûs auat, per ch'el mettes sü l's maûs, & uràs.
Et ses discipuls apprendaiuen aquels. (14) Mu Iesus 1865
dis adels: lascho l's infaûs & nun scumâdò ad aquels
da gnir tiers mè: per che da tals es l'g ariginâ ce-
lestiel. (15) Et cura ch'el hauet mis sün els l's
mauns, schi tiro el uia dallò. (16) Et uhè ün chi
giet ui tiers, & dis agli: Maister bun che bain daia 1870
eau fer, ch'eu hegia ha uitta æterna? (17) Quæl
chi dis agli: Per che numnast me bun. Vngiün
nun es bun, oter co ün sul, numnedamâg deus, che
schi tü uuos ir aint in la uitta, schi salua l's cumâ-
damains. (18) El dis agli: quæls? Et Iesus dis: 1875
Nu fêr homicidi. Nu cumetter adulteri. Nū inuu-
lêr. Nū dir fuosa testimuniaunza. (19) Hunura bab
& mamma: & ama tes prossem sco te d'uès. (20)
L'g giuuen dis agli: Aque tuot he cau saluô da ma

- 1880 giuuentüna in sü. che ma maunchia aunchia? (21)
Iesus dis agli: Schi tü uous esser perfet, uò & uenda,
tuot aque che tü hæes, & do als pouuers, & uainst
ad hauair ün thesôr in schil, & uitten & ui dsieua
mè. (22) Mu cura che l'g giuuen hauet udieu aque
1885 plêd, schi tirol uia gramezchius. Per che el hauaiua
bgierras puseschiuns. (23) Et Iesus dis à ses disci-
puls: Par l'g uaira ch'eau dich à uus, ch'ün arick
uain ad ir cun fadia ilg ariginam celestiel. (24) Et
darchio dich eau à uus che cun main fadia passa
1890 ün chiamêl tres la foura düna aguoglia, co ün
arick giaia aint ilg ariginam da Dieu. (25) Et
hauind udieu aque l's discipuls schi sun els fick
stôs stramieus, dschant: chi po dime gnir falf? Mu
Iesus l's guardò, & dis ad els: tiers la lieud es aque
1895 impossibel, mu tiers dieu sun tuottes chioses possi-
bles. (27) Alhura respondiant Petrus, dis agli: Vhe
uus hauain tuot abandonô, & ischens ieus dsieua te:
che uain dime ad esser à nus. (28) Et Iesus dis
ad els? Par l'g uaira ch'eau dich à uus, che uus
1900 quêls chl isches gnies dsieua mè, in la regeneraciun
cura che l'g filg delg hum uain à sêr ilg siz de la
sia magiested, schi gnîs er uus à seêr sü l's duesth
sizs giüdichiand las duesth schlattas da Israel. (29)
Et scodün quâel chi ho abandonô chiesas, ù frars.
1905 ù soruors ù bab, ù mamma ù mugliêr, ù infauns, ù
bains, par mur da mieu num, aquel uain ad ar-
schaiuer schient uuotes taunt, & uain ad hartêr
la uitta æterna. (30) Mu bgiers da l's prîms,

uignen ad esser l's plü dauous, & dals plü dauous
l's prüms.

1910

Annotatiuns.

Cumætta adulseri. arumpa l'g alaig. Chiamêl
es ün alimeri grand cun üna hôta goba, quæl chi
uain adruô ui sur mêt par purtêr. Chiamêl es er
üna sua grossa in las gialias, quæla chi tain l'g ar- 1915
bor da la uella. Quæl che Christus hegia à qui
managiô nu sa sò perche liün & lioter tiers la lieud
es imposibbel, mu tiers dieu tuot possibel. Regene-
raciun. la resüstaunza. cura uus turnain à nascher.

Cap. XX.

1920

(1) PAR che lg ariginam celestiel es inguêl ad
üni bab d'chiesa, quæl sü la damaü sco mè füt di
giet oura par affinêr laurains in la sia uigna. (2)
Et haviäd fat marchio cü l's laurains in ün daner par
inmünchia di, schi ho el tramis aquels in sia uigna. 1925
(3) Et es ieu oura intuorn la terza hura, & ho uis
d'otters stand laschains sü la piazza, (4) & ho dit
ad els: Izê er uus in la mia uigna, & tuot aque chi
es giüst uœlg cau der a uus. (5) Et aquels sun
ieus. Et darchio es el ieu oura in tuorn las sis & 1930
las nuofhûras, & ho fat l'g sumgiaüt. (6) Et intuorn
las ündesth el ieu oura, & ho acchiatô oters stand
laschains, & ho dit ad els: Perche stês uus aqui
tuot elg di laschains? (7) Et els dian agli. Per che
ch'üngiun nuns ho affinô. El dis ad els: Tirouia 1935

er uus in la mia uigna, & tuot aque chi es giüst
gniarês ad arschaiuer. (8) Mu cura che füt gnieu
saira, schi dis l'g patrun della uigna agli sieu pro-
chiüradur: clama l's laurains, & do ad els la paia-
1940 glia, cumenziand da l's dauous infino als prüms. (9)
Mu cura che uennen aquels chi eran gniesu intuorn
l'ündesthæfla hura, schi arfschet scodün dels ün daner.
(10) Et gniant er l's prüms sch'haun els pissô, che
uoglian arschaiuer plü bgier, & er els, scodün ar-
1945 fschet ün daner. (11) Et huiand afschieu, schi
bruntleuan els incunter l'g bab d'chiesa (12) dschant:
aquaist l's plü dauous, sun stôs üna sula hura in la
laur, & tü hest, fat aquels inguêls à nus, chi hauain
purto l'g chiarg dalg di, & l'g chiod. (13) Mu el
1950 arespondiant ad üni dels, dis: Amich eau nun fatsht
gio â ti tœrt. Nun hest marchiantô cū mè par ün
daner? (14) Prain aquè chi es tieu & tiraui. Mu
eau uelg dêr ad aquaisti l'g plü dauous, sco er à ti.
(15) Nun pòs eau forza fer in mia
1955 aroba aque ch'eau uelg? es forza l'g tes œilg mêl,
per che ch'eau sun bun? (16) Et uschia l's plü da-
uous uignen ad esser l's prüms, & l's prüms l's plü
dauous. Perche bgiers sun clamôs, mu pogs sun
scharnieus. (17) Et giand Iesus sū à Ierusalem, schi
1960 ho el sullet sū la uia, prais sur ün maun ses di-
scipuls, & dis ad els: (18) uhè nus giain sū a Ieru-
salem, & l'g filg delg hū, uain do in maun dals
parzura dels sacerdots & scriuauns, & uignen alg cun-
danêr alla mort, (19) & l'g uignê alg dêr in maun

dels paiauns alg fêr sthgiamgiagier, & agiasthlêr, & 1965
crucifichier & ilg ters di uain el ad arisüstêr. (20)
Alhura es ieu tiers ella mămă dals filgs Zebedæi cun
ses filgs s'inclinand, & agragiand ün qualchiosa da
del. (21) Et el dis agli: che uuost tu? Et ella
dis agli: Dich che aquaists duos mês filgs sêzan ün 1970
dalg dret tieu maũ, & lioter dalg snister, aint ilg
tieu ariginam. (22) Mu arespondiant Iesus: Vus nu
sauais aque che uus aggragiais. Pudais baiuer la
bauranda ch'eau uing à baiuer, & gnir battagiôs cur
aque bataisam ch'eau uing à gnir battagiô? Els 1975
dian agli: nus pudain. (23) El dis ad els: Vus gnis
bain abaiuer la mia bauaranda. Et gnis batagiôs
cun aque bataisem ch'eau uing battagiô: mu ser da
mês drêt maun ù da mês snister maun, nun sto à
mi à dêr, dimperse uain à tuchier ad aquels, aquæls 1980
ch'elg es adatò da mes bab. (24) Et cura l's disth
hauettê udieu, schi se sthdegniaun els dels duos
frars. (25) Mu Iesus clamò els tiers se, et dis: Vus
sauais chels Signuors dels paiauns signuragien ad
els, & aquels, chi sun grands, adrouuan la pusaunza 1985
in aquels. (26) In aquella guisa nun daia esser
traunter uus, dimperse scodün quæl chi uuol duantêr
grand traunter uus, daia esser uos seruiaint: (27) Et
aquei chi uuol esser traüter uus l'g prüm, daia esser
uos famalg. (28) Vschia sco l'g filg delg hum nun 1990
es gnieu par che uigna à si seruieu, dimperse par
chel seruis, & par chel des la sia uita in spen-
drischü par bgiers. (28) Et giand els our da Hie-

richo, schi es ieu ün grand pœuel dsieua el. (30)
 1995 Et uhè duos orphs, quæls chi sezaiuen dspera la
 uia, haviâd udieu che Ihesus passêua allò trê, schi
 haun è clamô, dschant: Signer filg da Daudid he-
 giast misericorgia d'nus. (31) Et la lieud l's arü-
 gnêuan, che dessen taschair. Mu els clamêuan pür
 2000 plü fick, dschât: hegiast misericorgia d'nus Signer
 filg da Daudid. (32) Et Iesus stet ferm & clamo
 aquels, & dis: che uulais ch'eau fatscha à uus?
 (33) Et dian agli: Signer che nos œilgs uignê
 auerds. (34) Et Iesus ho hagueu cumpaschiun dels,
 2005 & ho tuchio lur œilgs, & bain bôd lur œilgs, haü
 arfschieu la uezüda, & els sun ieus dsieua el.

Annotatiuns.

Par inclijr aquaist chiapitel, schi s'daia sauair,
 che l'g di s'partiua in duest huras in la Iudea cu-
 2010 menziand sü la damaun üna, infina à duesth da
 la not, sco huossa in Italia in quâl lœ Vn danêr.
 ualaiua intuorn oick crücers. Filgs Zebedei. eran
 Iohannes & Iacobus apostels. La bauaranda, & l'g
 bataisem. la paschiü et la mort.

Cap. XXI.

2015

(1) ET cura ch'els s'aprusmaun à Ierusalem &
 fütten gnies à Bethphagè alg munt de las uliuas.
 Alhura tramtet Iesus duos discipuls, (2) dschant ad
 els: Izen ilg chiasstilg qual chi es incunter uus, &
 2020 impestiaüt gnis ad acchiatêr üna esna arantêda, & ün

asnilg cun ella, la scharâtò & la mnêd à mi. (3) Et schi ünqualchiün disth ünqualchiosa à uus, schi dschè: l'g Signer n'ho bsüng da quaists, & adüntrat, uignen è a lascher ir aquels. (4) Mu aque es tuot duâtò, par che gnis cumplieu aque chi era sto dit, 2025 trêš l'g profet dschant: (5) Dschê ala figlia da Sion: Vhè tes araig uain à ti bandus, seziand sün üna êsna, & sün ün asnilg filg de la giumenta, (6) Et giand l's discipuls schi haun els fat da cho che Iesus hauaiua cumandò ad els. (7) Et mnaun l'esna 2030 & l'g asnilg, & matteten sur aquels uesckimainta, & aschauntaun el sün aquella. (8) Et bgiera lieud sternetê lur uesckimainta in la uia, & alchiüns tagliuean la ramma giu de la bostchia, & sternauien in la uia. (9) Et la lieud quæla chi passeua auaint, 2035 & aquel la chi gniua dsieua, clameuan dschant; Hos âna filg da Daud, benedieu aquel chi uain in num dalg Signer. Hos anna ils hutischems. (10) Et siand antro in Iherusalem. schi s'amuentò sü tuotta la cittêd, dschand: chi es aquaist? (11) Mu 2040 la lieud dschaiuê: Aquaist es Iesus aquel profet da Nazareth da Galileë. (12) Et Iesus antro ilg taimpel da Dieu, & dsthchiascho oura tuot aquels chi uaindaiuen & cumpreuan aint ilg taimpel, & cupichio suot sura las maisas dals banchijrs, & las chiarêras 2045 da quels chi uendaiuen columbas. (13) Et dis ad els: E sto scrit: la mia chiesa daia gnir clamêda üna chiesa da l'uratiun. Mu uus hauais fat alonder oura üna fuora da saschins. (14) Et gietten tiers

2050 el ilg taimpel l's orphs, & l's zops & el guarit
 aquels. (15) Et haviand l's parzuras dels sacerdotes,
 & l's scriuauns, uîs las mûrauegliysas chioses chel
 hauaiua fat, & l's infauns clamant aint ilg taimpel,
 & dschant: Hos anna agli filg da David, schi sun
 2055 els sthdegnos, (16) & haun dit agli: Odast tû che
 aquaists dian? Et Iesus dis ad êls: Per che nun?
 Nun hauais mête lijt: our da la buochia dals infauns
 & da quels chi tettan hæst adrizo lôd. (17) Et el
 l's lascho allò, & giet oura della cittêd in Betha-
 2060 niam, & ho aluscho allò. (18) Et la damaun tur-
 nand in la cittêd, hauet el fam. (19) Et haviand
 uîs ün boesthc da figs in la uia, schi uen el tiers
 aquel, & nun acchiatto ünguotta in aquel, oter
 co la sula fœglia. Et dis agli: Aqui dsieua nu
 2065 daia nascher üngiün früt da tè in æterna, &
 adüntrat es schirouia l'g boesthc da figs. (20) Et
 haviand uis aque l's discipuls, schi s'haun è sthmü-
 rafgliôs, dschant: inchemœd l'g boesthc da figs
 adüntrat es sckio uia. (21) Mu arespondiant. Iesus
 2070 dis ad els. Par l'g uaira ch'ëau dich à uus, schi
 uus hauais fê, & nun s'dubitæs, schi gnis brichia
 sulamaing à fêr, aque chi es gratagio ad aquaisti
 boesthc da figs: dimperse er schi uus d'schais ad
 aquaisti munt, t'lêua uia & t'bittat ilg mêt, schi uain
 2075 è aduantêr. (22) Et tuottes chioses quælas che uus
 gnis ad aggragiêr in l'uraciun craiand, gnis ad ar-
 schaiuer. (23) Et cura chel uen ilg taimpel, schi
 giettê uia tiers el, intaunt chel amussêua, l's parzu-

ras dals sacerdotes, & l's seniours dalg pœuel, dschant:
 cun che authoritæd fêst tû, aquaistes chioses? Et 2080
 chi ho do à ti aquaista authoritæd? (24) Mu are-
 spondiant Iesus, dis ad els: Fau uelg er eau dmã-
 der uus üna chiosa, la quæla schi uus dschais à mi,
 schi uelg er eau dir à uus, cun che autoritæd
 ch'eau fatsth aquaist, (25) L'g bataisem da Iohannis, 2085
 innuonder era el, da schil ù our da la lieud? Et
 els pisseuan in se suessa, dschant: schi nus dschain
 el es da schil, schi uain el à dir à nus Par che
 nu hauais dimê cret agli? (26) Et schi nus dschain
 el es da la lieud, schi tmains l'g pœuel. Per che 2090
 tuots tignen Iohānem per ün profet. (27) Et are-
 spondiant à Iesu schi haun è dit: Nus nu sauain.
 Et er el dis ad els: Ner eau uelg dir à uus cun
 che authoritæd ch'eau fatsth aquaistes chioses. (28)
 Et che simpera à uus? Elg era ün hū, quel chi 2095
 hauaiua duos filgs, & giet tiers l'g prüm & dis:
 uò huoz & lauûra in la mia uigna. (29) Mu aquel
 arespondiant dis: eau nu uelg: Et daspœia es el
 sto arüflo & es ieu. (30) Et giand tiers lioter, ho
 el dit l'g sumgiaunt. Et aquel arespōdiant ho dit: 2100
 Eau signer, & nus es ieu. (31) Quel da quaist duos
 ho fât aque che l'g bab ho uulieu? Et els dian
 agli: l'g prüm. Et Iesus dis ad els: Par l'g uaira
 ch'eau dich à uus che l's publichiauns & las pitta-
 nauns, uaun auns cò uus ilg ariginam da Dieu. 2105
 (32) Per che Iohannes es gnieu tiers uus par uia
 da giüstia, & nū hauais cret agli, & l's publichiaūs

- & las pittaunauns haun cret agli. Mu uus l'g hau-
 uiand uîs nun isthes alhura amuatôs alla arüflijscha,
 2110 che uus craïesses ad el. (33) ün otra sūmaglia udi.
 Elg era ün hum bab d'chiesa, quæl chi ho implantô
 üna uigna, & ho fat üna saif dintuorn, & ho chiauô
 ün torchiel in aquella, et ho edifichio üna tuôr &
 l'ho affitteda uia à mers, & es trat dauêd. (34) Et
 2115 siand aprusmô l'g tijmp dals früts, schi ho el tramis
 ses famailgs tiers l's mêrs par che prandessen ses
 früts. (35) Et l's mêrs hauiand appiglio l's famailgs,
 schi haun els qualchiün battieu, qualchiün amazô,
 & qualchiün accrappô. (36) Et el ho darchio tramis
 2120 oters famailgs, plü bgiers co l's prüms & els haun
 fat l'g sumgiaunt. (37) Et alla plü da uous ho el
 tramis ses filg tiers els, dschant: Els uignê ad ar-
 guardêr mês filg. (38) Et l's mêrs hauiand uis l'g
 filg, schi dschetten els traunter se: Aquaist es
 2125 herteuel, gni et l'g amazain & dain d'maun la sia
 hierta. (39) Et l'g hauiand appiglio schi l'g bittaũ
 els our de la uigna, & l'g amazaun. Cura dimê
 che l'g signer de la uigna uain à gnir, che uain el à
 fêr ad aquels mêrs? (41) Et els dian agli: siand
 2130 els mêls, schi uain el melamang als appirâtêr, &
 uain ad affitêr uia sia uigna ad oter mêrs, quæls chi
 uignen à dêr agli, sieu früt, in ses tijmps. (42)
 Iêsus dis ad els: hauais mê lijt in las scrittüras: La
 pedra quæla chi haun arfödô aquels chi müreuã,
 2135 aquella es d'uantêda ün chio delg chiantun. Aquaist
 es sto fat dalg signer, & aque es üna chiosa müraf-

gliusa in nos œilgs? (43) Par à què dich eau à uus, che uain à gnir prais l'g ariginam da dieu da uus, & uain àgnir dô als paiauns chi faun sieu früt. (44) Et quael chi uain à tumêr sün 2140 aquella pèdra uain à s'arumper, mu sün aquael che la pèdra uain à tumêr schi uain ella alg sputêr. (45) Et cura ch'els parzuras dels sacerdots & l's phariseers hauettê udieu las sias sumaglias, schi cûschettê è, ch'el haues dit aque da d'els. (46) 2145 Et scherchiand da metter agli maun, schi tmetten els l'g pœuel, par che elg salueuan sco ün prophet. (1) Et respondiand Iesus, darchio dis ad els tres sumaglies, & dis.

Annotatiuns.

2150

Giumêta esna chi lauura. giument in münchia bisthc, chi lauura, Os anna. O signer fo me self.

Cap. XXII.

(2) L'g ariginam celestiel es fat inguêl ad üni hũ araig, quèl chi faschet nuotzes à ses filg, (3) & 2155 ho tramis oura ses famalgs che clamassen l's inuidôs à las nuotzes, & els nun uulaiuê gnir. (4) Et darchio ho el tramis oura oters famagls, dschât, dschè: als inuidôs: uhè eau hê appinnô mieu past, mes boufs & mia muaglia ingraschêda es amazêda, & es 2160 tuot appinò, gni à las nuotzes. (5) Mu els nu haũ assügnò, & sun tiros uia, alchiüns in sia maria alchiün à la sia merchiâtia. (6) Et l's oters haũ argnieu ses famalgs, et l's haiuãd ingiürgiôs schils

- 2165 haũ èamazôs. (7) mu cura chel'g araig hauet udieu
à que, schi es el sto iro, et haniãd tramis ses exer-
cits schi ho el amazô aquels humicidiêrs, & ho
abrüscho lur cittêd. (8) Alhura oh el dit à ses fa-
malgs. Las noutzes sũ appinêdas, mu aquels chi
2170 erãinuidôs, nũ erã dêgs. (9) Izêdimê sũ l's pass da
las uias, & taunts scho uus mêt acchiatês, schi clamò
alas nuotzes. (10) Et siãd ieus oura l's famagls sũ
las uias, schi haũ el araspô taũts sco els haũ acchiatô,
bũs & mêls insêmel, & haũ implieu las nuozzes
2175 d'giasts. (11) Mu siãd ieuaint l'g araig paruir l's
giaasts Et uezet allo ün hũquêl chi nũ era uestieu
cũ ùna arassa danuotzes, (12) schidis el agli: amich in-
chemœd ist gnieu aint aqui, nũ huiãd ùna arassa
da nuozes? Et aquel s'innmütit. (13) Alhura l'g
2180 araig dis als seruiains: L'g lio ses mauns & sês pês,
& l'g mettè in las sckiurezzas daduora innua chi
uain ad esser grãd cridêr, & sthgrizchiêr da dains.
(14) Per che bgiers sun clamôs, & puogs sun schar-
nieus. (15) Alhura tiraun uia l's pharisers, & fa-
2185 schetten cuselg, chels l'g cumpigliassen ilg plêd.
(16) Et tramtettẽ oura tiers el lur discipuls cun l's
Herodiauns, dschant: Maister nus sauain che tũ ist
uræst, & amuossas la uia da dieu in la uardæt, ne
hêt pisijr dũngiun. Per che tũ nun arguadast la
2190 persuna della lieud. (17) Dij dimè à nus, che t'im-
pêra à ti? Es e licit à der l'g steaur agli Cæsari,
ù nun? (18) Et huiãd Iesus cunschieu lur malitz-
chia, schi dis el: hipocrits che m'apruæs uus, (19)

amussò à mi ün daner delg steaur. Et els l'g spur-
schetten agli ün danêr. (20) Et el dis ad els: da 2195
chi es aquaista innegina & inscriptiü. (21) Et els
dian agli: da Cæsaris. Alhura dis el ad: eis: Dæd
dimê, aquellas chioses, schi sun da Cæsaris, & Cæsari,
& aquellas chi sun da dieu, à dieu. (22) Et udiand
aque, schi sun els schmürafglios & l'g hâuiaüd lascho 2200
stêr schi sun els tiros uia. (23) In aquel dis uênèn
tiers el l's Saducers, quæls chi dian che nu saia
l'aresüstaunza, et l'g dumãdaü, (24) dschant: Maister,
Moses ho dit, schi ünqualchiün muora, nun haviand
infauns, che l'g frêr daia prender la muglier da quel, 2205
& chel astdaistda l'g sem agli sês frêr. (25) Et
elg èran tiers nus set frärs, & l'g prüm haviand
prais mugliêr es muort, & nun haviand sem, ho la-
scho la sia muglier agli ses frêr, (26) sumgiaütamang,
l'g seguond, & l'g ters, infina alg settæuel. (27) Et 2210
alg plü dauous es muorta êr la duonna. (28) In la
aresüstaünza dimê da quæl da quels set uain ella ad
esser mugliêr. Per che tuots l'haun hagida aquella.
(29) Mu arespondiant Iesus dis ad els: uus gias in
errur, nun sauiaud las scritüras, ne la uirtüd da dieu. 2215
Per che in l'aresüstaunza, nus fò amüstêd ne s'do
à marid, dimperse è sun sco l's aungels da dieu in
schil. (31) Mu taunt sco da l'argsüstaunza dals
mors, nun hauais lijt aque chi es stô dit da dieu
quæl chi disth: (32) Eau sun deus da Abrahã, & 2220
deus da Isaac, & deus da Iacob. Deus nun es dals
mort, dimperse dals uifs. (33) Et cura che la lieud

hauetten udieu àque, schi sinsthnuieu è della sia
 duetrina. (34) Mu cura l's phariseers hauetten udieu
 2225 chel haues azuglio la buochia a l's saduceers, schi
 gnitten els insemmel, (25) & ün da dels, quæl chi
 era ün schert ductur della lescha, dumandò el, l'g
 appruant & dschant: (36) Maister quæls es l'g grand
 cumādamaint in la lescha. (37) Iesus dis: Ama l'g
 2230 signer tieu dieu, cū tuot tieu cour, cun tuotta la tia
 horma, & cun tuot tieu sentimaint. (38) Aquaist es
 l'g prüm & l'g grand cumandamaint. (39) Et l'g
 seguond es er sumgiaunt ad aquaist: ama tes prossem
 inguæl sco te duessa. (40) In aquaists duos cumā-
 2235 damains, sto tuotta la lescha & l's profets. (41) Mu
 siand araspôs l's phariseers, schi dumandò Iesus els,
 (42) dschant: Che simpêra da Christo da chi es el
 filg? Et dian agli: da David. (43) Et el disth
 ad els: In che mœd dimê, David clamma aquel ilg
 2240 spiert, Signer: dschant? (44) l'g signer ho dit agli
 mieu signer, sêza dalg mieu dretmaun, infina ch'eau
 met tes inimichs üna suppia da tês pês? (45) Schi
 dimê David clamma aquel l'g signer, schi inchemœd
 es el ses filg? (46) Et üngiün nun pudaiua agli
 2245 aresponder alchiüna chiosa. Ne üngiün da que di
 inuia l'g astckio dumander plü.

Annotatiuns.

Exercits. Chiam da lieud du guerra. Inscriptiun.
 la lettera scritta sü l's danêrs. Linmegina. la fiüra
 2250 stampeda sü l's danêrs.

Cap. XXIII.

(1) ALhura Iesus ho falsô agli pœuel & à ses
discipuls, (2) dschant: aint in la chiadrea da Moysi
sezan l's scriuauns & l's phariseers. (3) Tuottas
aquellas chioses dimé che dumandan à uus da sa- 2255
luêr, saluò & faschè, mu suainter lour houres nu
daias fêr, per che els dian & nun faun. (4) Per
che els lian grêfs fasths & fadius da purtêr, & l's
chiargê sù las spedlas della lieud, mu els nu l's uœ-
gliàn pür amuantêr cun lur daint. (5) Et tuottas las 2260
lour houres faun els sün aquè, che uignen uaises
della lieud. Per che chels sthlargien oura our eeglas
della algurdaunza, & faun grands l's huors da lur
mantels. (6) Et aman da seir sù summa maisa cura
che s'fo pasts, & da seir ilg prüm lœ ils cuscilgs, 2265
(7) & l's salüds in las plazas, & da gnîr clamôs
della lieud maister. (8) Mu uus nun daias gio gnîr
clamôs rabbi, per che ün sul es uos maister. cun
num Christus, & uus tuots isthes frars, (9) Et nun
daias à uus clamêr ün bab in terra, perche ün sul 2270
es uos bab, quæ l chi es in schil. (10) Ne gni cla-
môs maisters, per che ün sul es uos maister, cun
num Christus. (11) Quê l chi es l'g plü grand d'uus,
daia esser uos seruaint. (12) Et aquel chi uain à
s'aduzêr, uain à gnîr abassô, & aquel chi uain à 2275
s'abbassêr, uain à gnîr aduzô, (13) Mu uae à uus
scriuauns & phariseers hipocrits, perche che uus ser-
rês l'g ariginam dalg schil anuât alla lieud, per che
uus nun antrês aint, schi nu laschès er antrêr aint

- 2280 aquels chi uignen. (14) Væ à uus scriuauns & phariseers hijpocrits, perche uus magliès las chieras de las uaidguas, suot cuuerta da lungia uraciun, & parmur da què, gnis à gnir plü grêf chiastiôs. (15) Væ à uus scriuauns, & phariseers hijpocrits, perche che
- 2285 uus giais intuorn per l'g mer & per la terra per fêr ün proselyt, & cura chel es fat, schi faschais uus aquel, ün filg da la gehennæ l'g dubel plü co che uus nun isches. (16) Vê a uus guides da d'orpha per che che uus dschais: Scodün quæl chi giüra
- 2290 per l'g taimpel, aquè nû es ünguotta, mu aquel chi giura par l'g ôr delg taimpel, aquel es culpaunt. (17) Nars & orpha. Quæl es mêr, l'g ôr, ù l'g taimpel, quæl chi fo sænc l'g ôr? (18) Et scodün quæl chi giüra per l'g hutêr, aque nun es ünguotta,
- 2295 mu scodün quæl chi giüra per l'g dun quël chi es sur aquel, aquel es es culpaunt. (19) Nars & orpha. Quæl es mêr, l'g dun ù l'g hutêr, quæl chi fo sænc l'g dun? (20) Quæl dimê giüra per l'g hutêr, giüra per el præpi & tuot aque chi es sün èl. (21) Et
- 2300 quël chi giüra per l'g taimpel, giüra per el, & par aquel chi æfda in el præpi. (22) Et quæl chi giüra per l'g schil, giura per l'g thrû da dieu, & per aquel chi sêza sün el. (23) Væ à uus scriuauns & phariseers hijpocrits per che uus disthmês la muntaneza,
- 2305 & l'g aneth, & l'g sem d'pulijk, & hauais lascho stêr la chiores plü d'impurtaunza da la lescha, l'g giüdicî, & la misericorgia, & la fê. Aquaistes chiores s'astuaiuen fêr, & aquella nun lascher. (24) Guides

da d'orphps, chi arguandês ün müchiet, & trauundais
ün chiamêl. (25) Væ à uus scriuauns & phariseers 2310
hijpocrits, quæls chi natagiês la part da duora delg
bachier & da la bêsla, mu aint dadains sun è plains
d'arob & d'strashuorden. (26) Phariseers orphps na-
tagiò auuant aque chi es aint da dains l'g bacchier
et da la bêsla, par ch'er las pârs da doura uignê 2315
nettas. (27) Vê à uus seruiās et phariseers hijpo-
crits, per che che uus sumgiês las sepulturas im-
blanchidas, quælas our da doura peran bain bellas,
mu aint dadains sun ellas plainas, d'ossa da morts,
& dimünchia brudgiüng. (28) Vschia er uus da 2320
d'our uard parais bain alla lieud giüsts, mu aint da
daint isches plains d'fusedæd, & d'chiatiuiergia. (29)
Væ à uus scriuauns & phariseers hypocrijts, quæls
chi ædifichiês las sepultūras dals profêts, & urdanês
sü l's mulimains dals giüsts, (30) & dschais: schi 2325
nus füssen stōs delg tijmp da nos babuns, schi nun
füssens stōs lur cumpagniuns ilg saung dals prophêts.
(31) Et in aquella guisa isches testimuniaunza à uus
suessa, che uus saias filgs da quels chi haun amazo
l's prophets. (32) Et uus implîs bain l'imzūra da 2330
uos babuns. (33) Serpains, ginūra da uermas, in
chemœd pudais uus amütscher uia l'g gilidici delg
foe æternel? (34) Et par aque uhè eau tramet tiers
uus profêts, & sabbis, & scriuauns: & uerquāts dels
gnîs ad amazêr, & à cruzifichier, & da quels alchiüns 2335
gnîs à batter in las uossas synagogas, & gnîs à l's
perseguitêr da citêd in cittêd, (35) par che uigna

sur uus tuot l'g saung giüst, quæl chi es spaunns
 sur terra, da l'g saung da l'g giüst Abel, infina alg
 2340 saung da Zachariæ filg da Barachiaë, quæl che uus
 hauais amazo traunter l'g taimpel & l'g hutêr. (36)
 Par l'g uaira ch'eau dich è uus, che tutes aquaistes
 chioses uignen à gnir sur aquaista generaciun. (37)
 Hierusalê, Hierusalem, quæla chi amazas l's prophets,
 2345 & accrappas aquels, chi sun tramis tiers te: quantas
 uuotes hæ eau uulieu araspêr tês infauns, sco üna
 giaglina araspa ses pulschains suot sias las, & nun
 hauais uulieu? (38) Vhè uossa chiesa uain à gnir
 lascheda uaschijna. (39) Per che eava dich à uus,
 2350 che à qui dsieua nu gnis mia am uair, infina che
 uus gnis à dir: Benedet saia aquel chi uain in num
 delg signer.

Annotatiuns.

In la chiadrea da Moysi, a que era l'g siz, inua
 2355 chi sezaiuen aquels chi ligiauven la lescha da Moisis.
 Las ceglas della algrudaüza. eran ceglas missas sü
 la lur uesckimainta par üna pūpa, sün aquêlas steuan
 scrits l's anumādamains de la lescha, quælas ceglas
 hauaiuen num: Philacteria. Rabbi uuol dir maister,
 2360 Proselijt, es ün pelegrin ù fullastijr. Quæl che l's
 phariseers hauaiuen cuuiert in la lescha da Moise.
 Gehenna, uain inclijt par l'g fœ æternel. thron. siz.
 Muntancza & Aneth, sun schertas heruas da pochia
 ualüta. Müchet, es inmünchia uermet, quæl chi
 2365 hoêlas, & inmünchia pitshna muskietta, & aqui sin-

cligia fê stima d'üna pitsthna chiosa, & nun assügnier üna granda da d'importaunza. da uermas, ù uiperas, qualas sun l's plü nosths serpins plains d'tœfi.

Cap. XXIV.

(1) ET siand ieu oura Iesus schi s'partiua el 2370
delg taimpel & ses discipuls sun ieus tiers el, par
amusser agli las müraglies delg taimpel. (2) Mu
Iesus ho dit ad els: Nun uezais uus forza aquaist
tuot? Par l'g uaira ch'eau dich à uus, che nun uain
à gnîr lascho aqui pêdra sur pedra, chi nu uigna 2375
aruineda giu, (3) et seziand el ilg munt da las oliuas,
schi gietten tiers el segrettamâg l's discipuls, dschant:
Dij à uus, cura uignen aquaistas chiosas ad esser?
Et che insaina es da la tia uegnüda, & da la fin
dalg muond? (4) Et respondiant Iesus, dis ad els: 2380
Guardo che alchiün nu surmaina uus, (5) Per che
bgiers uignen à gnîr in mieu num, dschant: Èau
sun Christus, & uignê à surmnêr bgiers. (6) Et
uus gnis ad udir guerras, & rimuors da guerras,
guardo che uus nu si cuntuoiblas. Per che aquaistas 2385
chioses stouuan tuottes duantêr, Mu è nun es aun-
chia la fin. (7) Mu è uignen as aluêr sù pœuel in-
cûter pœuel, & ariginam incunter ariginam, & uignen
ad esser glandas, & chialastrias, et terras strimblas
in inmüncia lœ. (8) Mu aquaistas chioses sun tu- 2390
ottes cumanzamaint da las duluors. (9) Alhura
uignen è à der uus ilg martoiri, & ad amazêr
uus, & gnis ad esser mêluulgieus à tuottels

- pœuels parmur da mieu num. (10) Et alhura uignẽ
 2395 bgiers ad indürêr uffaises, & liün lioter uignen à
 s'tradîr traunter pêr. (11) Et uignen à ster sũ bgiers
 fôs profets, & uignen à surmnêr bgiers. (12) Et
 per che la chiatuiergia uain ad esser abundaunta,
 schi uain la chiaritæd da bgiers à s'arsthfradêr.
 2400 (13) Mu aquel chi uain à la dūrêr oura infina a la
 fin, aquel uain ad esser falf. (15) Et aquaist euan-
 geli delg ariginam uain à gnir predgio per tuottelg
 muond, in testimuniaũza à tuottels paiauns, & alhura
 uain à gnir la fin. (15) Cura dime uus gnis à uair
 2405 la abominatiun della ruina, quæla chi es ditta da
 Daniel profet, stand ilg lœ sænt, chi ligia, daia in-
 clijr. (16) Alhura aquels chi sũ in la Iudea, daiã
 fũgir ils muns, (17) & aquel chi es sũn tet, nu uigne
 giu, par prender qualchiosa our da la siã chiesa,
 2410 (18) & aquel chi es in la cutūra, nu tuorna aint par
 prender sia uesckimainta. (19) Et uæ allas pur-
 tauntas & ad aquellas chi daun tetta in aquels dijs.
 (20) Mu urò che uossa fũgia nun duainta ilg in-
 uiern, ne ilg sabath. (21) Per che è uain ad esser
 2415 üna granda paschiun, che talla nun es stêda dalg
 cumanzamaint dalg muond infina ad aquaist tijmp,
 uè uain er ad esser. (22) Et upœia che aquels dijs
 nũ füssen stôs scurtôs, schi nun duantas salua tuta
 la chiarn, dinperse parmur dals elets uignen scurtôs
 2420 aquels dijs. (23) Alhura schi ünqualchiün disth à
 uus: uhè aqui Christus, ù aschè, schi nu craiè.
 (24) Perche è uignen à s'aluêr sũ d'fuoschripts, &

fuos profêts, & uignen à fêr isainas grandas, & miraculs, da sort che uignen mnôs in errur er l's elets schi possibel füs. (25) Vhè eau s'hæ asappiantô 2425
oura auaint. (26) Par aque schi dian à uus: uhè el es ilg deserd, schi nun izen oura, uhè el es ils lous segrets. schi nu craiê. (27) Per che sco la linschernâ uain delg oriant, & pera infina alg occidaint, uschia uain ad esser la uegnüda dalg filg delg hũ. (28) 2430
Per che inua chi uain ad esser l'g chiastœr allô uignen er à s'arasper las eaulas. (29) Et im pestiaût dsieua la tribulatiũ de quaists dijs, uain l'g sullailg à s'inschiürir, & la liüna à nu der sia liüsth, & las stailas à cruder giu da schil, & las uirtüds 2435
dals schils à s'amuentêr. (30) Et alhura uain à parair in schil l'isaina dalg filg delg hum, & alhura uignen à fer mêl uiers tuottas generaciuns della terra, & uignen à uair l'g filg delg hum gniäd in las nüflas dalg schil cun pusaunza & cũ bgierra 2440
gloergia. (31) Et uain à trametter ses aungels cun üna granda uusth de la tüba, & uignen ad araspêr ses elets da las quater oras, da summa l's schils giu infin ad ima lur terms. (32) Giu delg böeschk d'figs imprädè üna sumaglia: cura che l'g sieu aram 2445
es gio tender, & sia fœglia es bittêda oura, schi sauais uus che la stêd es prosma. (33) Vschia er uus cura che uus gnis à uair aquaistes chioses tuottes, schi sauè che uain ad esser ardaint sũ las portas. (34) Par l'g uaira ch'eau dich à uus, che 2450
nun uain à passer aquaista etæd infina tuottas aquais-

tas chioses nu sun duantedas. (35) L'g schil & la
terra uignen bain à passer uia. (36) Mu da quel
di & da quella hura, nu sò üngiün; niaunchia l's
2455 aungels, dals schils, arsaluo mës bab sul. (37) Dim-
perse sco elg eran l's dijs da Noe, uschia uain er
ad esser la uegnüda dalg filg delg hum. (38) Per
che sco ils dijs chi eran auaint l'g dilüui, eran chi
mangiauven, & bauaiuen, & chi s'mamarideuan, &
2460 dêuan à marîd, infina ad aquel di che Noe antrò in
l'archia, (39) & nun haun fanieu infina che uen l'g
dilüui, & pigliò tuots, uschia uain ad esser er la
uegnüda dalg filg delg hum. (40) Alhura uignen
ad esser duos sü la cutüra, lün uain à gnir prais,
2465 & loter à gnir laschô. (41) Duos quælas chi mu-
ollàn in ün mulin, lüna uain à gnir praisa, & lotra
à gnir lascheda. (42) Vagliò dimè, perche, che uus
nu sauais quæla hura che uos signer uain à gnir.
(43) Et aquè daias sauair, per che schi l'g bab
2470 d'chiesa haues sauieu à che hura l'g ledar füs sto
gieu schi haues el uagliò, & nun haues lascho furêr
aint la sia chiesa. (44) Par aque er uus saias ap-
pinnôs, per che l'g filg delg hum uain gniand in
aquella hura, quæla che uus nu pissæs. (45) Chi es
2475 aquel famelg d'fè, & uez, quæel che l'g signer, ho
mis sur sia famaglia chel l's detta da mangier in
sia saschun? (46) Bio es aquel famalg, quæel cura
che l'g sieu signer uain, chel uain alg acchiâtêr fa-
schiant in aquella guisa. (47) Par l'g uaira ch'ëau
2480 dich à uus, per che el uain alg metter sur tuotta

sia aroba. (48) Mu schi quèl famalg mël, uain à dir in ses cour, mës signer uain ad intardêr da gnir, (49) & cumainza à batter l's oters famalgs, & taunt plü à magliêr & à baiuer cun l's auriars, (50) schi uain à gnir l'g signer da quel famalg sün aquel di 2485 chel nu l'g aspettêua, & in aquella hura chel nun sauaiua, (51) & uain à tagliêr aquel in pezzas, & metter la part da quel cun l's hijpocrits, & allò uain ad esser grand plaunt & schgrizchier da dains.

Annotatiuns.

2490

Abominaciun, es üna chiosa horibla, da tmair & da spladîr, sco dir: üna schgrischur. üna didisth-gracia.

Cap. XXV.

(1) ALhura l'g ariginã dalg schil uain ad esser 2495 inguel, à disth giuinschellas, las quèlas haun prais lur aumpullas, & sun idas oura incunter agli spus. (2) Et las schinc da quellas eran narras, & schinc eran sabgias. (3) Aquellas chi êrã narras, hauiað prais lur aumpullas, nũ hauaiuen prais cũ ellas celi. 2500 (4) Mu las sabgias hauaiuẽ prais cun ellas celi ils lur uaschels, cun les aũpullas insemmel. (5) Mu intardant l'g spus, schi hauetten è tuottes soen & haũ durmieu. (6) Et fiand meza nòt, schi es è gnieu clamô: uhè l'g spus uain, izẽ oura agli in- 2505 cûter. (7) Alhura sun è aluedas sũ tuottes aquellas giuinschellas, (8) & haun dit allas sabgias: dêd à

nus da uos celi per che nossas aumpullas s'astützen.
 (9) Mu las sabgias haun arespondieu, dschant: Nà
 2510 par üngiüna uia, par che, che uus ne er nus haues-
 sen auuonda, bain auns izen tiers aquels chi uendan,
 & cumprò à uus suessa. (10) Et intaunt che gietten
 à cumprêr, schi uen l'g spus, & aquellas chi eran
 pardertas, antraun cun el aint in las nozzes, & la
 2515 porta es sarrêda. (11) Et alhura dsieua uennen er
 las otras giuuschellas, dschant: Signer signer, eura
 à nus. (12) Mu el arespondiant dis: Par l'g uaira
 ch'eu dich à uus ch'eu nu cugnioush uus. (13)
 Et in aquella guisa uagliò perche uus nun sauais
 2520 ne l'g di, ne l'hura in aquela l'g filg delg hum uain
 à gnir. (14) Per che sco ün schert hum quæl chi
 uuliand îr in uiedi, ho clamô ses famalgs & l's ho
 do la sia aroba. (15) Et ad aquaisti det el bain
 schinc talens, & ad ün oter duos, & ad ün oter ün
 2525 & à scodüni suainter sia ægna pusaunza, & impesti-
 aunt es el tiro uia. Et es tirouia (16) aquel chi
 hauaiua arfschieu schinc talens & ho fat merchiantia
 cun aquels, & ho auanzo oters schinc talens. (17)
 Sumgiauntamang er aquel chi hauaiua arfschien duos,
 2530 ho guadagnô er duos oters. (18) Mu aquel chi ho
 arfschieu ün, tiräd uia schi l'g ho el asutarô, & ho
 azuppo l's danêrs da ses signer. (19) Et dsieua
 bgier tijmp uen l'g signer da quels famailgs, & fa-
 schet araschun cun els. (20) Et gniand no tiers,
 2535 aquel chi hauaiua arfschieu schinc talens schi purtol
 er schinc oters talens, dschant: Signer tü hæes dô

à mi. schinc talens, uhè à qui er oters schinc talens,
 quæls ch'eau hæ aguadagnô cun aquels. (21) Et
 l'g sieu signer dis agli: E sto bain bun famelg &
 fidêl, sur puochia chiosa ist tû sto fidel, eau uœlg 2540
 metter tè sur bgier. aintra in l'algrezchia da tieu
 signer. (22) Et gniand no tiers er aquèl chi hauaiua
 arfschieu duos talês, uhè. à qui er duos oters quèls
 che eau hæ aguadagno cû aquels. (23) Et l'g signer
 dis agli: E sto bain bû famalg & fidel, sur poick ist 2545
 sto fidel, eau uœlg metter te sÿr bgier, aintra illa al-
 grezchia da tieu figner. (24) Mu gniand notiers, er
 aquel chi hauaiua arfschieu dick ün talent, dis: Signer
 eau cunschaiua te, che tû ist ün hum dÿr, chi
 schunchias innua che tû nun hæst semnô, & ara- 2550
 spast innua che tû nun hæspaÿs (25) & eau hæ
 tmieu & sun ieu & hæ azuppô tieu talent suot terra.
 Et uhè à qui aque chi es tieu. (26) Et arespon-
 dant ses signer, dis agli: Mel famalg & paiuer, tû
 sauaiuas ch'eau schunck innua ch'eau nun hæ semnô, 2555
 & arasp innua ch'eau nun hæ spauns. (27) Schi
 bsügnieuast tû dimê der mês daners als banchijrs,
 & cura ch'eau fÿs gnieu schi hauess eau arfschieu
 aque chi era mieu cun üsÿra. (28) Et uschia
 prandè da del l'g talaint & l'g dêd ad aquegli chi 2560
 ho dijsth talains. (29) Per che à scodÿni chi ho
 uain è do, & uain ad hauair abundanza. Et aquel
 chi nun ho, uain er prais da del aque ch'el ho.
 (30) Mu l'g dasüttel famalg bittò aint in las sckiÿ-
 rezzas da दौरa, allò uain ad esser ün crider & 2565

- sthgrizchier da dains. (31) Et cura che uain à gnir
l'g filg delg hum in sia gloergia, & tuots sænx aun-
gels cun el, alhura uain el à sêr sülg siz della sia
2570 gloergia, (32) & uignen à gnir araspôs auuant els
tuots l's pouels, & uain à zaurêr aquels oters our
dals oters, da co chi zeura l'g pastur las nuorsas
our dals buocks, (33) & uain à metter las nuorsas
da ses dret maun, & l's buocks dalg snister. (34)
2575 Alhura uain à dir l'g araig ad aquels chi uignen
ad esser agli dalg dret maun: Gni uus benedets da
mes bab, & possidè l'g ariginam pardert à uus delg
cummanzaint delg muond inno. (35) Per che
eau hæ hagueu fam & hauais ami do da mangiêr.
2580 Eau hæ hagueu sait & hauais à mi do da baiuer.
Eau era fullastijr & m'hauais araspo aint. (36) Eau
era amalô & m'hauais uistdô. Eau era in praschun
& isches gnies tiers mè. (37) Alhura arespuonden
agli l'g giüsts, dschant: Signer cura hauains uis tè
2585 chi hauaiuas fam, & t'hauain apaschantô, ù cura
hauand sait t'hauains do baiuer? (38) Mu cura
t'hauains uis te fullastijr, & te hauains araspo, ù
nüt, t'hauains uestieu tè, (39) ù cura t'hauains uis
amallô, ù in praschun, & ischen gnies tiers tè?
2590 (40) & arespondiant l'g araig, uain à dir ad els:
Par l'g uaira dich eau à uus, taunt sco uus hauais
fat ad üni l'g plü pitschen d'aquaists mës frars, schi
hauais fat à mi. (41) Alhura uain el à dîr er ad
aquels chi uignen ad esser dalg snister maun:
2595 S'parti our da me maledets ilg fœ æternel, quæi chi

es appinnô agli diauel, & à ses aungels. (42) Per
che eau hæ hagueu fam, & nun hauais do à mi da
mangiêr. Eau hæ hagueu sait, & nun hauais do à
mi da baiuer. (43) Eau era fulastijr, & nun m'hauais
araspo aint. Nüd, & nun m'hauais uestieu. Eau era 2600
amallo & in praschun, & nun m'hauais uischdô. (44) Al-
hura uignen ad arespuöder agli er aquels, dschât: Sig-
ner cura hauains uîs te chi hauaiuas fam, ù sait, ù fulla-
stijr, ù nüd, ù amallô ù in praschun, & nun hauain
seruieu à ti? (45) Alhura uain el ad aresponder ad els, 2605
dschant: Par l'g uaira ch'eau dich à uus, taunt sco uus
nun hauais fat ad üni dals plü pitschens d'aquaists, schi
nun hauais fat er à mi. (46) Et aquaists uignen ad
ir in la paina æterna, è l's giüsts in la uitta æterna.

Annotatiuns.

2610

Talent es üna glijfra grâda da bgierra ualüta
sco sü zura es dit ils 18, ca.

Cap. XXVI.

(1) ET es d'uantô che dsieua che Iesus hauet
cumplieu tuots aquaists plêds, schi dis el à ses dis- 2615
cipuls: (2) uus sauais che dsieua duos dijs s'fò la
paschqua, & l'g filg delg hum uain à gnir tradieu
par gnir crucifichio. (3) Alhura sũ araspôs l's par-
zuras dels sacerdots, & l's scriuaûs, & l's seniours
delg pœuel, in la cuort, dalg parzura dels sacerdots, 2620
quæl chi s'anumneua Caiapha, (4) & fatschetten
cuselg, co chels cun ingian pigliassen Iesum, & l'g

- amazassen. (5) Et dschaiuen: Brichia sülg di da la festa par che nun duainta arimur ilg poœuel. (6)
- 2625 Mu siād Iesus in Bethania in chiesa da Simonis alurus, (7) schi uen tiers el üna duonna quela chi hauaiua una büsthcla d'ün hüt precius, & spädet aquel sün chio ad el chi sezaiua. (8) Et ueziand aquè l's discipuls schi sun els schdegnôs, dschant à
- 2630 che parpüst es fat aquaiste persa? (9) Perche aquaist hüt s'haues pudieu uender par bgier, & gnir do à pouuers. (10) Mu huiād sauieu à que Iesus, chi dis el ad els: Che isches agrauadisths à la duonna. (11) Per che ella ho fat üna bûa houra uia à me.
- 2635 (12) Par che uus hauais saimper l's pouuers cû uus, mu me nu hauais uus saimper. Per che aque hüt che aquaista ho mis sun mieu chioerp, ho ella fat par seppulijr me. (13) Par l'g uaira ch'eau dich à uus, che in scodün lœ innua chi uain à gnir pred-
- 2640 giô aquaist euāgeli in tuott elg muöd, schi uain er aquaist che aquaista ho fat, à gnir araschûô in sia memœrgia. (14) Alhura es tirouia ün dels duesth, quel chi hauaiua nû, Iudas Iscariotes tiers l's parzura dals sacerdots, (15) & dis ad els: che m'uulais
- 2645 dêr ch'eau si l'g uoelg der aint in maun? Et els l'g imprumtetten trenta daners. (16) Et dalonder inuia scherchieua el l'etta delg tradir. (17) Et ilg prüm di dels azijms gietten l's discipuls tiers Iesum. dschant agli. Innua uuost tû che nus apênen à ti
- 2650 par mangier la pasthqua? (18) Mu el dis: Izen in la cittêd, tiers ün schert hum, & dschè agli: l'g

maister. disth, mieu tijmp es ardaint, eau ucelg fêr
tiers tè la pasthqua cun mes discipuls. (19) Et l's
discipuls faschetten da co che Iesus hauet ad els
hurdano. (20) Et siand gnieu saira, schi sezaiua el 2655
à maisa cu l's duesth, & mangiand els, schi dis el:
Par l'g uaira ch'eau dich à uus, che ün d'uus uain
am tradir. (22) Et els sun fick cunturblôs, & cumen-
zaun scodün dels à dir: sun forza eau signer. (23)
Mu el arespondiant, dis: Aquel chi ho intanschieu 2660
cun me l'g paun in la besla, aquel uain am tradir.
(24) L'g filg, delg hum uain bain ad ir, da co chi
es scrit da del. Mu uæ agli hum tres aquael che
l'g filg delg hū uain tradieu. Elg era boen agli, schi
aquei hum nu füs sto naschieu. (25) Et arespon- 2665
diant Iudas, quael chi l'g tradit, dis: Sun forza eau
rabbi? Et el dis agli: tū l'g hēs dit. (26) Et man
mangiand els, schi prandet Iesus l'g paun: & hauiand
dit gracias, schi l'g arumpet el, & l'g det à sēs dis-
cipuls, & dis: Prandè & mangiò, aquaist es mieu 2670
chicerp. (27) Et hauiand prais l'g bachier, & dit
gracias, schi det el ad els: dschant: Bauè our da
quaist tuots. (28) Per che aquaist es mieu saung, quael
chi es dalg nuof testamaint, quael chi uain spauns par
bgiers in aremischium dals pchiôs. (29) Mu eau dich 2675
à uus, che aqui dsieua ch'eau nun uing à baiuer da
quaist früt della uigna, infina ad aquel di, cura ch'eau
uing à baiuer cun uus aquel nuof ilg ariginam da
mês bab. (30) Et cura ch'els hauetten chiantô l'g
psalm, chi gietten è oura ilg munt de las uliuas. 2680

(31) Alhura dis ad els Iesus: Vus tuots gnis ad hauair sckiandel par mia chiaschun, in aquaista nòt. Perche è sto scrit: Eau uing à batter l'g pastur, & las nuorsas delg troep uignen à sarasêr. (32) Mu
2685 dsieua ch'eau uing ad arsüstêr schi uœlg eau passer auuant à uus in Galilea. (33) Et arespondiant Petrus, dis agli: Mu schi bain tuots uignen ad hauair sckiandel par tia chiaschun, imperscho eau mê nu uœlg hauair sckiandel. (34) Et Iesus dis agi: Par l'g
2690 uaira ch'eau dich à ti, che in aquaista not, auns co che l'g gial uain à chiantêr schi uainst tû trais uootes am sthnaier. (35) Mu Petrus dis agli: Et schi bain fasches bsüng ch'eau muris cun tè schi nun t'uœlg eau sthnaier. Sumgiauntitamäg dissen er tuots
2695 discipuls. (36) Alhura uen Iesus cun els in üna maria, quæla, chi ho num Gethsemane, & dis als discipuls: Sezè à qui infina à taunt ch'eau giaia aschè ad urêr. (37) Et hauiand prais cun el Petro & duos filgs da Zebedei, schi cumenzo el as cun-
2700 turblêr & agnir agli inguoscha. (38) Alhura dis ad els Iesus: La mia horma es gramezchiusa infina alla mort, arumagnè à qui & uagliò cun mè. (39) Et siand passò un pô plü inauaunt, schi crudolgiu sün sia fatscha, urant & dschant: bab mes schi pos-
2705 sibel es, schi passa uia aquaist chialisth damè, imperscho brichia sco uœlg eau, dimperse sco tû uous. (40) Et uen tiers l's discipuls, & acchiattò els chi durmian, & dis à Peto: in aquaista guisa nun hauais pudieu uagliêr cun mè üna sula hura?

(41) Vagliò & urô per che uus nun aintrès ilg at- 2710
tantamaint. L'g spiert es bain praist, mu la chiarn
es flai fla. (42) Darchio es el tirouia üna otra uuota,
& uro, dschât: Bab mes schi aquaist bachier nun
po passêr uia da me, upœia ch'œau baiua aquel
schi duainta la tia uœglia. (43) Et uen & acchiattò 2715
els darchio durmiant. Per che lur œilgs eran ag-
grauôs. (44) Et l's lascho stêr, & tiro darchio uia,
& uro la terza uuota dschantà que præpi pled.
(45) Alhura uen el tiers ses discipuls, & dis ad els:
Durmi huossa & pussò. Vhè l'hura es aprusmêda, 2720
& l'g filg delg hum uain dô in mauns dels pchia-
duors. (46) Stêd sù & giaun, uhè el es aprusmô
aquel chim tradescha. (47) Et aunchio ch'el fassleua,
uhè Iudas ün dalg inumber dals dudesth uẽ, & cun
el ün grand pœuel cun spêdas & guafens, trâmis 2725
dals parzuras dels sacerdots & dals seniours delg
pœuel. (48) Et aquel chi l'g tradiua, det ad els ün
signêl, dschant: aquèl ch'œau uing à bütscher, aquel
es è, tgnè aquel. (49) & adüntrat giand uia tiers
Iesu dis: salüdo saiest tû maister. Et l'g bütscho. 2730
(50) Et Iesus dis agli: Amich ache fêr ist aqui?
Alhura uennen è no tiers, & chiaschaü maun in
Iesum, & l'g appigliaun. (51) Et uhè ün da quels
chi êran cun Iesu, standiant oura sieu maun, schi
tras el sia spêda, & battand l'g famalg dalg parzura 2735
dels sacerdots, schi schüchio el giu l'uraglia da
quèl. (52) Alhura Iesus dis agli: tuorna tia spêda
in sieu lœ. Per che tuots à quels chi uignen à

prender la spêda, cun cun spêda uignen à prir.
 2740 (53) Nu paisest tû ch'èau possa huossa aruêr mes
 bab, & el gnis à dêr à mi plü co dudedst legiûs
 d'angels? (54) In che moed dimê, gnissen cumplieu
 las scritûras, ch'uschia es è bsüng chi duainta. (55)
 In aquella hura dis Iesus agli pœuel: sco ad appi-
 2745 glier ün saschin isthes ieus oura cû spedas & guaf-
 fens ad appiglier me: & inmünchia di sezaiua eau
 tiers uus, amussiand ilg taimpel, et nû m'hauais
 appigliô? (56) Mu aquaist es tuot d'uantô, par che
 uigne cumplieu las scritûras dals profets. Alhura l's
 2750 discipuls l'g haviâd tuots abandonô, fûgitten. (57)
 Et aquels haviâd prais Iesum l'g mnaû ad Caipham
 parzura dals sacerdotes innua che l's schriuauns, &
 seniours eran gnieus insemmel. (58) Et Petrus giaua
 dsieua el da loensth, infina alla cuort delg parzura
 2755 dels sacerdotes. Mu siand ieu aint dadains schi se-
 zaiuel cun l's seruians, par uair la fin. (59) Et l's
 parzuras dels sacerdotes, & l's seniours & tuot l'g
 cusselg scherchieuan fuossa testimuniaunza incunter
 Iesum, par l'g metter alla mort, (60) & nun acchia-
 2760 teuan, & siand er gnieus no tiers bgierras fuossas
 pardûtas, schi nun acchiateuan els. Et â la plü da-
 uous uênê duos fuosas pardûttas, (61) et dschettê:
 Aquaist ho dit: Eau pòs aruinêr l'g taimpel da dieu,
 & in trais dis ædifichier aquel. (62) Et l'g parzura
 2765 dels sacerdotes aluo sù, & dis agli: Nu arespuondes
 ünguotta? Par che aquaists diâ testimuniaunza in-
 cûter te? (63) Mu Iesus taschaiua. Et arespondiant

l'g parzura dels sacerdots dis agli: Eau sconiür te
 par l'g uiuaint dieu, che tü dias à nus, schi tü ist
 Christus filg da Dieu. (64) Et Iesus dis agli: tü 2770
 hæes dit. Imperscho dich eau à uus, che à qui
 dsieua gnis à uair l'g filg delg hum seziand dalg
 dret maun della uirtüd, & gniand in las nüflas delg
 schil. (65) Alhura l'g parzura dels sacerdots dstramô
 la sia uesckimainta dschant: el ho dit üna blastêma, 2775
 che hauain nus plü bsüng d'pardütas? Vhè hauais
 uus huossa udieu la blastêma daquel, (66) che s'im-
 pera à uus? Et els arespondiät dissen: el es cul-
 paunt da la muort: (67) Alhura spüdaun els in la
 sia fatstha, & l'g haun battieu cun poings. Et al- 2780
 chiüns haun dô mascladas in sia fatstha (68) dschant:
 ingiuuina à nus Christe chi es aquel chi t'ho dô?
 (69) Et Petrus sezaiua our da doura in la cuort, &
 es gnieu tiers el üna fanschluotta dschant: Er tü
 eras cun Iesu Galileo. (70) Mu el sthnaio auaint 2785
 tuots, dschant: Eau nu sæ che tü disth. (71) Et
 siand ieu oura ilg poerti, schi l'g uezet üna ota
 fanschella, & dis ad aquels chi eran allò: Er
 aquaist era cun Iesu Nazareno. (72) Et darchio ho
 el sthnaio culg serramaint: Eau nun cugnioush 2790
 l'hum. (73) Et poick dsieua, gietten uia tiers el,
 aquels chi steuan allò, & dissen à Petro: Er tü ist
 uairamaing ün da quels, per che er la tia fauella
 t'fô appalais. (74) Alhura cumenzo el asthmaladîr,
 & giürer, chel nun cunsches lhum, & adüntrat chi- 2795
 antô l'g gial. (75) Et Petrus s'algurdò delg plêd

da Iesu, quæ l chi hauaiua dit agli: Auns co che l'g
gial uigue à chiantêr schi uainst am sthnaier trais
uotes. Et es ieu our da duora & ho crido sosamang.

2800

Annotatiuns.

Par seppulijr me, l'üsaunza dals giudeaus era
da d'hunscher l's morts alla sepultüra, & aque era
par signal che gnüan ad arisüster. L'g prüm di
dels Azims. Auns co che s'fasches la pastqua schi
2805 in uerquant d's nus mangieua paun cun aluamaint,
l's quæls dis, hauaiuen num dies azijmi, chi uol dir:
dis in aquæls chi nu s'mangia paun cun aluamaint.
Pastqua era üna fêsta chi faschaiuen l's lüdeaus cura
chels eran in Egipto cū l'g agnilg Exo. 12. Sezaiua
2810 tiers uus. stêua tiers uus. ad üsaunza Hebreä uain
mis in aquaist auangelist plü uuottes sêr, par stêr.

Cap. XXVII.

(1) ET siand gnieu la damaun, schi haun fat
cuselg tuots l's parzuras dels sacerdots & seniours
2815 delg pœuel incunter Iesum ch'els l'g uulesse metter
alla muort. (2) Et l'g haun mnô lio, & do in maun
da Poncio Pilato guuernadur. (3) Alhura ueziand
Iudas, quæ l chi l'g hauaiua tradieu, che el era sto
cundamnô, schi füt el arüflô, & turno l's trenta da-
2820 nêrs als parzuras dels sacerdots, & als seniours, (4)
dschant: Eau hæ fat pchiô à tradir l'g saung inno-
zaint. Mu els dissien: Che uo à nus tiers? guarda
tü. (5) Mu el huiand bito l's daners ilg taimpel

s'partit, & tiro uia & s'appendet se sues cū ün latsth.
 (6) Et l's parzuras dels sacerdots haviäd, prais l's 2825
 daners dissen: E nun es licit da metter aquels in
 la corbona, per che elg es pritsth da saung. (7)
 Et haviand hagiou cuselg schi cūprauñ els cun
 aquels ün ær dūn uasthclêr par la sepultūra dals
 fullastijrs, (8) & trêš aque ês aquel ær anumnô in 2830
 fin alg di d'huotz l'g ær delg saung. (9) Alhura es
 è sto cūplieu aque chi es sto dit tres Hieremiam
 profêt, dschant: Et haun arfschieu trêta danêrs, l'g
 pritsth d'aquel chi es sto aprüscho quæl aprüscho
 ch'els haü cūprô dals filgs da Israel, (10) & haü do 2835
 aquels parün er da d'ün uastclêr, da co che l'g
 signer ho àmi hurdanô. (11) Mu Iesus es sto auaüt
 l'g guuernadur et l'g guuernadur l'g dumandô, dschât:
 Ist tü araig dals Iüdeaus? Iesus dis agli: Tü disth.
 (12) Et cura ch'el gniua achiüso dals parzuras dels 2840
 sacerdots, & dals seniours, schi nu ho el arespondieu
 ünguotta. (13) Alhura dis agli Pilatus: Nun odast
 tü, quantas bgierras testimonias che dian incunter
 te? (14) Et el nun ho brichia arespondieu agli, ad
 ün uierf, da sort che l'g guuernadur s'asthmüraf- 2845
 glioua fick. (15) Et in la festa sulaiua l'g guuerna-
 dur laschêr ir ün praschunijr agli pouel, quæl che
 uulaiuen. (16) Et el hauaiua alhura ün anünô
 praschunijr, quæl chi hauaiua num Barabas. (17)
 Siand dime els araspôs, schi dis Pilatus: Quæl uulais 2850
 ch'eau lāscha ir à uus, Barrabam, ù Iesum, quæl chi
 uain anumnô Christus? (18) Par che chel sauaiua

che tres l'inuilga l'g hauessen è do agli in maun.
(19) Et seziand el in la baunchia de la raschun, schi
2855 tramtet sia mogliêr tiers el, dschant: Nun hegiast
unguotta da fer cun aquel giüst. Per che eau hæ
bgier indüro huoç in scen parmur del. (20) Mu l's
parzuras dels sacerdots & l's seniours hauetten acus-
glio agli pœuel, che dessen dumander Barrabam, &
2860 fêr murir Iesum. (21) Et arespondiant l'g guuerna-
dur, dis ad els. Quel da duos uulais ch'eu lascha
ir à uus? Et els dissien: Barraham. (22) Pilatus
dis ad els: che daia eau dime fêr à Iesu quæl chi
uain anumno Christus? Tuots dian agli: uigna cruci-
2865 fichio. (23) Et l'g guuernadur dis: Mu che mêl ho
el fat? Et els clamêuan pur plü fick, dschant: uigna
crucifichio. (24) Et ueziand Pilatus che nun agiü-
deua ünguotta, mu che la rimur pür plü fick cre-
schaiua, hauiaud prais ouua, schi lauo el l's mauns
2870 auant tuotelg pœuel, dschant: Fau sũ sainza cuolpa
dalg saung da quaist giüst, guardo uus. (25) Mu
arespödiand tuottelg pœuel, dis: Sieu saung saia
sur nus, & sur nos infauns. (26) Alhura laschol ir
ad els Barrabã & hauiaud agiasthlo Iesum schi l'g
2875 det el chel des gnir crucifichio. (27) Alhura l's su-
dôs dalg guuernadur prandettẽ Iesum aint ilg palaz
de la raschun, & araspaun tiers els tuotta la cum-
pagnia, (28) & l'g hauiaud trat oura, schi metteten
è agli intuorn, üna arassa d'schiarlatta, (29) & met-
2880 teten sün sieu chio üna curuna tessida d'spinas, &
üna chianna in sieu dret maun, & sinclinãd auaunt

el, faschaiuen giamgies del, dschant: Salüdo saiaſt
tū araig dels lūdeaus. (30) Et cura chels hauetten
spüdo in el, schi prandetten è la chiāna, & battaiuē
sieu chio, (31) et dsieua ch'els l'g hauettē dsprüſcho, 2885
schi traietten ê oura agli la rassa dstchiarlatta, &
trassē agli aint la sia uesckimainta, & l'g mnaū
dauend par l'g crucifichiêr. (32) Mu giand oura
schi acchiattaun è ün hū Cyreneū cun nū Simo-
nem, et aquel stranschetten ê da purtêr la crusth 2890
da del. (33) Et uenen ilg lœ, quæl chi uain à
numnô golgatha, chi uol dir l'g lœ chi s'fo giūsti-
cia. (34) Et detten agli da baiuer asthaid mastdô
cun fêl, quæl cura el hauet assagiò nun uous baiuer.
(35) Et dsieua chels l'g hauetten crucifichio, schi 2895
partitē els la sia uesckimainta, traiād la sort, par
che gnis cūplieu, aque chi era sto dit tres l'g profet:
Et haun partieu à si mia uesckimainta, & sur mieu
uestieu haun els trat la sort. (36) Et seziand l'g
parchiüreuan els allò. (37) Et mattetē sur sieu 2900
chio la sia chiaschun scritta: Aquaist es Iesus araig
dels lūdeaus. (38) Alhura gnitten crucifichiôs cun
el duos saschins, ün dalg dret maun & lioter dalg
snister. (39) Et aquels chi passeuan trêſ, dschaiuen
agli uillanias, dand da lour chios, dschant; (40) tū 2905
ist aquel chi aruinast l'g taimpel, & in trais dis edi-
fichieua sū aquel, salua te dues, schi tū ist filg da
dieu, & uitten giu de la crusth. (41) Sumgiaunta-
mang er l's parzuras dals sacerdots faschaiuen giam-
gias del, cu l's scriuauns & seniours, & dschaiuen: 2910

oters hol saluo, se suessa nun po el saluêr. Sch'el
es araig da d'Irael, schi uigna huossa giu de la
crusth, schi uulains crair agli. (43) El s'cufida in
dieu, l'g delibra huossa, sch'el l'g uuol. Per che
2915 ch'el ho dit eau sun filg da dieu. (44) Et aque
proëpi imbittêuan agli er l's saschins quæls chi eran
crucifichiôs cun el. (45) Et da la sisæfla hura es
gnieu sckiürezza sur tuotta la terra in fina à la
unæfla hura. (46) E: intuorn las nuofhuras clamô
2920 Iesus cū hotta uusth: dschant: Eli eli lama sabach-
thani aque es, deus mès, deus mès, per che m'hæst
tū abanduno? (47) Et unqualchiüns daquels chi
steuan allò, hauind udieu dschaiuen: aquaist clama
Heliam. (48) Et adüntrat curiand ün dels, & hau-
2925 and prais üna spungia & implida cun aschaid, schi
la mettet el sün üna chianna, & deua agli ch'el baues.
(49) Mu l's oters d'schaiuen: lascha stêr che nus
uezan schi Helias uain alg liberer el. (50) Mu Iesus
hauind darchio clamô cun hota uusth, schi ho el
2930 do sū sieu spiert. (51) Et uhè la uella dalg taimpel
es fessa in duos pezzas, da sum infina giu ad im,
& la terra es amuenteda, & las pedras sun fessas:
(52) & l's mulimains sun auerds sū. Et bgiers corps
dals sænx, quæls chi hauaiuẽ durmieu, sun arisüstôs.
2935 (53) Et gnious oura dels mulimains dsieua la sia
aresüstaunza, & uennen in la saincha cittêd, & ap-
paretten à bgiers. (54) Mu l'g centurio, & aquels
chi eran cū el, quæls chiüreau Iesum, hauind uis
la terra trimbla, & aquaistas chioses chi era duan-

têdas schi tmetten è fick dschant: duaramaing aquaist 2940
er filg da dieu. (55) Et eran allò bgierras dunauns,
chi steuan da lœnsth à guardêr, quêlas chi erā
gnidas dsieua Iesum seruiād agli: (56) traunter
quêlas êra Maria Magdalena, & Maria māmā da Ia-
cobi, & Iose, & la mamma dals filgs Zebedei. (57) 2945
Mu siand gnieu saira, schi uen ün hum arick da Ari-
mathea, cun num Iosep, quæl chi era er el stô ün
discipul da Iesu. (58) Aquel giet tiers Pilatum, &
dumandò l'g chiœrp da Iesu. Alhura Pilatus cu-
mandò che l'g des gnir dô. (59) Et hauiaud Ioseph 2950
prais l'g chiœrp schi l'g plaio el aint in ün linzœl net,
(60) & l'g metet in ün sieu mulilimaint nuof, quæl
chel hauaiua hagueu intaglio in üna pedra, & hauiaud
uuluieu üna grossa pêdra sū l'g hūsth dalg mulimaint
schi es el tirouia. (61) Et eran allò Maria Magdalene 2955
& lotra Maria quêlas chi sezaiuen uia in cunter la
sepultūra. (62) Et ilg di dsieua l'g di delg adat, l's
parzuras dels sacerdots & l's phariseers uennen in-
semmel tiers Pilatum (63) dschant: Signer nus ns'
hauain algurdò, ch'aquel surmnêder aunchia chel 2960
uiuaiua ho dit, dsieua trais dis ar̃süst eau, (64) cu-
manda dime, che l'g mulimaint uigna parchiürò, in-
fina alg ters di, par che nun uignẽ ünzacura ses
discipuls, & l'g inuuelen, & dian agli pœuel, ch'el
saia ar̃süstò dals morts, & gnis ad esser l'g plü 2965
dauous errur pijr co aquêt prüm. (65) Mu Pilatus
dis ad els: uus hauais la guardgia. Izen & l'g
parchiurò sco uus bain sauais. (66) Mu tirād els

uia, schi haũ els parzurgiô la sepultūra, cun isaglêr
2970 la pêdra & metiand tiers gnardgias.

Annotatiuns.

Corbona. l'g schep, ù larchia innua chi s'sal
uêuan l's daners delg taimpel. Vasthelêr. chi fo
uaschella d'terra cuotta. Hauaiuen durmieu. eran
2975 muorts. durmîr uain mis in la sanchia scritūra, par
che nus arisüstain. gnidas dsieua Iesum. gnidas cun
Iesu. Sezaiuen incunter l'g mulimaint. steuan. sco
süzura. L'g di delg adat. Era la gilgia delg sabath.
per che Iüdeaus addatteuan tuottas chioses, aun sco
2980 l'g di delg Sabath, par nun hauair da fer sün aquell
di ünguotta, & par l'g pudair firêr quæl di delg
adat, hauaiua num Parasceuen.

Cap. XXVIII.

(1) MV la saira dels sabaths, dsieua quèla uain
2985 l'g prüm di da. l'hêmna, uen Maria Magdalena, &
lotra Maria, par uair la sepultūra. (2) Et uhè elg
es duantô üna granda terra trimbla. Per che l'g
aungel delg signer, es gnieu giu da schil: & es ieu
uia tiers, & ho uuluieu la pêdra giu delg hũsth, &
2990 sezaiua sün quella. (3) Et era sia uaisa sco la
liüscherma, & la sia uesckimainta alua sco la naif.
(4) Et par temma da quel sun l's guardians stramieus
uia, & sun d'uantôs sco morts. (5) Et arespondiant
l'g aungel, ho dit à las dunauns: Nu tmè uus: per
2995 che eau sæ che uus scherchiês Iesum, quæl chi es

crucifichia, (6) el nun es aqui, per che el es arisüstô da co chel ho dit. Gni, ueze l'g lœ, innua chi era sto mis l'g figner. (7) Et izen praist, & dschê à ses discipuls, chel es arisüstô dals morts: Et uhè el passa auaunt à uus in Galileam, co gnis alg uair, uhè 2300 eau hæ dit à uus. (8) Et siand ellas idas praist our dalg mulimaint cun temma & cun granda algrezchia, schi curraiuèn ellas, par purtêr à aque à ses discipuls. (9) Et siand idas par dir als discipuls, & uhè Iesus es gnieu incunter ad ellas, dschant: 2305 salüdedas saias uus. Mu ellas sun idas ui tiers & haun tgnieu sês pês & l'g haun adurô. (10) Alhura ho dit Iesus ad ellas: Nun tmè izen à dschè a mês frars, che giaien in Galileam, & allò uignien els am uair. (11) Quêlas siand tirêdas uia, uhè alchiüns 2310 dels guardiauns uennen in la cittêd, & purtaun als parzuras dels sacerdots tuot aque chi era gratagiô, & els sun araspos insemel scun l's seniours, & haviand hagueu cusselg schi haun els dô üna granda summa d'daners als sudôs (13) dschant: dschè che ses 2315 discipuls sun gnies d'not, & l'g haun inuulô intaunt che uus durmiuas. (14) Et schi aque uain udieu dalg gueruadur, schi uulain nus dêr agli ad acrair, & uulain fêr uus sgioerts. (15) Mu els haviand arfschieu l's danêrs, haun fat suainter chels eran in- 2320 traguidôs, & es arasô aquaist plêds tiers l's Iüdeaus infina alg di d'huotz. (16) Et l's ündesth discipuls tiraun uia in Galileam, ilg munt innua che Iesus hauet urdano ad els. (17) Et sco els l'g uezetten

2325 schi l'g aduran è, & qualchiüns dels s'dubitaun.
(18) Et giand uia tiers Iesus, schi ho el faflo cū els.
dschant: à mi es dêda tuotta pusaunza in schil &
interra, (19) izen dime & amussò tuots pouuels, bat-
tagiād aquels in num delg bab & dals filg, & dalg
2330 spiert sænc, (20) & amussand aquels da saluer, tuot
aquelles chioses ch'eau hæ cumandô à uus. Et uhè
eau uing ad esser cun uus tuottels dijs in fina alla
fin delg muond.

La Vitta da Sainc Marci.

Hieronimus ilg cudesch delg number
dals scrituors spirituæls.

Marcus ün discipul & ün tolmescher da Petri,
suainter chel hauaiua udieu arestdant Petrum, siand 5
à Ruma sto aruo dals frars ho el scrit ün cuort
Euangelium. Quæl hauiand udieu. Petrus l'g ludo,
& l'g publicchio cun sia autoritæd da lijir à la ba-
selgia, da co che scriua Clemens ilg sijseuel cudest
hipotijposeon. Er Papias huaistg da Hierusalem fo 10
mêtiun da quaist Marco Et Petrus in la prümma
epistla, suot num da Babijlon fürelmang dant ad
inclijr Ruma: E salüda uus aquella scharnida chi
es in Babijlone & Marcus mës filg, Et in aquella
guisa hauiand prais l'g euangeli, quæl chel hauaiua 15
fat, es trat in Aegijptum, & es sto l'g prüm quel
chi ho predgio Christum in Alexandria, & hurdano
üna baselgia da taunta duttrina, & da taunta hune-
stæd da la uitta, chel sthfurzo tuot aquels chi giaiuen
dsieua Christum da prender exschaimpel giu del. 20
Alla dauous Philo l'g plü parlaint dals Iüdeaus,
ueziand che la prüma baselgia in Alexandria uiuaiua

aunchia à l'üsaunza dals Iüdeaus, ho scrit ün cudesth da lur uîuer, sco in lod da la sia lieud, Et
25 in aque moed che Lucas arêstda, ch'aquels chi craiaue
à Hierusalem hauaiuen tuot comün, uschia er
aquel, aque chel uezaiua chi duanteua da Marco,
quæ chi amussêua, ho fat algurdaunza. El es êr
muort ilg uttêuel an da Neronis, & es sapulieu in
30 Alexadria gniand dsieua in sieu lœ Aniano.

L'g Euangeli Seguond san Marcum.

Cap. I.

(1) L'G cumaunzamaint dalg Euāgelij da Iesu Christi filg da dieu, (2) suainter che sto scrit ils profets. uhè eau tramet mēs mēs auaint tia fascha, 5 quēl chi uain ad adatēr la tia uia auāt te, (3) üna uusth quēla chi clamma ilg deserd: parderschē la uia dalg signer, & faschē drettas las fias semdas. (4) Iohannes battagieua ilg deserd, predgiād l'g bataisem della arūflijscha in aremischün dals pchiōs. 10 (5) Et giauēn oura tiers el tuot l'g paia deludea, & aquels da Hierusalem, & gniuan bāttagiōs tuots dadel ilg flüm Iordā, cūfessiād lur pchiōs. (6) Et era Iohānes uestieu cun peaus d'chiamel, & üna schinta d'chiurā intuorn ses flauncs, & māgieua sa- 15 gliuoz & meel suluedi, (7) & predgieua, dschāt: E uain ün quēl chi es plü pusaunt co eau, da quēl che eau nu sun sufficiāt, da m'incliner giu, et sthbrasagier ourala curregia de la chiuзамainta. (8) Eau he bain battagiō uus cū l'ouua, mu aquel uain à 20 battagiēr uus cū l'g spiert sænc. (9) Et es duātō in aquels dis che Iesus uen da Nazaret da Galilea,

& es battagiô da Iohanne ilg Iordan. (10) Et im-
 pestiaūt gniād el sū da l'ouua, schi uezet el, che l's
 25 schils s'auriua, & l'g spiert sco üna colūba gniād
 sūn el. (11) Et es gnieu üna uusth da schil: Tū
 ist aquel mēs filg chiēr, in aquēl à mi es bain cū-
 plaschieu. (12) Et adüntrat l'g spiert l'g ho chia-
 scho our ilg desert, (13) et era allò ilg desert qua-
 30 raūta dis, & gniua atātô dalg satana, & steua cū
 la suluaschina, & l'g aūgels seruiua agli. (14) Mu
 dsieua che Iohānes füt appigliô, schi uē Iesus in
 Galileā, predgiād l'g euāgeli delg ariginā da dieu,
 (15) dschāt: elg es cūplieu l'g tijmp, & l'g ariginā
 35 da dieu es prusmaunt, s'imgiurò & craiè agli auā-
 gelio. (16) Et cura chel chiamineua spēra l'g mēr
 da Galilea, schi uezet el Simonē & Andreā ses frēr,
 quēls chi bitteuā las araits ilg mēr, per che els erā
 pasckiaduors, (17) et Iesus dis ad els. Gni dsieua
 40 mē, et eau uelg fēr che uus duaintas pasckiaduors
 della lieud. (18) Et adüntrat haviād laschô lur
 araits, sun els ieu dsieua el. (19) siād passò dallò
 ün pô, schi ho el uis Iacobū filg da zebedei et Io-
 hānē ses frēr, quēls er els aint in la nēf chiünscheuā
 45 las araits. (20) & impestiaunt ho el clamô aquels.
 Et els haviand lascho sēs bab Zebedeo in la nēf
 cun l's famailgs, sun ieus dsieua. (21) Et antraun
 in Capernaum & impestiaunt ils dis dels sabats, an-
 tro el in la Synagoga & amussēua. (22) Et s'in-
 50 sthnuivan sur la sia dutrina. Per che el amusseua
 ad aquels sco ün chi haues authoritæd, & brichia

sco l's scriuās. (23) Et era aint in la lûr synagoga
ün hüm chiaschunaiuel dalg mêl net spiert, et aquel
bragit, (24) dschant Ah, che hauain nus da fêr
cun tè Iesu Nazarene: ist gnieu par n's aruinêr? 55
Eau sæ chi tu ist, cun num aquèl sænc dadieu.
(25) Et Iesus arügnò aquèl dschant: t'inmüttescha,
et uò our dà l'g hū. (26) Et cura che l'g spiert
mêlnet hauet sthbattieu aquel, & hauet bragieu ad
hòta uusth, schi giet el oura da quèl. (27) Et tuots 60
sinsthnuitten, da sort che els interuegnia traunter
els, dschant, ch'es aquaist? che duttrina nuoua es
aquaista? Per che el cumāda cū authoritæd er als
mêl nets spierts, & ubedeschẽ agli? (28) Et adün-
trat es araseda oura la sia nūnaunza per tutta la 65
cuntredgia prusmaunta par tuot intuorn à la Galilea.
(29) Et bain praist siand ieus oura de la synagoga,
uënnen è in la chiesa da Simonis & Andree cun
Iacobo & Iohanne. (30) Et la sœra da Simonis
giaschiaua in lijt haviād. la feuura, & bain praist 70
dian agli da della. (31) Et giand uia tiers ella,
schi la drizol sü, la hauand piglieda par l'g sieu
maun, & bain bôd l'abādunô la feuura, et ela ser-
uiua ad els. (32) Mu la saira, siād ieu l'g sullailg
ad arendieu, schi mneuan è tiers el tuots aquels chi 75
hauaiuen mêl, & aquels chi gniuan attantôs dals di-
munis. (33) Et tuotta la cittêd era araspêda sülg
hüsth, (34) & el ho guarieu bgiers, quèls chi eran
amalôs, da plü guises malatias, & dschchiatscheua
bgiers dimunis, & nun lascheua faflêr l's dimunis, 80

per chelg cunschaiuen. (35) Et siand el aluo sü,
la damaun bain maluailg che elg era aunschia nôt,
es el ieu oura Iesus, & es tirouia in ün deserd loe,
& allò ureua el. (36) Et Simon es ieu oura dsieua
85 el, & aquels chi eran cun el, (37) & cura chels l'g
acchiattaun, schi dian è agli: Tuots scherchian tè.
(38) Et el dis ad els: Giaun ils prusmauns uijchs,
par che eau predgia er allò: Per che par aquaist
sun eau gnieu. (39) Et el predgieua in las sur sy-
90 nagogas, in tuotta la Galilea, & dschchiatscheua l's
dimunis. (40) Et uẽ tiers el ün aluurus l'g aruand,
& sinsthugliand auaunt el, & dschant agli: Schi tũ
uous schi poust natagier mè. (41) Et Iesus hauet
cumpaschiun, & standet oura sieu maun, & l'g tuchio,
95 & dis agli: Eau uoelg, saias nèt. (42) Et sco el
hauet dit, schi es impestiaunt tirouia l'alurisia da
quèl & es sto natagio, (43) & el l'g ho scumandô
agli, & praist l'g ho tramis dauend, (44) & dis agli:
Guarda tũ nu dias ad alchiün unguotta, dimperse
100 tira uia, & t'amuossate duès agli sacerdot, & huferra
par aque che tũ ist gnieu net aquellas chioses che
Moises ho cumandô in testimonîaunza ad els. (45)
Mu aquel siand ieu oura schi cumenzo el à dir
bgierras chioses & à lascher oura l'g plêd. Da sort
105 che Iesus nun pudaiua alhura appalaismang antrèr
in la cittêd. Dimperse el steua daduora ils lous de-
serds, & gniuan tiers el da part tuot intuorn.

Annotatiuns.

Gni dsieua me, gni cun me. Lascho oura l'g
pled, arasò la nouuella. 110

Cap. II.

(1) ET darchiò dsieua uerquans dis es el antrò
in Capernaum, & es sto inclit ch'el füs in chiesa,
(2) & adüntrat sun araspôs bgiers, da sort che nun
pudaiuan ster niaunchia ils lous chi eran auaunt la 115
porta, & el fafleua ad els l'g plêd. (3) Et uennen
tiers el chi purtêuan ün schirò. Quæl chi gniua
purto da quater, (4) & nun pudiant els l'g aprusmêr,
par l'g grand pœuel, schi haun els dscuuiert l'g tet
de la chiesa, innua chel era, & huiand furò l'g tet, 120
schi haun è lascho giu cun suas l'g grauât in aquæl,
che aquel schirò gialschaua. (5) Mu cura che Iesus
hauet uis lur fê, schi dis el agli schirò: Filg tes
pchiôs uignen ad gnir à ti pardunos. (6) Et eran
allò alchiüns dels scriuauns, quæls chi sezaiuen, & 125
pissêuan in lur cours: (7) chi es aquaist chi uschia
schaunscha blastemmas? Chi pò pardunêr l's pchiôs
oter co ün sul dieu? (8) Et adüntrat huiand Iesus
sauieu aque cun sieu spiert, chels in aquella guisa
pisassen in se suessa, schi dis el ad els: Che pisès 130
uis aquaistas chioses in uos cours? (9) Quæl es
pü lêf da dir agli schirò, à ti uignê à gnir pardunos
tês pchiôs: ù dir stò sü, & prain tieu grauât, &
chiamina? (10) Mu par che uus sappias chelg filg
dalg hum, hegia pusaŭza in terra da pardûer l's 135

pchios, (11) schi dis el agli schirô: Eau dich à ti, stò sü & prain tieu grauât, & tiraia in tia chiesa. (12) Et impestiaunt aluo el, sü & hauia prais sieu grauât, schi es el ieu oura in la uezüda da tuots, 140 da sort che tuots sinsthnuieuẽ, & deuã à dieu lôd, dschât: Nûs mê nũ hauain uis in aquella guisa. (13) Et es darchio ieu oura tiers l'g mêr, & tuot l'g pœuel gniua tiers el, & amusseua els. (14) Et passand Iesus, schi uezet el Leui filg da Alphei, se- 145 ziaand alg dazzi, & dis agli uitten dsieua mè. Et aquèl aluo sü & es ieu dsieua el. (15) Et es duâtò che seziaand el à maisa in sia chiesa, che er bgiers publichiauns, & pchidauors sezaiuen insemmel à maisa cun Iesu, & cun ses discipuls. Per che elg 150 eran bgiers, quèls chi eran gnies dsieua el. (16) Et hauiaand uis l's scriuauns & l's phariseers ch'el mangieua cun l's publichiauns & pchiaduors, schi dschaiuen els, è ses discipuls: Che uuol dir aquaist ch'el mangia & baiua cun l's publichiauns & pchia- 155 duors? (17) Hauiaand Iesus udieu aquè, schi dis el ad els: Aquels chi sun sauns nun haun bsüng d'mêdi, mu aquels chi haun mêl. Eau nu sun gnieu à clamêr l's giüsts, dimperse l's pchiaduors alla arüfglijnscha. (18) Et l's discipuls da Iohannis 160 & dals phariseers giüneuan & uennen & dissenn agli: Per che l's discipuls da Iohannis & dals phariseers giünen, & l's tês discipuls nun giünen? (19) Et Iesus dis ad els: Paun forza l's chamberlains de la nozza, in aquella che l'g spus es cun els giünêr?

Vschi dîch sco l's haun l'g spus cun els, schi nun 165
 paun els giünêr. (20) Mu è uignen gniand l's dis,
 cura ch'lg spus uain à gnir prais da dels, alhura in
 aquels dis uignen els à giüner. (21) Et üngiün
 nu cusa üna pezza d'ün pan nuof sün ün uestieu
 uedrüsth, uschiglice la pezza dalg nuof dstrama giu 170
 dalg uedrüst, & larumpadüra duainta pür pijra.
 (22) Et üngiün nun metta uin muost in uders ueders,
 uschiglice l'g uin muost asthclupainta l's uders, &
 l'g uin s'aspâda oura. Mu l'g uin muost s'daia
 metter in uders nuofs. (23) Et es d'chiappô chel 175
 passêua ils dis delg sabat tres las mès, & ses disci-
 puls cumanzaü per la uia ad ariêr sü spias, (24) &
 l's phariseers dschaiuẽ agli: Vhè par che faun è sü
 l's dis delg sabat, à que chi nũ es licit? (25) Et
 el dis ad els: Nun hauais mæ lijt, aque chi fa- 180
 schet Daid, cura chel hauet bsüng, & ch'el hauaiua
 fam, & aquels chi erã cũ el? (26) In chemoed ch'el
 es ieu aint in la chiesa da dieu, suot Abiathar
 parzura dals sacerdotes & ho mǎgio l's paüs de la
 propositiũ, quæls chi nun es licit da mangier oter 185
 co als sacerdotes, & ho do er ad aquels chi erã cun
 el? (27) Et dschaiua ad els: L'g sabath es fat
 parmur delg hum, & brichia l'g hum parmur delg
 sabath. (28) Et in aquella guisa l'g filg delg hum
 es er figner delg sabath. 190

Annotatiuns.

Leui. Mattheus.

Cap. III.

(1) Et es darchio antrô aint in la synagoga &
195 era allò ün hum, quæl chi hauaiua ün maun seck,
(2) & els l'g. tgniauen ad acoura sch'el l'g uules
guarir sül g di dels sabaths, par l'g acchiüsêr. (3)
Et el dis agli hum quæl chi hauaiua l'g maun seck:
Sto sü in miz. (4) Et dis ad els: quel es è licit,
200 da fer dalg bain sü l's dijs delg sabat, ù fer dalg
mêl? saluer la uitta, ù amazêr? Mu els taschaiuen.
(5) Et cura chel l's hauet guardôs intuorn cun desth-
deng, sinduliand da l'uruezza da lur cour, schi dis
el agli hum: stenda oura tes maun. Et el standet,
205 & es arturnô l'g maun da quel saun, sco lioter.
(6) Mu siand ieus oura l's phariseers, schi haun els
adüntrat hagueu cuselg culs Herodiauns incunter el
par l'g fer murir. (7) Et Iesus cun ses discipuls
s'partit & giet alg mêt, & bgierra lieud da Galilea
210 es ida dsieua el, & da Iudea & da Hierusalem &
da Idumæa, & ui sur l'g Iordan, & aquels chi habi-
têuan intuorn Tyrum & Sydonem, üna granda quan-
titæd d'lieud, quæls hauiand udieu aque chel fat-
schaiua, uennen tiers el. (9) Et Iesus cumandò à
215 ses discipuls, che l'g dessen servir d'üna nêuetta
pamur delg pœuel, per che els nu l'g chialchiassen.
(10) Per che el hauaiua guarieu bgiers, da sort che
s'inscurzeuan in el par l'g tuchiêr, tuot aquels chi
hauaiuen mêl. (11) Et l's spierts mêlnets sco l'g
220 hauaiuen uis, schi sinclinaiuen è giu agli, & clameuan
dschant: Tü ist filg da dieu. (12) Mu el scuman-

deua fick ad els, chels nun l'g faschessen appalais.
 (13) Et el muntò sün ün munt & clamô tiers se
 aquels chel uous el, & uennen tiers el. (14) Et fa-
 schet dudedst quèls chi stessen cun el, & par tra- 225
 metter oura aquels à predgier, (15) & chels hauessen
 pusaunza da guarir las malatias & da schchiatschêr
 l's dimunis. (16) Et matèt num à Simoni Petrus,
 (17) & Jacobum filg da Zebedei, & Iohannem frêr
 da Iacobi, & mattet ad els nums Boanegers, quæl 230
 chi es, filgs dalg thun, (18) & Andream, & Philip-
 pum, & Bartholomeum, & Mattheun, & Thomam, &
 Iacobum, filg da Alphei, & Thaddeum, & Symonem
 Cananæum, (19) & Iudam Iscariotẽ, quæl chi er l'g
 tradit el. Et uennen in chiesa, & s'araspò darchio 235
 L'g pœuel, da sort chels nun pudaiuen pür man-
 gier l'g paun, (21) & cura che l'g uditten, aquels
 chi partgnaiuen ad el, schi gnitten oura par chia-
 tscher mauns in el. Par che els dschaiuen: el
 es gnieu immathieu. (22) Et l's scriuauns quæls chi 240
 eran gnies giu da Hierusalem, dschaiuen: El ho
 Beelzebul, & trêls l'g parzura dels dimunis dschchiat-
 scha el l's dimunis. (23) Et haviand el clammô
 aquels tiers se, dschaiua ad els in sumaglies: inche
 mœd po satanas dschchiatschêr satanam? (24) Et 245
 schi l'g ariginam es in parts incunter se sues, schi
 nu po stêr aquel ariginam, (25) Et schi la chiesa es
 incunter se suessa in parts, schi nu poella stêr, (26)
 Et schi satãas es aluo sũ incüter se sues schi nu
 po el stêr dimperse ho fin. (27) Alchiün nũ pò las 250

massaria da d'ün pusaüt, siäd antrô aint in la chiesa
da quèl, arubêr, ù pœia ch'el hegia uiuaunt lio l'g
pusaunt, & alhura uain el ad arubêr fia chiesa.
(28) Par l'g uaira ch'eau dch à uus: Che tuots
255 pchiôs uignen à gnir pardu nôs alla lieud, & tuottas
blastemmas, à chi che la lieud uain ad hauair dit
mèl. (29) Mu chi blastema incunter l'g sainc spiert,
aquei nun ho aremischium in ęternâ, mu el es cul-
paüt agli ætern giüdici. (30) Per che els dschaiuen:
260 el ho ün mel net spiert. (31) Et uennen sia mamma
& frers & steuan our daduora, & trametten tiers el
chi l'g clamassen oura, (32) & l'g pœuel sezaiua in-
tuorn el. Et dian agli: uhè tia mamma & tes frars
sun our daduora & scherschian tè. (33) Et el are-
265 spödet ad els, dschât chi es mia mamma & mes
frars? (34) Et hauiaud guardô intuorn ilg cræs
ses discipuls seziand intuorn se, dis: uhe mia
măma, & mes frars. (35) Per che quæl chi fo la
uoluntæd da dieu aquaist es mes frêr, & mia sour,
270 & mamma.

Cap. IV.

(1) ET darchio cumăzo el ad amussêr dspera
l'g mêt, & es araspo ün grand pœuel tiers el uschia
ch'el era ieu aint in la nef & sezaiua ilg mêt, &
275 tuotta la lieud era in terra dspera l'g mêt. (2) Et
el amusseua aquei bgierras chiosas tres sumaglies,
& dschaiua ad els in sia duttrina: Vdi uhè ün sem-
nedar giauiua oura à semnêr, (4) & es dschiappô ilg

semner, che alchiün crudô dspera la uia & uennen
l's utschels dalg schil, & magliaun aquel. (5) Et 280
ün oter crudo sur l's lous sassus, innua chel nun
hauaiua bgierra terra, & adüntrat es bittô sü, &
parche chel nun hauaiua hutezza d'terra, (6) siand
aluo l'g sullailg, schi el arschiodo, & trêš aque chel
nũ hauaiua aristh, schi es el schiro uia. (7) Et ün 285
oter es crudô traunter las spinas, et sun creschieu
sü las spinas & haun astanschantô aquel, & nun ho
fat früt. (8) Et ün oter es crudô in buna terra, &
purtaiuua ün früt chi auanzeua & creschaiua, & pur-
teua ün trenta, & ün sasaunta & ün schient, (9) & 290
el dschaiua ad els: Chi ho uraglias par udir, daia
udir. (10) Et cura chel fütullet schi l'g duman-
daun, aquels chi l'g erã dintuorn cū l's duesth, da
la sumaglia, (11) & el dschaiua ad els: auus es dô
da sauair l'g segret dalg ariginã da dieu: mu ad 295
aquels chisun our dadoura, tuottes chioses, duainten
trêš sumaglies, (12) per che ueziand uezap, & nun
guarden, & udiand odan & nun incligian, che ün-
zacura nun s'uuoluen, & gnissen pardunô ad els
lur pchiôs. (13) Et el dis ad els, nu sauais uus 300
aquaista sumaglia? Schi cò gnis à sauair tuottes
sumaglies? (14) Aquel semnêdar semna l'g plêd.
Mu aquaist sun aquels, quêls alchiüns uignen dit da
d'esser dspera la uia, innua chi uain semnô l'g plêd,
& cura che l'g haũn udieu, schi uain bain praist 305
satanas & prain l'g pled, quêl chi era semnô ils
lour cours. (16) Et l's oters sun l'g sumgiaunt,

quæls chi arschaiuen l'g sem ils lous sassus, quæls hau-
and udiu l'g plêd, impestiaunt arschaiuen aint aquel
310 cun algrezchia, (17) & nũ haun aristh in se suessa, mu
è sun da pockia düreda, alhura dsieua s'aluand sũ
fadia, & persecutiun parmur delg uierf, schi adün-
trät, s'uffendẽ è. (18) Et l's oters sun quæls chi odã
l'g pled, (19) & giãd aint l's pisijrs da quaist muond,
315 & l'g ingian de la ricchezza, & l's aggiauschamains
da d'otres chioses, schi astanschaintan è l'g plèd &
d'uainta sainza früt. (20) Et l's oters sun aquels
chi arschaiuen l'g sem in buna terra, quæls chi odã
l'g plêd & l'g arschaiuen, & faun früt, da sort che
320 tal graun porta trenta, & ün oter schient. (21) Et
el dschaiua ad els: S'inuida forza üna lüsth, par la
metter suot ün stêr, ù suot ün lijf? Nũ uain ella
fuorza missa sün ün chiandalijr? (22) Per che è
nun es ün guotta azuppo, quæl chi nun uigna agnir
325 appalais, ne es er sto fat par segret, mu par che
uigna ad auiert. (23) Schi qualchiün ho uraglies
par udir, aquel daia udir. (24) Et el dschaiua ad
els: Guardò aquè che uus udis. Cun aquella im-
zûra che uus imzüræs, cun aquella uain er à gnir
330 imzürô à uus & uain à gnir argiüt tiers à uus chi
udis. (25) Per che chi ho, agli uain è dô & aquel
chi nũ ho, er aque chel ho uain à gnir prais da
del. (26) Et dschaiua: Vschia es l'g ariginam da
dieu sco ün hum chi bitta l'g sem in la terra (27)
335 & duorma, & aquel s'leua sũ d'not, et d'di, el l'g
sẽs aschermüglier et crescha in hôt intaunt che aquel

nu sò. (28) Per che la terra da se suessa frütta,
 par l'g prüm l'g schijrm, alhura dsieua la spia, al-
 hura dsieua plain furmaint in la spia, (29) & cura
 che l'g früt es prodüt, schi l'g mett'el la fôsth im- 340
 pestiaunt, Per che elg es no tiers la mès. (30) Et
 dschaiua à chi daien nus ingualêr l'g ariginam da
 Dieu, ù che sumaglia dains parlangunêr uia ad aquel?
 (31) El es sco ün graun d'sineuel, quæel siand semnô
 in terra, es l'g plü pitsthen co tuots sems quæls chi 345
 sun in terra, (32) & cura chel es semnô, schi lêua
 el sü, & duainta mêt co tuottes otras arauischas, &
 fò grand arams, da sort che suot la sia sumbriua,
 l's utschels delg schil paun fer gnieu. (33) Et cun
 talas bgierras sumaglies faflêua el ad els l'g plêd 350
 suainter ch'els pudaiuen udîr, (34) & sainza sumaglia
 nu faflêua el ad els, mu sur ün maun mattaiua el
 oura à ses discipuls tuottes chioses. (35) Et el dis
 ad els, in aquel di siand gnieu saira, Nus uulain
 passêr uia in la riuu uiduard. (36) Et hauiaud la- 355
 scho ir dauend l'g pœuel, schi l'g prandetten è in
 la nêf da co chel steua, mu eilg êran allò er otes
 nauettes cun el. (37) Et s'aluò sü ün gräd buffa-
 duoir da l'òra, & las huondas sagliuê in la nêf da
 sort chella gio s'impliua. (38) Et el era sü la cua 360
 della nêf, & durmiua sün ün plümatsth, et els l'g
 astdastdäü sü, et diä agli: Maister nū hest pisijsr,
 che nus prin? (39) Et el siäd astdastdo sü, arügno
 l'ora, & dis agli mêt: tastha et t'inmüttêsha, &
 l'ora s'ho aquaido e: es duatô üna gräda quaidezza, 365

(40) & dis ad els. Che isches huschi tmuos? co
duainta è uus nun hauais fidaunza? (41) Et els
tmetten cun üna granda temma, & dschäuẽ traunter
se: chi es aquaist, per che l'ora & l'g mêt ube-
370 deschen agli.

Cap. V.

(1) ET haujand passô uia l'g mêt, schi uennen
è in la cuntredgia dals Gadarenorum, (2) & siand
el ieu oura de la nêf, schi uen agli incunter im-
375 pestiaunt our dals mulimains ün hum chiaschunaiuel
dalg mêl net spiert, (3) quæl chi hauaiua sieu alu-
schamaint ils mulimains. Ne ingiün l'g hauaiua pu-
dieu nêr lier cun chiadainas. (4) Tres aque che el
era sto suenz lio cun scheps & chiadainas, et erã
380 da del stêdas dstramedas las chiadainas, & sthfrasth-
lô l's scheps, ne ungiün füs sto bastaunt dalg ama-
stragier. (5) Et era saimper d'di & d'not ils muns
& ils mulimains clamand, & s'battand se suessa cun
pêdras. (6) Et hauiand aquel uîs Iesum da lœnsth,
385 schi currit el & sinsthuglio auant el, (7) & clamand
cun hota uusth, dis: Che hæ eau da fer cun te Iesu
filg dalg hutischem dieu? Eau scongiür tè par dieu,
tū nun m'atôrclas. (8) Per che el dschäuua agli:
Vo our dalg hum tū mêlnet spiert. (9) Et el l'g
390 dmandeua: co hest nū? Et el arespūdaiua, dschât
agli: Legiun, hẽ eau num, parche nus ischẽ bgiers.
(10) Et l'g arueua fick chel nu l'g fasches îr our
delg paias. (11) Et era allo spera l's muns ün grand

troep d'porchs, quæls chi pasculêuan, (12) & tuots
dimunis l'g arueuã, dschât: n's trametta in aquels 395
puorcks, che nus giaen in els. (13) Mu Iesus bain-
bod det tiers ad els. Et siand l's mêlnets spierts
ieus oura schi sun els antrôs ils puorchs. Et l'g
troep giaua in fûrgia accupichias ilg mâr. et erã
bunamang dua milli & sun astanschântôs ilg mâr. 400
(14) Mu aquels chi parchüreuã l's puorchs fûgittê:
& dschettê aque in la cittæd & sül g paias. Et
giettê oura par uair aque chi era d'chiappô, (15) &
uennê tiers Iesum, & uezettê aquel, quel chi era stô
astantô delg dimuni seziand & trat aint, & da saun 405
sentimaint aquel chi hauaiua hagueu la legiun, &
tmetten. (16) Et aresthdaun ad els, aquels chi ha-
uaiuen uîs, da co che fûs dchiappò ad aquegli, chi
hauaiua hagueu l'g dimuni, & da l's puorchs. (17)
Et cumenzaun à l'g aruêr, chel s'uules partîr dels 410
lur cufins. (18) Et siand antrô in la nêf, schi arueua
aquel chi era sto cumprais dalg dimuni, chel pudes
stêr cun el. (19) Mu Iesus nu gl'uouos allubir, mu
el dis agli: tirauia in tia chiesa, et tiers l's tês, et
di ad els, quâtas chioses chi ho fat à ti l'g signer & 415
co chel ho hagueu cumpaschiun cun te. (20) Et
aqueu tirouia & cumenzo à predgier in Decapoli,
quantas chioses haues fat agli Iesus, & tuots se
sthmürafglieuan. (21) Et siand Iesus darchio passô
uià cun la nêf in la riuu uiduard, schi es gnieu 420
tiers els ün gråd pœuel, & era spera l'g mâr. (22)
Et uhè è uê ün dals parzuras della Synagoga, cun

nuu Iairus, & sco el l'g uezet schi s'bittol giu auaüt
 ses pês, (23) & l'g arueua fick, dschant: la mia figliet-
 425 ta es sũ l'g plũ dauous, eau t'arou che tũ uignas,
 & mettast sũ agli l's mauns, par che la uigna sauna,
 & uigna à uiuêr. (24) Et el tirouia cun aquel, &
 dsieua el giaua ün grand pœuel, et l'g chialcheuã.
 (25) Et üna scherta duõna, quæla chi era stêda
 430 chiaschunaifla dalg mêl chioetschan dudesth ons, (26)
 hauaiua bgier indürô da fick bgiers mêdis, & hauaiua
 spais tuottelg sieu, ne hauaiua sintieu üngiün agiüd,
 dimperse ella era pür plũ abchiürêda: (27) hauiand
 udieu da Iesu, schi uẽ ella traüter l'g pœuel, dauous
 435 & tuchio la sia uesckimainta. (28) Per che ella
 dschaiua, sch'eau pür tuoick la sia uesckimainta,
 schi uing eau ad esser guarida. (29) Et adüntrat
 es stô asüiantô sũ la funtauna da sieu saung, &
 sintit cu l'g chiœrp, chella era guarîda da la sia
 440 giesthla. (30) Mu Iesus impestiaunt sauiand in se-
 suessa, che uirtüd era ida our da se, siand uoud
 incüter la lieud, dschaiua: Chi ho tuchiô mia uescki-
 mainta? (31) Et ses discipuls dschaiuen agli: Tũ
 uais la lieud chi t'chialchia te da par tuot intuorn,
 445 & tũ disth, chi m'ho tuchio? (32) Et el guardêua
 intuorn, par uair aquella chi hauaiua fat aquè. (33)
 Mu la duonna tmiand & trembland, sauiand aque
 chi füs duantô in se uẽ, & s'bitta gio auaüt el, &
 dis agli, tuot la uardêd. (34) Et el dis agli: Figlia
 450 la tia fê t'ho saluô, uò cũ la præsth, saiaist sauna de
 la tia giesthla. (35) Mu aũchia chel fafleua, schi

uennë è dalg parzura de la synagoga, quels chi dschaiuen: tia figlia es, morta, che dæst plü fadia agli maister? (36) Et sco Iesus hauet udieu aque pled, quæl chi gniua dit, schi dis el agli parzura, 455 de la synagoga: Nu tmair, sulamang craia. (37) Et nu lascho üngiün gnir dsieua el, oter co Petrû & Iacobum & Iohannem frêr da Iacobi. (38) Et uen in la chiesa dalg parzura de la synagoge & uezet la frantur, & aquels chi crideuã & chi planschiauẽ 460 fick, (39) & siand ieu aint schi dis el ad els: Che frantur faschais uus & pläschais? la mattella nū es muorta, dimperse ella dorma. (40) Et aquels ariauẽ del. Mu el huiand chiatscho oura tuots, schi prandet el cun se l'g bab & la mamma de la mattella, 465 & aquels chi eran cun el: & giet aint inua chi la mattella giaschaiua, (41) & l'huiand piglieda par ün maun, schi dis el agli: Talitha cumi: quæl chi uuol dir sch'ün metta oura: Mattella eau dich à ti, sto sü. (42) Et adüntrat stet la mattella sü, & 470 chiamineua: per che ella era da duesth ans, & sun isthnuieus cun üna granda müraueglia. (43) Et cumandô ad els fick, che nu gnis ad üngiün à sauair aque, & cumãdo che des agli gnir do da mangier.

Annotatiuns.

475

Legio. es ün regiment da sudos, da schinc milli ù alöder dintuorn, à qui uain è mis par üna granda quantited. Da sia giesthla, da sia perchia ù sia crusth, ù fadia, ù malatia.

480

Cap. VI.

(1) ET el es ieu oura allò dauend, et uen in
sia patria & ses discipuls sun ieus dsieua el. (2)
Et siand praschaint l'g sabbath, schi cumanzo el ad
amussêr in la Synagoga: & bgiers da quels chi
485 udiuan, sinsthnuivan, dschant: Inuonder ad aquaisti
aquaistes chioses? Et che sabbijnscha es aquaista,
chi es agli deda? Et tallas uirtüds chi duainten
tres ses mauns? (3) Nün es forza aquaist aquel ar-
tischau, filg da Maria frer da Iacobi, & da Iose &
490 da Iuda, et Simonis? Nu sũ forza sias soruors à
qui tiers nus? Et s'asckiädalizeuan trêš el. (4)
Mu Iesus dschaiua ad els: ün profet nu es sthbittò
oter cò in sia patria, & traüter ses parains, & in sia
braieda. (5) E nũ pous fêr allò üngiüna uirtüd,
495 oter co chel ho guarieu pogs amalòš huiäd mis sün
els l's mauns, (6) & s'asthmürafglieua parmur da lur
puochia fè: & giaua da partuot alonder intüorn ils
uijchs chi giaschaiuen allo dintuorn, amussand. (7)
Et clamò notiers l's duesth, & cumanzo à trametter
500 oura aquels duos à duos, & deua ad els pusaunza
incunter l's mêls nets spierts. (8) Et cumandò ad
els, che nun prandessen ünguotta cun els sũ la uia,
oter co sulamang ün bastun, brichia taschchia, bri-
chia paun, ne daners in schinta, (9) mu chels s'chiu-
505 zassen cun sckiarpas hotas, & che nu traïessen aint
duos arassas. (10) Et dschaiua ad els: Innua che
uus giàs aint in üna chiesa schi arumagnè allò in-
fina uus giàs alonder dauend. (11) Et tuot aquels

chi nun arschaiuen uus, ne er odan uus, tirand uia
da londer, schi schbattè giu la puolura, quæla chi 510
es suot uos pês intestimuniaunza ad els. Par l'g
uaira ch'eau dich à uus, che uain ad esser plü are-
mischû à Sodomis ù à Gomorrhis ilg di dalg giü-
dici, co ad aquegli citêd. (12) Et siand ieus oura
schi predgieuan els che d'ingiurassen, (13) & 515
schchiatscheuen bgiers dimunis, & hunschaiuen bgier
amalôs cun oeli & l's guariuan. (14) Et Herodes
araig ho udieu & dschaiua, aquel Iohannes quæl chi
battagieua, es arisüsto sù dals morts, par aquè las
uirtüds faun huora in el. (15) Oters dschaiuen elg 520
es Helias, & oters dschaiuen, elg es ün profet, ù
sco ün dals profets. (16) Et hauiand udieu Herodes,
schi dis el: ad aquegli ch'eau hæ schüchio l'g chio,
aqaist es el Iohannes, el es arisüstô sù dals morts.
(17) Per che el Herodes, hauiand tramis ses trabants, 525
hauaiua chiatscho maun in Iohannê, & l'g hauaiua
lio in praschun parmur da Herodiadem mogliêr da
ses frer Philippi, (18) par che l'hauaiua praisa par
mogliêr. Per che Iohannes dschaiua ad Herodi: E
nũ es licit à ti da hauair la mogliêr da tes frêr. 530
Mu Herodias l'g aguaitêua, & l'g uulaiua amazèr, ne
pudaiua. (19) Per che Herodes tmaiua Iohannem
sauand chel era ün hum giüst & sânt, & l'g guar-
deua oura, & l'g hauiand udieu, schi faschaiua el
bgierras chioses & l'g udiua gugient. (20) Et siand 535
dchiappo ün di alg perpüst, cura che Herodes in
la fêsta da ses nadêls faschaiua ün past als sês

baruns, & als ses chiapitaunis & als prüms da Galilea, (22) & cura che füt ieu aint la figlia della
540 Herodiadis, & hauet tuttô & plaschieu ad Herodi & ad aquels chi eran cun el à maisa. Schi dis l'g raig à la matella: agragia da me tuot aque tū uous, & eau uelg der à ti. (23) Et giürò agli, tuot aque che tū agragias da mè schi uelg eau dêr à ti, in-
545 fina mez mieu ariginam. (24) Et ella giet oura & dis à sia mamma che dai eau agragiêr. Et ella dis: L'g chio da Iohannis Baptistæ. (25) Et impestiaunt giet aint imprèscha tiers l's araig, & aragiò dschant: Eau uelg che tū bainbod dettas à mi in üna bêsla
550 l'g chio da Iohānis Baptiste. (26) Et l'g araig füt mêl cūtaint, mu parmur delg sarramaint, & aquels chi sezaiuen cun el insemmel à maisa, nun uuos el cuntardijr agli. (27) Et l'g araig adüntrat huiand tramis l'g angier, cumandò che gnis purtò aint l'g
555 chio da quèl. (28) Et aquel tirouia & l'g schunchio l'g chio in praschū, & purto aint l'g chio da quel in üna besla, & det aquel agli matella, & la matella det aquèl à sia mamma. (29) Quæl siand udieu, uennē ses discipuls, & purtaun uia sieu chioerp &
560 metetten aquel in ün mulimaint. (30) Et l's apostels s'araspauin tiers Iesu & dissen agli tuottas chioses, & aquè chels hauessen fat, & aque ch'els hauessen amussò. (31) Et el dis ad els: Gni uus sullets sür ün maun in ün lœ deserd, & pussò ün
565 pô. Per che elg eran bgiers, quæl chi gniuan & siniuen, che nū hauaiuen niaunchia pêda da mangiêr.

(32) Et tirouia cun nêf in ün deserd lœ sür ün
maun. (33) Et la lieud uezet tirand uia els, &
bgiers l'g cunschetten, & curritten allò à pè da tu-
ottes las cittêds, & arriuaun allo auns co el, & 570
uennen insemmel tiers el. (34) Mu siand lesus ieu
oura schi uezet el ün grand pœuel & s'amuantò cun
cumpaschiun incunter aquels, per che els eran sco
nuorsas, quelas chi nun haun pastur. Et cumenzo
als amussêr bgierras bgierras chioses, (35) Et cura 575
che bgier dalg di era gio passô, schi gietten ses
discipuls tiers el dschant: Aquaist lœ es deserd, &
huossa es passo uia bgier dalg tijmp (36) laschals
ir, chi tiranuiâ illas marias chi gieschan dintuorn,
& in l's uîchs & cumpran à si pauns. Per che els 580
nun haun da mangiêr. (37) Et el arespondiant dis
ad els: Dêd uus ad els che mangien. Et els dissen
agli: Giain et cumprain par duoschient danêrs
d'paun, & dain ad els che mangien. (38) Et el dis
ad els: quants pauns hauais uus? Izen & guardo. 585
Mu cura chels sauetten, schi dian è: Schinc & duos
pesths. (39) Et el cumandò ad els, che faschessen
sêr giu tuots, partiand in maisêdas in l'herua fraisch-
chia. (40) Et els s'aschantaun giu sù la uerdüra
partieus giu in scodüna sckira schient schinquâta. 590
(41) Et cura ch'el hauet arfschieu l's schinc pauns
& duos pesths, hauiand aluô ses oeilgs in schil schi
benedit el, & arumpèt l's pauns, & det à ses disci-
pulstche matessen auaût ad aquels, & duos pesths
partit el à tuots (42) Et mangiaun tuots & sù à 595

sadulôs, (43) & haũ prais sü duesth dscherls d'togs
& d'pesths. (44) Et eran aquels chi hauaiuẽ mǎgio
intuorn schinc milli hũmens. (45) Et impestiaũt fa-
schet el mũtêr ses discipuls in nêf, che huiãd passô
600 l'g mêr pasassen auaint in Bethsaidam, intaunt chel
trâtèt dauẽd l'g pœuel. (46) Mu cura chel hauet
trãmis aquels dauend, schi tiro el uia ilg munt ad
urêr. (47) Et cura che la saira uen, schi era la nêf
in meza l'g mêr, & el era sullet in terra, (48) &
605 uezet els chi hauaiuen fadia in nauigiêr, per che elg
era ad els lora cuntredgia, Et intuorn la quarta ui-
gilla della not uen el tiers els, chiaminand sur l'g
mer, & uulãiu passer auaint ad els. (49) Et sco
els l'g uezetten chiaminãd su l'g mêr, schi pissaun
610 els che fũs ũn spiert, & bragitten. (50) Per che
tuots l'g uezaiuen & sun cunturbloês, & el ho impe-
stiaũt fãflo cun els, & ho dit ad els: s'fidò, eau sun,
nun s'astramentò. (51) Et munto tiers els in la nêf,
& l'ora s'arpusò & s'insthnuiuan & s'astmũrafglieuan
615 fick sur moed traunter els. (52) Per che els oũ
hauaiuen inclit dals paũs, per che lur cour era assu-
ruò. (53) Et cura che fũtten passôs uia schi uennẽ
es ilg paías da Genezareth, & mnaun alg port.
(54) Et siand gnies oura de la nef, schi l'g cun-
620 schettẽ è adũntrat, (55) & stracurriãd da par tuot
dintuorn aquel paías, schi cumenzaun è à purtêr no in
grauats aquels chi hauaiuen mêt hauaiand udieu ch'el
fũs allò, (56) & innua ch'el giaua aint ils uijchs, ù aint
in las citeds, ù aint in las marias, ù illas uias schi

mettaiuen è l's amalôs sù las plazzas, & l'g arueuan 625
che tuchiassen gieuer l'g hur de la sia uesckimainta,
& quans chi mę l'g tucchieuan, gniuan sauns.

Annotatiuns.

Daners in schinta, üna uuotta s'purteuan l's
daners in la schinta. In las marias, illas chieras 630
süls bains.

Cap. VII.

(1) ET s'araspaun tiers el l's phariseers & al-
chiüns dels scriuaüs, quęls chi eran gnieus da Hie-
rusalem. (2) Et cura chels hauetten uıs alchiüns da 635
ses discipuls cun mauns cumüns, aque es, cum mauns
nun lauôs, mangier l'g paun, schi l's blasmeuan è.
(3) Per che l's phariseers, & tuots lüdeaus ù poeia
chels hegian suuenz lauo l's mauns schi nu mangien
è saluand l's aschantamains dals pardauauns, (4) & 640
sch'els uignen giu de la plazza, ù poeia che nu saiẽ
lauôs, schi nun mangien els. Et otras bgierras chioses,
sun quælas ch'els haun prais sù da saluêr: cun num
las lauandas de l's bachiers, dels buchiels, della'ua-
schella d'aram, de las litijras. (5) Alhura l'g du- 645
mădaun l's phariseers, & l's scriuauns: Per che nu
uaun tês discipuls dsieua l'g huorden dô da nos
pardauauns, dimperse els mangien l'g paun senza
lauêr l's mauns? (6) Et el arespondiant dis ad els:
Bain ho profetizo Esaias, da uus hypocrits, suainter 650
che sto scrit: Aquaist pœuel m'hunura cu l's lefs, &

lur cour es daloësth da mè, (7) mu abêch hunuran
els mè amussiâd las dutrinas, & l's cumandamains
della lieud. (8) Per che hauïand lascho stêr l'g
655 cummâdamaint da dieu schi saluæs uus l's aschan-
tamains della lieud, las lauandas dals buchiels & dals
bacchiers, & otras chïoses da quella guisa faschais
bgierras. (9) Et dschaiua ad els: Bain sthbitēs uus
l'g cūmandamaint da dieu, par saluær uos aschan-
660 tamaint. Per che Moses ho dit: Hunura tes bab &
tia māmā & aquel chi disth mēl agli bab ù ala māmā,
aquel daia murir da mort. (11) Mu uus dschais:
Schi l'hum disth, agli bab ù ala māmā, corban, aque
es l'g dun, tuot aque chi uain da me daia ir in
665 tieu üttel. (12) Et plü co aque, nu l'g laschēs fer
ünguotta à ses bab ù à sia māmā, (13) & faschais
uaun l'g pled da dieu tres uos aschantamaint, quæl
che uus hauais urdenô. Et sūgiauntes chïoses da
quella guisa faschais bgierras. (14) Et cura ch'el
670 hauet clamô no tiers se, l'g pœuel, schi dschaiua
els ad els: Atadlo me tuots, & incligiè: (15) E nun
es ünguotta our daduor l'g hum, quæl chi giaia aint
in el chi l'g possa maculêr, mu aque chi uain our
dalg hum, aque es aque chi macûla l'g hum (16)
675 chi ho uraglies par udir, daia udîr. (17) Et cura
chel fût ieu aint in la chiesa, our duard la lieud,
Schi l'g dumandaun ses discipuls de la sumaglia.
(18) Et el dis ad els: Isches er uus uschia sainza
inclijt: Nun incligiais uus aũchia, che tuot aque chi
680 es daduora & aintra ilg hum, l'g po maculêr, (19) per

che, che è nu uo aint in sieu cour, dimperse ilg uainter, & uo oura ilg uiedi, pidiant tuot aque chi es mangiô? (20) Et dschaiua: Aque chi uo our dalg hum, aque macula l'g hum. (21) Par che dalg dadains delg cour della lieud, uignen oura mêls pis- 685 samains, adultêris, pittanüings, humicidis, (22) ladru-nesths auarizchia frods, ingian, dishonestêd, l'g mêl oeilg, blastemmas, superbia, nardæd. (23) Tuots aquaists mêls uignen our dalg da dains, & macûlan l'g hum. (24) Et alhura aluand sũ tiro el uia ils 690 cufins Tyri & Sidonis, Et es ieu aint in üna chiesa, ne uulet ch'üngiün saues, ne pous stêr ad ascus. (25) Per che üna duonna, impestiaunt sco ella hauet udieu da del, da quæla üna figlietta hauaiua l'g mêl net spiert, uen, & s'bitto uia à sês pês. (26) Per 695 che ella era üna duonna Greca da natiun Syphœ-nissa, & l'g arueua chel uules dstchiasthêr l'g dimuni our della sia figlia. (27) Et Iesus dis agli lascha ch'eau saduolla auaunt l's infauns. Per che è nun es hunêst, da prênder l'g paun dels infauns, 700 & l'g bittêr auaunt als chiagniouls. (28) Et ella arespondet & dis agli: Schi signer, Per che l's chia-gnuolets mǣgian er suot maisa dellas mieulas dals infauns. (29) Et el dis agli: Parmur da què plêd, uatten, che l'g dimuni es ieu oura da tia figlia. 705 (30) Et siand tireda uia a sia chiesa, schi chiatto ella chelg dimuni era ieu oura, & sia figlia chi giaschaiua sũ l'g lijt. (31) Es darchio el ieu oura dels cufins Tyri & Sidonis, & uen alg mèt da Galilea

- 710 per meza l's cufins da Decapolis, (32) & mnaun agli
in suord, & cun la leaungia impedita, & l'g aruan,
chel mates sū agli l'g maun, (33) & cura ch'el l'g
hauet prais our delg pœuel sūn üna uard, schi metet
el ses dains in sias uraglies, & cun la spüda tuchio
715 la sia leaungia. (34) Et guardand in schil suspirò, &
dis agli: Ephata, chi uol dir, t'ëura, (35) & impe-
stiaunt sun auertas sias uraglies, & es dschliô l'g
liam della sia leaungia, & schanscheua indret. (36)
Et el cumandò ad els che nu dschessen ad üngiün.
720 Mu plü fick che el l's hauaiua scumando, taunt plü
giauen els dschant (37) & sinsthnuieu surmoed
dschant: el fo tuottes chioses bain, el fo udîr l's
suords, & schianschêr l's müts.

Cap. VIII.

- 725 (1) IN aquellas dijs siand fick bgier pœuel, &
nun hauiand qual chiosa da mangiêr, hauîad clamo
Jesus ses discipuls tiers se schi dis el ad els: (2) E
m'ho piglio misericorgia da quaist pœuel, per che è
sū huossa gio trais dis che staun tiers mè, ne haü
730 da che mangian, (3) & sch'ëau lasth tirêr uia aquels
giüns in lur chiesa, schi uignen els ad amanchiêr
par la uia. Per che qualchiüns dels sun gnies la
loensch. (4) Et ses discipuls arespundetten agli:
Inuonder pudes ün asadulêr aquaists cun paun aqui
735 in aquaist deserd? (5) Et el dumandò els: Quant
pauns hauais uus? Et el dissen: set. (6) Et el
cumandò agli pœuel chi sezessen giu sur terra. Et

hauïand arfschieu set pauns, cura ch'el hauet dit
gracias, schi l's arumpet el, & det à ses discipuls,
che matessen auaunt, & els matettan auaunt agli 740
pœuel, (7) & hauaiuen pougs pschuots, & cura chel
hauet bain dit, schi cumandò el ch'êr aquels dessan
gnir mis auaunt. Et mǎgiaun & sun asadulôs, &
prandetten sù set chiauagnias d'togs da que chi era
auanzô. (9) Et eran aquels chi hauaiuen mangiô, 745
bunamang quater milli, & el l's lascho ir. (10) Et
dsieua bod giet el aint in la nêf cun ses discipuls,
& uen in las parts da Dalmanutha. (11) Et sun
ieus oura l's phariseers & cumenzaun à dispûtêr cun
el, scherchiâd da del üna isaina da schil, l'g apru- 750
and. (12) Et cura chel hauet suspirô cun sieu spiert,
schi dis el. Per che scherchia aquaista generaciun
isaina? Par l'g uaira ch'eau dich à uus che nu
uain à gnir do isaina ad aquaista generaciun. (13)
Et l's hauïand abandunôs, schi giet el darchio in la 755
nêf, & tirouia hauïand passô l'g leich. (14) Et els
hauaiuen schmanchio da prender pauns, ne hauai-
uen oter co ün sul paun cun els, in la nêf. (15) Et
el cumandò ad els, dschant: Guardò, s'chiüro dalg
aluamaint dals phariseers, & dalg aluamaint da He- 760
rodis. (16) Mu els dispüteuan traunter se, dschant:
nus nun hauain pauns. (17) Et hauïand Iesus sauieu
aque schi dis el ad els: Che dispütæs uus, che uus
nun hegias pauns? Nu s'inacurschais uus aunchia
ne incligiais? hauais aunchia uous cour assuruô? 765
(18) & hauïand œilgs nu uezais uus, & hauïand

uraglies nun udîs uus, & nun s'algurdæs? (19) cura
 ch'eau arûpick schinc pauns in schinc milli humens,
 quant scherls plains d'togs prandijsches sù? Et dian
 770 agli duesth. (20) Et cura set in quater milli,
 quantas chiauagnas dellas auanzadûras dels togs
 hauais prais sù? Et els haun dit: Set: (21) Et dis
 ad els co duainta è che uus nun incligiais? (22) Et
 uen ad Bethsaidam, & manun agli ün orph, l'g
 775 aruand ch'el l'g tuchias. (23) Et hauiand piglio l'g
 mnaun delg orph, schi l'g mno el our dalg uijch,
 & cura chel l'g hauet spûdo ils ses œilgs, & hauet
 mis sù agli l's mauns, schi l'g dumandò el sch'el
 uezes ünguotta. (24) Et hauiäd el arfschieu la uezü-
 780 da dschaiua: Eau uez hūmens, per che eau l's uez
 giand sco la boschchia. (25) Alhura darchio metet
 el süses œilgs l's maüs, & faschet ch'el arfsches la
 uezüda & aquel es arturnô, & da noef uezaiua el
 tuots cleramaing, & tramtet aquel in sia chiesa,
 785 dschant: Nun ir aint ilg uijch ne dir ad üngiün ilg
 uijch ünguotta. (26) Et Iesus & ses discipuls sun
 ieus oura ils uijchs da Cæsareæ, quæla chi uain
 anumneda da Philippi, & par la uia dumando el ses
 discipuls, dschant: Chi dian la lieud ch'eau saia?
 790 (28) Et els arespundetten: Iohannem Baptistā, &
 oters Heliam, & oters darchio, ün dalg inumber dals
 profets. (29) Et el dis ad el: Mu chi dschais uus
 ch'eau saia? Et arespondiand Petrus, dis agli: Tü
 ist aquel Christus. (30) Mu el l's imnaschand scu-
 795 mandò chels nun dessen dir ad üngiün da del.

(31) Et cumenzo als amussêr, co che l'g filg delg hum stues bgier indürêr, & gnir arfüdo dals seniours & dals parzuras sacerdotes, & dals scriuauns, & gnir amazo, & dsieua trais dis arisüster, (32) & fafleua auertamang aque plêd. Et Petrus l'g prandet & 800 cumenzo alg arprender. (33) Et el s'uuluet, & guardò ses discipuls, & imbitto fick Petrum, dschant: Vatten dauous mè satana, per che tū nun incligias aquellas chioses chi sun da dieu, dimperse aquellas chi sun da la lieud. (34) Et cura ch'el hauet clamô 805 l'g pœuel cun ses discipuls insemmel tiers se, schi dis el ad els: Scodün quæl chi uol gnir dsieua mè, aquel daia sthnaier se sues, esprender sia crusth & gnir dsieua mè. (35) Par che scodün quæl chi uol saluêr la sia uitta, uain à la perdar. 810 Et scodün quæl chi perda sia uitta par mia chia-schun, & dalg euangeli, aquel uain à la saluêr. (36) Per che, che nûts haues l'g hum, sch'el aguadagnas tuottelg muond, & fasches üna persa della sia horma? (37) V che gnis à dêr l'g hum, cun quæl 815 chiel gnis à fêr cunter chiami à la sia horma. (38) Per che scodün quæl chi s'trupagia da mè & da mès plêds, in aquaista generatiun adultera & pchiedra, uain er à s'turpagiêr da quel, l'g filg delg hū cura ch'el uain in la gloergia da ses bab cun ses 820 sains aungels.

Annotatiuns.

Bain dit. dit gracias, urô.

Cap. IX.

- 825 (1) ET el dschaiua ad els. Par l'g uaira ch'eau
dich à uus, che sun alchiüns traunter aquaists chi
staun à qui, quæls chi nu uignen ad assagier la
mort, infina che nun uignen à uair che saia gnieu
l'g ariginam da dieu cun uirtüd. (2) Et dsieua sijs
830 dijs prandet Iesus, Petrum & Iacobum & Iohannem,
& l's mno sullets sur ün maun sün ün hot munt,
& el füt müdô d'figiūra auant els, (3) & la sia
uesckimainta es duanteda liüschainta, & fick alua,
sco la naif, ch'üngiün fullun sur terra nu la po fêr
835 uschia alua, (4) & apparet ad els Helias cun Mose,
& fassleuan cun Iesu. (5) Et arespondiant Petrus dis
à Iesu: Rabbi elg es boen nus stetten aqui & nus
fatschen trais chiamanas, üna à ti, üna à Mose, &
üna ad Heliaë, (6) Per che el nu sauaiua aquè ch'el
840 schianscheua, per che chels sêran astramentôs. (7)
Et uen üna nüfla quæla l's cuurit. Et uen üna
uusth our da la nüfla dschant: aquaist es mês filg
chier, udi aquèl. (8) Et subitamaing hauiaud els
guardô intuorn, schi nun uezetten els plü üngiün,
845 oter co Iesum sullet cun els. (9) Et cura che desth-
muntetten giu delg munt, schi cumandò el, ad
els, che nun dessen dir ad üngiün aque chels hau-
aiuen uîs arsaluo cura che l'g filg delg hum füs
arisüsto del morts. (10) Et aquaist pled saluaun
850 els tiers sè, araschunand traunter pêr, che füs aque,
chel hauaiua dit, arisüster dels morts. (11) Et l'g
domaundaun dschât: che es aque chi dian l's scriu-

auns, che Helias stouua gnir ourauaunt? (12) Mu
el arespondiât dis ad els: Helias schert cura el uain
ourauaunt, schi uain el ad arturnêr tuottes chioses, 855
& suainter che sto scrit dalg filg delg hum, chel
uain ad indürer bgier, & agnir schbittô (13) Mu
eau dich à uus l'g uaira che Helias saia gnieu, &
els haun fat cun el tuot aque ch'els haun uulieu,
suainter chi era scrit da del. (14) Et cura chel 860
uen tiers ses discipuls, schi uezet el ün grand pœuel
intuorn els, & l's scriuauns dispütand cun els. (15)
Et adüntrat sco tuotta la lieud l'g uezetten, schi
sinstnuitten, è & curriand no tiers, schi l'g salüdaun
è. (16) Et el dumandò l's scriuauns: che dispütæs 865
traunter uus? (17) Et arespödiand ün dalg pœuel,
dis: Maister eau hæ mnô mës filg tiers tè, quæl chi
ho ün spiert müt, (18) & inmünchia uuota chel l'g
appiglio, schi l'g dstrama el, & aquel schbêua, &
schgrizchia cun ses dains, & schirauia. Et eau hæ 870
dit à tes discipuls, che l'g dschchiatschen oura, &
nun haun pudieu. (19) Mu el arespondiant agli,
dis: O naciun mêl crataifla, cun dich cumport eau
uus? l'g mnêd tiers mè. (20) Et l'g mnaun tiers el.
Et sco aquel l'g hauet uis, adüntrat schi l'g dstra- 875
meua l'g spiert, & siand tumô in terra, schi s'aruu-
luaiua el schbauand. (21) Et el dumandò ses bab:
Quant tijmp es è, che aquè es dchiappô agli? Et
el dis da pitschẽ in sü. (22) Et spès l'g ho bittô
ilg fœ, & illas ouuas, par l'g amazêr, Mu uia schi 880
tū pous ünqualchiosa, schi hegias compaschiun, da

nus & sacuorra à nus. (23) Et Iesus dis agli: schi
tù pous crair aquaist, schi es è tuot possibel ad ün-
chi craia. (24) Et adüntrat l'g bab dalg mattel,
885 cridant dis: Eau craich signer, sacuorra a la mia
puochia cretta. (25) Et huiand uis Iesus, che la
lieud curriua nò insemel, schi arprendet el, l'g mël
net spiert, dschant agli: Spiert müt & suord, cau
cumand à ti uo our da del, & aqui dsieua nun ir
890 aint in el. (26) Et cura che l'g spiert hauet bra-
gieu, & bgier dstrazscho aquel, schi giet el oura, &
aquel duantò sco ün moert, da sort che bgiers
dschaiuẽ el es mort. (27) Mu Iesus l'g huiand
piglio par sieu maun, l'g adrizo sü, & el aluo.
895 (28) Et cura chel füt ieu aint in la chiesa: schi l'g
dumandeuan ses discipuls sur ün maun: Per che
nun hauain nus pudieu dschchiatstêr oura aquel?
(29) Et el dis ad els: Da quaista guisa cun üngiüna
chiosa pò ir oura, upoeia che saia trêš l'uratiun &
900 l'g giün. (30) Et siand tirôs uia dallò schi faschetten
els streda trêš la Galileam, ne uulaiua che ünqual-
chiün sauès, (31) per che el amusseua ses discipuls,
& dschaiua ad els: L'g filg delg hum uain à gnir
do in mauns della lieud, & uignen alg amazêr, &
905 siand amazô, schi uain el ilg ters di ad aresüster.
(32) Et els nu sauaiuen aque chel dschaiua, & tmai-
uen delg dumandêr. (33) Et uen à Capernaum, &
siäd gnieu in Chiesa schi l's dmando el: Che
hauais disputô traunter uus per la uia. (34) Et els
910 taschetten. Per che els hauaiuen dispütô traüter els,

par la uia quæl chi füs l'g mër. (35) Et cura chel
füt sazieu giu, schi clamo el tiers se l's duesth, &
dis ad els. Schi ünqualchiün uol esser l'g prüm,
aquel daia esser da tuots l'g plü dauous & serui
aint da tuots. (36) Et er hauiand prais ün mattel 915
schi l'g mettet el in mijz els, & cura chel l'g hauet
prais in sês bratsts, schi dis el: (37) Scodün quël
chi arschaiua ün da tals matels in mieu num, aquel
arschaiua mè, & scodün quæl chi arschaiua mè, nun
arschaiua me, dimperse aquel chi ho tramis mè. 920
(38) Et Iohannes arespondet agli: dschant: Maister
nus hauain uis ün, quæl chi dsthchiatstha dimunis
in tieu num, ne uain dsieua nus, & l'g hauain scu-
mandò par aque chel nu uain dsieua nus. (39) Et
Jesus dis: Nu scumädò ad aquel. Per che üngün 925
quël chi fo uirtüd tres mieu num, pò bod dir mèl
da me. (40) Per che aquel chi nun es incunter
nus, es par nus. (41) Per che scodün quæl chi do
à uus da baiuer ün bachier d'ouua, in mieu nū per
che che uus isches da Christi, par l'g uaira ch'eu 930
dich à uus, chel nu uain mè à perder sia mersche.
(42) Et scodün quæl chi uain ad ufender ün da
quaist pitsthens, quëls chi s'cufidan in mè ê füs milg
agli, che l'g gnis mis aint à culøtz üna muola &
gnis bitto ilg mër. (43) Et schi füs à ti tes maun 935
intup schi l'g schunchia giu. Elg es boen à ti che
tū giaias aint in la uitta mendûs, auns co hauair
duos mauns & tirer uia in la gohenna, ilg foe chi
nu s'astütza (44) inua chel'g lur uierm nu muora &

l'g fœ nu s'uain astüzo. (45) Et schi tes pè füs à ti in intup, schi l'g schũchia giu. Elg es boẽ che tũ giaias aint in la uitta zop, auns co hauair duos pês, & gnir mis in la gehena ilg fœ chi nu s'astütza, 940 (46) inua che lur uerm nu muora & l'g fœ nu uain astüzô. (47) Et schi tes œilg es à ti, in intup sch'ilg chieua oura Elg es boen à ti tũ giaias guersth aint ilg ariginam da dieu auns co hauair duos œilgs & gnir mis in la gehēna delg fœ, (48) 945 inua che l'g lur uerm nu muora, & l'g fœ nu s'astüza. (49) Perche scodün hum uain à gnir isalô cu fœ & scodüna hostia uain à gnir issalêda cun sêl. (50) L'g sêl es üna buna chiosa. Mu schi l'g sêl es isüs cun che l'g uulais attemprêr? (51) haue 950 in uus s'uessa sæl, & hauè pæsth traunter per.

Annotatiuns.

Aque chel disth da schunchier giu l's pês et l's mauns: managia el, l's nos aggiauüschamains.

Cap. X.

955 (1) ET siand alhura aluo sü, schi uen el ils cufins de la Iudea tres la cuntredgia, quæla chi es ui sur l'g Iordan, & gnitten insemmel tiers el bgierra lieud, & el darchio suainter chel sulaiua l's amusseua. (2) Et gniand no tiers l's phariseers schi l'g dumã- 960 deuan els: Es è licit agli hum da d'arfüdêr la mugliêr? l'g apruand. (3) Et el arespondiand, dis, ad els: Che ho cumandò à uus Moses. Et els dian:

Moses ho allubieu da scriner üna chiarta d'arphü-
daschun, & la trametter dauend, (5) Mu arespondiant
Iesus, dis ad els: Per la dürezza da uos cour hol 965
scrit à uus aque cumandamaint. (6) Mu dalg princi-
pi delg skifamaint, ho deus fat aquels masckiel &
femna. (7) Parmur da que daia l'hum abandonêr
ses bab & la mamma, & daia stêr arantô uia à sia
mugliêr, (8) & daian duanter duos in üna chiarn. 970
Et uschia schi nu sun è giò duos, dimperse üna
chiarn. (9) Et aque dime che deus ho acufiò in-
semmel, l'hum nu daia spartijr. (10) Et darchio in
chiesa ses discipuls l'g dumandaun da quella proepia
chiosa. (11) Et el dis ad els: Scodün quæl chi ar- 975
füda sia mugliêr & prain üna otra aquel cumetta
adulteri incunter aquela. (12) Et schi la duonna
arfüda sieu hum, & spusa ün oter schi cumetta ella
adulteri. (13) Et mnaun tiers el l's ifauns, par chel
l's tuchias, & l's discipuls arprandajuen aquels chi 980
l's mnêuã no tiers. (14) Et haviãd Iesus uîs aquè,
schi se sthegno el & dis ad els: Lascho gnir l's in-
fauns, tiers me, & nu l's scumandò: per che da tals
es l'g ariginam da Dieu. (15) Par l'g uaira ch'eau
dich à uus: Scodün quæl chi nun arschaiua l'g ari- 985
ginam da Dieu sco ün ifaunt, aquel nu uain mîa
ad ir aint in aquel. (16) Et cura chel hauet prais
aquels in bratsth, haviand mis l's mauns sün els,
schi dis el bain ad els. (17) Et siand ieu oura in
la uia, schi currit ün no tiers, & s'inclinò giu agli, 990
& l'g dumandeua. Bun maister, che daia eau fêr

ch'èau hegia la uitta æterna? (18) Et Iesus dis agli:
 Per che dist mè bun? üngiün nun es bun oter co
 ün sul, cunnum deus. (16) Sæst l's cumandamains.
 995 Tü nu daias cummetter adulteri: tü nu daias ama-
 zêr: tü nu daias inuulêr: tü nu daias dir fuossa
 testimuniaunza, nun ingianêr, hunura tês bab, & la
 mamma. (20) Et aquel arespondiant, dis agli:
 Maister aquè, hæ eau tuot saluo da ma giuuentüna
 1000 in sü. (21) Et Iesus guardò aquel, & l'g hauet
 chier, & dis agli: ad amaunchia à ti, aunchia üna
 chiosa tira uia & uenda tuot aque che tü hæst, &
 do als pouuers, & uainst ad hauair ün thesôr in
 schil, & uitten & uij dsieua me, hauiand prais sü
 1005 las spedlas la crusth. (22) Mu aquel s'cunturblo
 trêz aque pled, & s'partit gramezchius, perche el
 hauaiua bgierras poseschiuns. (23) Mu cura che
 Iesus hauet guardo intuorn, schi dis el à ses disci-
 1010 puls: Quant fadiusamang uignen ad ir ilg ariginam
 da dieu aquels chi haun danêrs. (24) Et ses disci-
 puls sinstnnuitten sü ses pleds. Et Iesus darchio
 arespondiant dis ad els: filgs, quât grêf es ad aquels,
 chi haun lur fidaunza in danêrs, ad antrêr ilg ari-
 ginam da dieu. (25) Elg es plü lêf che ün chiamêl
 1015 giaia aint per la fuora d'üna aguoglia, co ün arick
 gia aint ilg ariginam da dieu. (26) Et els sun
 sthmürafgliôs surmced, dschant in se suessa: Et chi
 pò mæ esser salf. (27) Et hauiand Iesus guardò
 aquels, schi dis el: Tiers la lieud es è impossibel,
 1020 mu tiers dieu brichia: Per che tuottes chioses sun

possibles tiers dieu. (28) Et Petrus cumanzò à dîr agli: Vhê nus hauain abandonô tuottes chioses, & ischen gnîeus dsicua tè. (29) Mu respondiât dis Iesus: Par l'g uaira ch'eu dich à uus che üngiün nun es, quel chi hegia abandonô la chiesa, ù l's 1025 frars, ù las soruors, ù bab, ù mamma, ù mugliêr, ù infauns, ù posesschiuns par mia chiaschun, & dalg euangeli, (30) chi nu uigna ad arschaiuer schient uuotes taunt, huossa in aquaist tijmp chiesa, & frars, & soruors, & mamauns, & infauns, & poseschiuns 1030 cun persecutiuns, & ilg tijmp chi es da gnîr la uitta æterna. (31) Et bgiers prüms uignen ad esser l's dauous: & bgiers dals dauous ad esser l's prüms. (32) Et eran in strêda par ir sü à Ierusalem & Iesus giaua auaunt els, & els eran astramêtôs, & giaiuen 1035 dsieua tmand. Et Iesus prandet darchiô l's düdesth tiers se & cumenzo als dir, aquellas chioses chi gniuan ad iscuntrêr à si. (33) Vhê nus gain sü à Ierusalem, & l'g filg delg hum uain à gnîr dô in mauns dals przuras dals sacerdotes & dals scriuans, 1040 & uignen alg cundanêr alla mort, & uignen alg dêr in maun dels paiauns, (34) & uignen à fer giamges del, & ailg agiasthlêr, & à spüdêr in el, & à l'g amazêr, & ilg ters di uain el ad arisüstêr. (35) Et gietten tiers el Iacobus & Iohannes filgs da 1045 Zebedei, schant: Maister, nus uulain, tuot aque che nus agragiam tü fatsthês: à nus. (36) Et el dis ad els: Che uulais ch'eu fatschà à uus? (37) & els dissen agli: Do à nus che nus sezan, l'g ün à ti

- 1050 dalg dret maun, & gl'oter à ti delg snister in la tia
gloergia. (38) Et Iesus dis ad els: uus nu sauais
che uus aggragias: pudais baiuer l'g bachier, ch'eau
baif? & gnir battagiôs cun l'g bataisem ch'eau uing
battagiô? Et els dissen agli: Nus pudain. (39) Et
1055 Iesus dis ad els: l'g bachier ch'eau baif, gnis bain
à baiuer, & l'g bataisem ch'eau uing battagio, gnis
er agnir battagiôs, (40) mu sêr à mi dalg dret maun,
ù dalg snister, nu sto à mi à dêr, mu el uain à
tuchiêr ad aquels, aquêls ch'lg es addatô. (41) Et
1060 hauiand l's dijsth udieu aque schi cumenzaun els à
se sthdegnêr, incunter Iacobum & Iohannem. (42)
Mu hauiand Iesus clamô aquels tiers se, schi dis el
ad els: Vus sauais che quels chi peran à signuragier
l's pœuuels, aquels adrouen duminî incunter els. Et
1065 aquels chi sun parzuras traunter aquels, adrouuâ
pusaunza in els. (43) Mu è nun daia esser uschia
traûter uus, dimperse scodûn quel chi uuol d'uus
duâter grand traûter uus, aquel daia esser uos ser-
uiant. (44) Et scodûn quel chi uuol d'uus esser l'g
1070 prîm, daia esser da tuots famalg. (45) Per che êr
l'g filg delg hum nun es gnieu, per che uigna ser-
uieu à si, dimperse par ch'el seruis, & des sia uitta
in spendrischun par bgiers. (46) Et uennen à Hie-
richo, et cura ch'el giet our da la citted Hiericho
1075 cû ses discipuls, & cun ün grand pœuel. Bartimæus
orph filg da Timæi sezaiua spera la uia, à dracutêr,
(47) & hauiand udieu che fûs Iesus Nazarenus, schi
cumanzo el à clamêr et à dir: Iesu filg da Daid,

hegiast misericorgia d'mè. (48) Et bgiers l'g arœ-
gneuan chel taschès. Mu el clameua bgier plü fick 1080
Filg da Daud hegiast misericorgia d'mè. (49) Et
Iesus stet ferm & cumandò chel des gnir clamò, &
clamaun l'g orph, dschant agli: sto da buna uoeglia,
sto sū, & el t'clāma. (50) Et el haviād bitto uia
sieu mantilg, aluo & uen tiers Iesum. (51) Mu are- 1085
spondiant, dis agli Iesus: Che uuost ch'eau fascha
à ti? Et l'g orph dis agli: Maister, ch'eau arschaiua
la uezüda. (52) Et Iesus dis agli: Vatten tia fè t'ho
fat salf: & adüntrat, ho el arfschieu la uezüda, &
giaua dsieua Iesum par la uia. 1090

Annotatiuns.

Baiuer l'g bachier. l'g bachier uain mis par la
bauaranda. Sco er in oter plü lous. l'g bataisem.
uain aqui mis par la paschiun.

Cap. XI.

1095

(1) ET cura chels aprusmeuā Ierusalem tiers
Betphage & Bethaniam dspera l'g munt dellas uliuas,
schi tramtet el oura duos our da ses discipuls, (2)
& dis ad els: Tiro uia ilg uijch, quæl chi sto in-
cunter uus, & impestiaunt sco uus giais aint in aquel 1100
schi gnis ad achiatêr ün pulladrin sün aquæl üngiün
hum nū es sazieu, sthdiolg & l'g mnêd à qui: (3)
Et schi ünqualchiün disth à uus: Parche faschais
uus aquè? Schi dschè, per che chè l'g signer ho
bsüng da quèl, & adüntrat uain el à l'g trametter, 1105

à qui. (4) Et els tiraun uia, & acchiataun l'g pulijder lio our da dour dspera la porta traunter duos uias, & l'g dsthliaun, (5) & ünqualchiüns da quels chi steuan allò, dschaiuen ad els: Che faschais uus
1110 à dsthlier l'g pulijder? (6) Et els dissen ad aquels, suainter chi hauaiua cumandô ad els Iesus, & aquel l's s'lascheuã fer. (7) Et mnaun l'g puledrin tiers Iesum, & mettetẽ sü agli lur uesckimainta, & el sa-zet sün aquel. (8) Et bgiers sternauien lur uescki-
1115 mainta in la uia. Mu aquels chi passeuan auant, (9) & aquels chi gniua dsieuuu, clameuan, dschant: Hos anna benedet saia aquel chi uain in num delg signer. (10) Benedieu saia l'g ariginam quæl chi uain in num delg signer da nos bab Daud. Hos
1120 anna ils hutischẽs. (11) Et siand antro l'g signer in Ierusalem & ilg taimpel. Et hauiãd guardo tuot da par tuot intuorn, & siand gio gnieu saira, schi es el ieu oura cun l's duesth in Bethaniã. (12) Et ilg di dsieua cura ch'el uen oura da Bethania, schi
1125 hauet el fam, (13) & hauiand uïs da lænsth ün bæsthe da figs chi hauaiua fœglia, schi uen el par acchiatêr, schi füs qualchiosa par uintüra sün aquel. Mu cura chel uen tiers aquel, schi nun acchiatto el oter co la fœglia. Per che è nun era aũchia l'g
1130 tymp dals figs. (14) Et areispondiant Iesus dis agli bæsthe da figs: Aqui dsieua in æterna nu daia ün-giün mangier früt da tè. Et ses discipuls udiuan aquè, (15) & uennen à Ierusalem. Et siãd Iesus ieu aint, ilg taimpel, schi cumẽzol à dsthchiatsther

oura aquels chi uendaiuen & cumpreuan ilg taimpel, 1135
& cupichio suot sura las maisas dals baunchijrs &
las chiariras da quels chi uendaiuen columbas, (16)
& nun uous laschêr che üngiün purtas ün uschilg
per l'g taimpel, (17) & amusseua: dschant ad els:
Nun sto è forza scrit? La mia chiesa daia gnir 1140
clameda üna chiesa della l'uratiü à tuot pouuels.
Et uus faschais aquella üna fuora da saschins.
(18) Et l's scriuauns & l's parzuras dels sacerdots
uditten, & scherchieuan cun che mœd ch'els l'g fa-
schessen murir. Per che els l'g tmaiuen par aque 1145
che tuotta la lieud s'asthmüreaueglieua de la sia du-
trina. (19) Et siand alhura gnieu saira, schi giet
Iesus oura de la cittêd. (20) Mu la damaun pas-
sand trêš, schi uezetten els l'g böesthc da ficks chi
era schiro uia cun la risth à tuot, (21) & Petrus 1150
s'algurdô, & dis agli: Maister uhè l'g böesthc da figs,
quæl che tû hæst sthmaladiu, chel es sckio uia.
(22) Et arespondiant Iesus dis ad els: S'cufidò in
dieu. (23) Par l'g uaira ch'eau dich à uus, che
scodün quel chi disth ad aquaisti munt t'lêua dauêd, 1155
& t'metta ilg mêt, & nu s'dubitta ilg sieu cour,
mu chel craia che daia duaintêr aque ch'el hodit
schi uain ad esser agli tuot aquè ch'el ho dit.
(24) Trêš aque dich cau à uus, tuot aque che
uus urand agragiais, craiè che uus arschaiuas, 1160
schi uain è ad esser à uus. (25) Et cura uus
stêds ad urêr, schi pardunò schi uus hauais
alchiosa incunter alchiün, par ch'er uos bab quæl

chi es aint in schil uigna à parduner à uus uos
 1165 fals. (27) Et uennen darchio à Hierusalem & chia-
 minand el par l'g taimpel, schi uennen tiers el l's
 parzuras dels sacerdotes & l's scriuañs & l's seniours,
 (28) & dian agli: Cun che autoritæd fæst tū aquaist-
 es chioses, & chi ho dô ati aquaista autoritæd, che
 1170 tū faschas aquaistas chioses? (29) Et Iesus arespon-
 diand dis ad els: Er eau uœlg dumander uus üna
 scherta chiosa, & arespondè à mi, schi uœlg eau
 dir à uus cun che autoritæd ch'eu fasth aquaistes
 chioses. (30) L'g bataisem da Iohannis, êra el de
 1175 schil, ù da la lieud. Respondè à mi. (31) Et els
 s'pisseuan in se suès dschant schi nus dschain: da
 schil, schi uain el à dir: Perche nun hauais dimê
 cret agli? (32) Et sch'els hauessen dit da la lieud,
 schi tmaiuen els l'g pœuel. Per che che tuots
 1180 tgniauen Iohannem chel füs füs sto uairamaing ün
 profet. (33) Et arespondiant dian à Iesu: Nus nu
 sauain. Et Iesus arespondiant dis ad els: Ner eau
 uœlg gir à uus cun che autoritæd eau fatsth aquai-
 stes chioses.

1185

Annotatiuns.

Hos anna. O signer fo me self. sco sū zura.
 Aquelschi uêdaiuẽ & cuprêuã. aque era aquels chi
 uendaiuen las chioses chi gniuan huffertas sū.

Cap. XII.

(1) ET el cumenzo à faflêr ad els trêš suma-
 glies, ün hum ho implantô üna uigna, & ho fat in- 1190
 tuorn üna saif, & ho chiauô in aquella ün torchiel,
 & ho ædifichio üna tuor, & ho affitto uia aquella à
 mêrs, & es trat dauend, (2) & ho tramis l'g famalg,
 cura che elg es sto la sasthun, tiers l's mêrs, par
 arschaiuer dals mers dalg früt della uigna. (3) Mu 1195
 els hauind do d'maun aquêl l'g haun battieu, &
 tramis in auous uœd. (4) et darchio ho el tramis
 tiers els ün oter famalg, & els hauind trat d'cappa
 in aquel l'g haũ aruot l'g chiô, & l'g haun tramis
 inauous cun ingiürgias mêl atrattô. (5) Et darchio 1200
 ho el tramis ün oter, et aquel amazaun è, & bgiers
 oters da quæls impart els batteten, & impart ama-
 zaun. (6) Et uschia hauind el aunchia dick ün
 sul chier filg schi tramtet el er aquel tiers els l'g
 plü dauous, dschant: els uignen ad arguardêr mes 1205
 filg. (7) Mu aquels mêrs dschaiuen traunter sê:
 Aquaist es herteuel, gni & l'g amazain, & l'hierta
 uain ad esser nossa. (8) Et l'g hauind do d'maun
 schi l'g amazaun els & l'g bittaun our de la uigna.
 (9) Che uain dime à fêr aquel signer da quella 1210
 uigna? el uain à gnir & amazer aquels mêrs, & uain
 à der sia uigna ad oters. (10) Nun hauais niaun-
 chia me lit aquaista scritûra? La pedra quæla che
 aquels chi ædifichiuan haun arfûdo, aquel la es
 duanteda ün chio delg chiantun, (11) & aque es 1215
 sto fat dalg signer, & es üna chiosa mürafgliusa in

nos oeilgs. (12) Et els scherchie, uan dalg appi-
 glier, & tmaiũ la lieud per che els sauaiuen ch'el
 hauet dit la sumaglia incunter els. Et l'g huiand
 1220 lascho allò tiraun els uia, (13) & tramtettẽ tiers el
 alchiũns our dals phariseers & Herodiauns chels l'g
 cumpigliassen ilg plẽd. (14) Et aquels siand gnies
 dian agli: Maister nus sauain che tũ ist uræst, &
 nun hæst pisiyr d'üngiün, per che tũ nun arguardast
 1225 las persunas della lieud dimperse tũ amuossas la uia
 da dieu cun uardæd. Es è licit à dêr la rensla agli
 Cæsari, ù schi, ù nun? daians dêr: ù nun dêr.
 (15) Mu el sauiaud lur infanschamaint, dis ad els:
 Che m'aprues uus? purto nó à mi ün daner ch'eau
 1230 l'g ueza. (16) Et els l'g purtaun nò. Et dis ad
 els: Da chi es aquaista imegina & inscriptiun? Et
 els dissen agli. Da cæsaris. (17) Et arespondiant
 Iesus, dis ad els, Dæd à cæsari, aquellas chioses
 chi sun da cæsaris, & a Dieu aquellas chi sun da
 1235 Dieu. Et sun sthmürafglios da del. (18) Et uennen
 tiers el l's saduceers, quẽls chi dian che nu saia
 l'aresüstaunza, & l'g dumandaun dschant: (19) Maister,
 Moses ho a nus scrit, schi l'g frêr d'ün qualchiün
 muora, & lascha la mugliêr & nulascha ifaũs, chesês
 1240 frêr prẽda aquella sia mugliêr, & astdaista sü sem
 agli sieu frêr. (20) E sun stòs set frars & l'g prüm
 ho prais mugliêr, & aquel muriand nun ho laschô
 sem, (21) & l'g seguond ho prais aquella & es mort:
 ne ho er el lascho sem, & l'g ters sumgiauntamang,
 1245 (22) & prandetten aquella set, ne haun laschô sem.

Alhura plü dauous da tuots es mort er la mugliêr. 1250
(23) In l'aresüstaunza dimè cura che uignen ad are-
süstêr, da quæl da quels uain ella ad esser mugliêr?
Per che set l'haun hagida aquella par mugliêr.
(24) Et arespondiant Iesus dis ad els: Nu falais uus
forza tres aquè che uus nu sauais las scritüras, ne 1255
la uirtüd da dieu. (25) Per che cura che arisüsten
dals morts, schi nu faun è amüstêd, ne daü à marid,
dimperse è sun sco l's aungels quèls chi sun in schil.
(26) Vschiglioe dals muorts, chels uignen ad ari-
süstêr, nun hauais lit ilg cudesth da Mosi, inche 1260
mœd che deus ho faflo cun el our da la chiegliä,
dschant: Eau sun aquèl deus da Abraham, & deus
da Isaak & deus da Iacob. (27) Deus nun es dals
muorts, dimperse deus da quels chi uiuuan. Vus
dime fallæs. (28) Et siand ieu ui tiers ün dals 1265
scriuauns, & hauiaud udieu aquels dispütand insem-
mel, & uezaiua chel hauaiua bain arespundieu ad
aquels, schi l'g dumando el: Quæls es l'g prüm
cumandamaint da tuots? (29) Et Iesus arespundèt
agli: l'g prüm da tuots cumandamains es? Oda 1270
Israel, l'g signer deus nos es ün sul signer. (30)
Et tü daias amêr tieu signer dieu, cun tuot tieu
cour, & cun tuotta tia horma, & cū tuot tieu senti-
maint, & cū tuotta tia fuorza. Aquaist es l'g prüm
cumandamait. (31) Et l'g seguond es sumgiaunt 1275
ad aquaist. Tü daias amer tes prossem sco te d'ues.
Mêr co aquaists nu es üngiün oter cumandamaint.
(32) Et l'g scriuaunt dis agli. Maister, tü hæes bain

cun la uardæd dit, che saia ün sul deus, & che nu
1280 saia ün oter co el, (33) & che ad amêr el cun tuot
l'g cour, & cun tuot l'g inclijt, & cun tuotta l'horma,
& cun tuotta forza, & ses prossem sco se sues, saia
plü co tuots sacrificis & hostgias. (34) Et ueziand
Iesus chel hauet curdielmang arespondieu, schi dis
1285 el agli: Tü nun ist brichia da lænsth dalg ariginam
da Dieu. Et üngiün dsieua aquè nun l'g asckieua
dumander. (35) Et arespödiand Iesus dschaiua,
amussiand ilg taimpel. Inchemœd dian l's scriuauns
Christum esser filg da Daud? (36) Perche el suessa
1290 Daud siand inspürtô dalg sanc spiert, disth: l'g
signer ho dit à mieu signer, sêza à mi dalg dret
maun: Infina ch'eau met tês inimichs, üna suppia
da tês pês. (37) El sues dime Daud clamma aquel
signer, da che uard es el ses filg? Et la mêt part
1295 dailg pœuel l'g udiuen gugient, (38) & el schaiua
ad els in la sia dutrina. S'parchiürô dals scriuauns
quæls chi aman da d'ir intuorn cun lungia uescki-
mainta, & aman da gnir salüdos par las plazzas (39)
& l's prüms sizs ils cusseilgs, & l's prüms lous sü
1300 l's pasts, (40) quæls chi maglien la chieras de las
uaidguas, & suot cuuerta chels faun lungias uraciuns,
aquels uignen ad arschaiuer, üna plü greua cunda-
naschun. (41) Et cura che Iesus sezaiua uia incun-
ter l'g gazophijlatium, schi gardeua el co la lieud
1305 mettaiua aint ilg gazophijlatiü daners. Et bgiers
arigs mettaiuen aint bgier. (42) Et uen üna pouura,
uaidgua, & mettet aint duos pitstheüs danêrs, chi

es ün quattrin. (43) Et haviand el clamo ses discipuls tiers se, schi dis el ad els: Par l'g uaira ch'èau dich à uus, che aquaista pouura uaidgua ho mis 1310 aint; plü, co tuots aquels chi haun mis ilg gazophilatium. (44) Per che tuots haun mis aint da que chi sur auanzeua ad els. Mu aquaista da tuot aque chella hauaiua in sieu maungel, ho mis aint, tutta la sia arouba. 1315

Annotatiuns.

Gazophilatium, l'g schep, ù larchia innua chis mettaiua aint l's duns da Dieu.

Cap. XIII.

(1) ET cura chel giet our dalg taimpel, schi dis 1320 agli ün dals ses discipuls: Maister guarda che pedras & che müredas. (2) Et Iesus arespondiant dis agli: uais tû aquaistas grandes müredas? E nu uain agnir laschô pêdra sur pêdra chi nu uigna à gnir aruineda giu. (3) Et cura ch'el sezaiua ilg 1325 munt de las uliuas, incunter l'g taimpel, schi l'g dumandean segrettamang Petrus, & Iacobus & Iohannes & Andreas: (4) Dich à nus cura uignen aquaistes chioses ad esser, & che isaina es è cura che sũ aquaistas chiosas tuottas da cumplir? (5) Et Iesus 1330 arespondiant ad els, cumenzo à dir: Guardò che ünqualchiün nus ingianna. (6) Per che bgiers uignen in mieu num dschant, eau sun Christus, & uignèn à surmnêr bgiers. (7) Mu cura che uus udîs guerras

- 1335 & arimuors da guerras, schi nu s'conturblo, per
che è stouua duantêr, mu è nun es aunchia la fin.
(8) Perche è uain as aluer sū pœuel incunter pœuel
& ariginam incunter ariginam. Et uain ad esser
terra trimbla in inmünchia lœ. Et uain ad esser
1340 chialastrias & schguardins. (9) Aque sun l's cuman-
zamains da las duluors. Mu s'parchiüro uus suessa.
Per che è uignen à s'dêr in maun dals cuseilgs &
dalas Synagogas, & sarêš battieus, & gnis mnos
auaunt l's guuernaduors & l's araigs parmur d'me in
1345 testimuniaunza ad els: (10) Et tiers tuotels pouuels
stouua uiuaunt gnir predgio l'g euangeli. (11) Mu
cura che s'mainen uus à s'dêr in maun, schi nu
pisso oura auaunt che uus daias dir, ne s'dæd fadia,
dimperse tuot aque chi uain à uus dô in aquella
1350 hura aque faflo. Perche uus nun isches aquels chi
fafêš, dimperse l'g spiert sænc. (12) Et l'ün frer
uain à dêr alla mort lioter frêr, & l'g bab l'g filg,
& s'l'uan sū l's infauns incunter bab & mamma & l's
faun murir. (13) Et gnis ad esser mêluuglieus da
1355 tuots parmur da mieu num. Mu aquel chi uain à
la durer oura infina alla fin aquel uain ad esser salf.
(14) Mu cura uus gnis à uair l'abominatiun dalg
desiert, da quæla es sto dît trêš Danielẽ profet, à
ster ilg lœ innua che nun es bsüng, chi lîgia daia
1360 inclijr. Alhura aquels che sū in Iudæa daien fûgîr
als mûs. (15) Mu aquel chi es sün têt, nu uigna
giu in la chiesa, ne giaia aint par prender ünqual
chiosa, our da la sia chiesa. (16) Et aquel chi es

oura sù la cutüra, nu tuorn'aint tiers aquechel ho
lascho dauous, par prender sieu mantilg. Mu uæ 1365
allas purtauntas & ad aquellas chi daun tetta in
aquels dijs. (18) Mu urò che uossa fùgia nun
duainta ilg inuiern. (19) Per che in aquels dis uain
ad esser üna tal fadia, che da quella guisa nun es
sto dalg cumanzamaint da las chioses skiafidas 1370
innò, quælas che deus ho skiafieu, infina ad aquaist
tijmp, ne uain er ad esser. (20) Et upœia che l'g
signer nun haues scurtò l's dis, schi nu füs mia ste-
da salua l'universa chiarn. Mu parmur dals elets,
quæls che deus ho scharnieu, ho el scurto l's dis. 1375
(21) Et alhura schi ünqualchiün disth à uus: uhè
aqui Christus, uhè aschè, schi nu craiè. (22) E
uignen à saluèr sù fuoschris & fuosprofets & uignen
à fer isainas & miracquels, par surmnêr, schi pò
duanter, er l's elets. (23) Mu uus s'parchiüro, uhè 1380
ch'eau s'he da tuottas chioses assapiantò uus oura-
uaüz. (24) Et in aquels dis dsieua aquella fadia
uain l'g sullailg à sinsckiürir & la liüna à nu dêr
sia splendur, (25) & las stailas delg schil uignen à
cruder giu, & las uirtüds quælas chi sun in schil 1385
uignen à s'amuantêr. (26) Alhura uignen è à uair
l'g filg delg hum guand in las nüflas, cun bgierra
pusaunza & glœrgia, (27) & alhura uain el à tra-
metter sês aungels, & uain ad araspèr ses elets da
las quater ôras da d'ima la terra infina à summa 1390
l'g schil. (28) Mu imprandè la sumaglia dalg bæsthe
da figs, cura che l'g ses aram es gio tender, & ho

bitto oura la fœglia, schi sauais uus che la stêd es
ardaint. (29) Vschia er uus cura che uus uezais
1395 che aquaistas chioses duainten, schi daias sauair che
elg es ardaint auaunt las portas. (30) Par l'g uaira
ch'eau dich à uus, che nu uain à passêr aquaista
generatiun, infina che aquaistas chioses nu sun tuot-
tas fattas. (31) L'g schil & la terra uignen à passêr
1400 uia, mu la mia uerua nu uignen à passer uia. (32)
Vschigliœ da quel di & da quel tijmp nu so ün-
giün, niaunchia l's aungels quæls chi sun in schil,
nêr el filg, dimperse sül l'g bab. (33) S'parchiürò,
uagliò, urò, per che uus nu sauais cura che elg es
1405 l'g tijmp. (34) Sco ün hum quæl chi es trat dauend,
hauiaand abandonô sia chiêsa & ho do sia aroba à
ses famalgs & à scodîni sia lauur, & agli purtnijr
ho el cumandô ch'el daia uagliier. (35) Vagliò dimê,
per che che uus nu sauais cura che l'g signer de
1410 la chiesa uain à gnîr, illa saira, ù à meza not, ù
ilg chianter dalg gial, ù illa damaun, (36) par che
sch'el gnis improuista chel nun acchiatta uus dur-
miant. (37) Et aque ch'eau dich à uus, dich eau
à tuots, uagliò.

1415

Annotatiuns.

Abominatiun delg desiért. schgrischur trida, ho-
ribla. Elets. scharnieus. Dells quater ôras. dals
quater chiantuns della terra. L's uniuersa chiarn,
tuotta l'humauna generaciun.

Cap. XIV.

(1) ET era la pasthqua, & l's dis dels azijms 1420
chi gnian à gnir, dsieua duos dis. Et l's principæls
sacerdots & scriuauns scherchieuan in chemœd, chels
cun ingian l'g appigliassen, & l'g amazassen. (2) Et
dschaiuen: brichia ilg di de la fêsta, che nu duainta
arimur dalg pœuel. (3) Èt siand el in Bethania in 1425
chiesa da Simonis alurus, seziand el à maisa, schi
uen üna duonna, quæla, chi hauaiua ün guotter d'ün
hüt fat da nardi fin, da grand pritsth, & hauiand
aruot l'g guotter schi spandet ella aque agli sü l'g
chio. (4) Et êran qualchiüns chi hauettê desthpla- 1430
schair aque in se suessa, & dschaiuen: A che per-
püst es fatta aquaista persa da quaist hüt? (5) Par
che aquaist pudaiua gnir uandieu par plü co par
traia schient daners, & gnir do als pouuers. Et
s'aggrittantaun incunter aquella. (6) Mu Iesus dis: 1435
laschola stêr, perche isthes agli aggrauadisths? ella
ho fat üna buna houra incunter mè. (7) Per che
uus hauais saimper l's pouuers cu uus: & cura che
uus mæ uulais, schi pudais fêr delg bain ad els, mu
mè nun hauais brichia saimper, (8) aque chella ho 1440
pudieu, ho fat aquaista, chella es gnîda oura auant
par hunscher mieu chicerp alla sepultüra. (9) Par
l'g uaira ch'eau dich à uus: in scodün lœ in tuot-
telg muond chi uain predgio aquaist euangeli, er
aquaist che aquaista ho fat, uain à gnir dit in sia 1445
memœrgia. (10) Èt Iudas Iscariotes ün dals dudesth
tirouia tiers l's principæls sacerdots, par l'g tradir

- ad els. (11) Quæl haviäd els udieu schi sun els
allegrôs, & haun agli impromis da l'g dêr daners.
- 1450 Et el scherchieua inchemœd à perpüst chel l'g tradis.
(12) Et ilg prüm di dels azims cura che s'hufferaiua
sü la paschqua, schi dian agli ses discipuls: Innua
uuost che nus giaien, & paderschan che tü man-
gias la paschqua? (13) Et el tramtet oura duos
- 1455 ses discipuls, & dis ad els: Izen in la cittêd, &
uain ad inscuntrêr in uus ün hum chi porta üna
segia d'ouua, & izen dsieua aquel, (14) & innua
chel uo aint, schi dsche agli bab d'chiesa: l'g maister
disth innua es ün aluschamaint, innua ch'eau mangia
- 1460 la pasthqua cun mes discipuls? (15) Et el uain ad
amussêr à uus üna granda sæla hurdaneda sü, &
parderta, allo paderschè à nus. (16) Et ses disci-
puls giêtên oura, & uennen in la cittêd, & acchiat-
taun da co chel hauauia dit ad els, & parder-
- 1465 schetten la pasthqua. (17) Et cura che füt gnieu
saira, schi uen el cun ses duesth. (18) Et seziand
à maisa & mangiand dis Iesus: Par l'g uaira ch'eau
dich à uus, che ün d'uus uain am tradir, quæl chi
mangia cu me. (19) Et els cumenzaun ad hauair
- 1470 mêla uitta, & à dir agli scodün dels: Sun eau forza?
Et ün oter: Sun eau forza aquel? (20) Et el are-
spondiant dis ad els: ün dals duesth quæl chi in-
tainscha aint cun me in la besla. (21) L'g filg delg
hum uo schert, da co chi sto scrit da del, mu uæ
- 1475 agli hū, trêš quæl l'g filg delg hum, uain tradieu:
elg era boen agli, schi aquel hum mæ nu füs sto

naschieu. (22) Et mangiand els, haviand Iesus prais l'g paun, cura el hauet fat gracias, schi l'g arumpèt el & dèt ad els, & dis: Prandè, mangio, aquaist es mieu chioerp. (23) Et haviand prais l'g bachier, cura 1480 chel hauet dis gracias, schi det el ad els, & bauetten tuots our da quel, (24) & dis ad els: Aquaist es mieu saung dalg nuof testamaint, quæ! chi uain spauns per bgiers. (25) Par l'g uaira ch'eau dich à uus, che aqui dsieua ch'eau nun uing à baiuer 1485 delg früt della uigna, infina ad aquel di, cura ch'eau uing à baiuer aquel nuof ilg ariginã da dieu. (26) Et cura chels hauetten dit l'g psalm, schi gietten è oura ilg müt de las uliuas. (27) Et Iesus dis ad els: Tuots gnis ad hauair sckiandel in aquaista not 1490 parmur d'mè, per che è stò scrit: Eau uing à batter l'g pastur, & las nuorsas uignen à s'arasêr. (28) Mu dsieua ch'eau uing ad arisüster, schi uoelg eau passêr auaunt à uus in Galileam. (29) Et Petrus dis agli: Schi er tuots haun sckiandel, eau imperscho 1495 nun. (30) Mu Iesus dis agli: Par l'g uaira ch'eau dich à ti che huoz in aquaista not auns co l'g gial chiaunta duos uuotes, schi uainst tü am sthnaier trais uuotes. (31) Mu el dschaiua pür plü fick: schi bain plü schi m'fasches bsüng da murîr cun tè, schi nu 1500 t'uoelg eau sthnaier. Et l'g sumgiaunt dschaiuen êr tuots. (32) Et uennen in ün lœ chi ho num Gethsemani, & dis à ses discipuls. Sazè aqui intaunt ch'eau uing ad urêr. (33) Et prandet cun el Petrû, & Iacobum, & Iohannem, & cumenzò à s'astramir, 1505

- & ad hauair inguoscha. (34) Et dis ad els: la mia horma ho dulur in fina alla mort, arumagnè à qui & uagliò. (35) Et siand passô ün po inauaunt, schi s'bitto el in terra, & urò schi fus possibel che passas
- 1510 da se l'hura, (36) & dschaiua: Abba bab, tuotes chioses sun à ti possibles: prain da mè aquaist bachier. Imperscho brichia aque ch'eu uelg, dimperse aque che tü uuos. (37) Et uen & acchiattò els durmiant, & dis à Petro: Simon tü duormas?
- 1515 Nun hæst pudieu uagliêr ün' hura? (38) Vagliò & urò, che uus nu uignas ilg attantamaint. L'g spiert es schert praist, mu la chiarn es flaila. (39) Et darchio tirol uia, & ureua, dschant aque præpi plêd. (40) Et siand turnô schi l's acchiatto el dar-
- 1520 chio durmiant, per che lur œilgs eran aggrauôs, ne sauaiuen er che dessen arespüdder agli. (41) Et uen la terza uuota & dis ad els: Durmi da d'huossa inuia & pussò, è basta. Elg es gnieu l'hura, uhè l'g filg delg hum uain do in mauns dals pchiaduors,
- 1525 (42) Stêd sü, giaun. Vhè aquel chim tradescha, s'aprosma. (43) Et adüntrat aunchia chel fasleua, gnit no tiers Iudas, quæl chi era ün dals duesth, & cun el ün pœuel cū spêdas & guaffens dals principæls sacerdots, & dals scriuauns, & dals seniours.
- 1530 (44) Et aquel chi l'g tradiua, hauaiua do ad aquels üna comüna isaina, dschant: Quæl ch'eu uing à bütscher, aquel es è, l'g appigliò & l'g mned dauend, cun diligijntia. (45) Et cura chel füt gnieu, schi giet el adüntrat uia tiers el, & dis agli: Rabbi rabbi

& l'g bütscho. (46) Et aquels chiatschaun lur mauns 1535
in el, & l'g appigliaun. (47) Et ün schert da quels
chi steuan allò, haviand trat oura la spêda battet
l'g famalg dalg principæl sacerdot, & schungio giu
la sia uraglia. (48) Et arespondiant Iesüs dis ad
els: Inguæl sco tiers ün saschin isches ieus oura cun 1540
spedas & guaffens, à m'apigliêr, (49) & eau era in-
münchia di tiers uus ilg taimpel, & amusseua, & nun
m'hauais appiglio, mu aquaistas chioses duintan, par
che uigna cumplieu las scritüras. (50) Et l'g haviand
abanduno fûgitten tuots. (51) Et ün schert giuuen 1545
giaua dsieua el, quæl chi hauaiua intuorn sülg nüd
ün linzœl, & l's giuuens l'g appigliaun, (52) & haviad
el lascho ir l'g linzœl, schi fûgit el nüd our da dels.
(53) Et els mnaun dauend Iesum tiers l'g principi-
pæl sacerdot, & s'araspau cun el insemel tuots 1550
principæls sacerdots, & seniours, & scriuaûs. (54)
Et Petrus giaua da lœnsth dsieua el, infina chel uen
in la cuort dalg principæl sacerdot, & sezaiua cun
l's seruiâs insemel, & s'ackiudeua tiers l'g fœ. (55)
Et l's principels sacerdots et tuot l'g cusselg scher- 1555
chieuan testimuniaunza incunter Iesum, par l'g metter
alla muort, ne acchiateuan. (56) Per che bgiers
hauaiuẽ dit fuossas pardüttas incunter el, & nun
eran pardüttas hauuonda sufficiantas. (57) Et ün
qualchiüns aluan sü, & dschaiuen fuossa pardüta 1560
incüter el, dschant: (58) Nus hauain udieu ch'el
dschaiua. Eau uœlg aruinêr aquaist taimpel, quæl
& chi es fat cū maûs & in trais dis, uœlg eau fêr

- sü ün oter, quæi chi nu saia fat cū mauns. (59) Et
 1565 niaũchia in aquella guisa êran auuonda sufficiãtas
 las pardüttas da quels. (60) Et aluand sü l'g prin-
 cipæl sacerdot in miz dumandeu Iesum, dschant:
 Nu arespũõndes tü ünqualchiosa? Per che els dian
 incũter tè pardüta? (61) Et el taschaiua, ne are-
 1570 spundaiua ünguotta. Et darchio l'g principæl sacer-
 dot l'g dumandò, & dis agli: Ist tü aquel Christus
 filg delg benedet? (62) Et Iesus, dis: Eau sun, &
 gnis à uair l'g filg delg hum seziand dalg dretmaun
 della uirtüd, & gniand in las nüffas dalg schil.
 1575 (63) Et l'g principæl sacerdot, huiand d'stramô sia
 uesckimainta, dis: Che hauains plü bsüng d'pardüttas?
 (64) hauais udieu la blastemma, che s'impêra à uus?
 Et els tuots l'g cundanaun chel füs culpaüt alla mort.
 (65) Et ünqualchiüns cumenzaun à spüder in el, &
 1580 à zuppêr agli sia fatstha, & alg dêr masclêdas, & à
 dir agli: Ingiuuina. Et l's seruiains deuan agli
 masclêdas. (66) Et siand Petrus in la cuort giu-
 zuot, schi uen üna dellas fanschellas dalg principæl
 sacerdot, & (67) huiand uís Petrum chi s'asckiu-
 1585 deua l'g huiand guardô, dis: Er tü ist stô cun
 Iesu Nazarenô? (68) Et el sthnaio, dschant. Eau
 nun l'g cugnioush, ne sæ aque che tü disth. Et
 giet our dadoura ilg pœrti, & l'g gial chiâtò. (69)
 cura ch'la fanschella l'g uezet, schi cumenzo ella
 1590 darchio à dir ad aquels chi steuan allò: Aquaist es
 ün da quels. (70) Et el sthnaieua darchio. Et
 poick dsieua dabincœf aquels chi steuan allo, dschaiuen

à Petro: Vairamang tū ist da quels, per che er tū
ist ün Galileer, & tieu linguaick s'cuuain. (71) Et
el cumëzo à sthmaldir & à giürer: Eau nu cugnoisth 1595
aquel hum, da quæl che uus dschais. (72) Et dar-
chio chianto l'g gial. Et Petrus s'algurdo dalg pled
chi hauaiua dit agli Iesus, auns co che gial chiaunta
duos uuotes, schi, uainst am sthnaier trais uuotes,
& cumenzo à crider. 1600

Annotatiuns.

Principæl sacerdot. parzura sacerdos. huaisthg.
dis Azimi, l's dis chi nus mangia paun cun aluamaint.

Cap. XV.

(1) ET bain bôd sü la damaun, huiand ha- 1605
gieu cusselg l's principëls sacerdots cu l's seniours
& l's scriuaüs, & tuotta la cumpagnia, mnaun dauëd
lesum liô, & l'g detten in maüs da Pilato. (2) Et
Pilatus l'g dumädò: ist tū aquel araig dals Iüdeaus?
Et el arespödiand, dis agli: Tū disth. (3) Et l's 1610
principæls sacerdots l'g acchiüseuan da bgierras
chiosas. (4) Et Pilatus l'g dumando darchiô, dschant:
num arespundes tū ünqualchiosa? uhè quantas
bgierras chioses che pardüien incunter tè? (5) Et
Iesus da londer inuia nun arespundet ünguotta, da 1615
sort che Pilatus s'asthmürafgliò. (6) Et ilg di de la
festa lascheua el ir ad els ün praschunijr, quël chels
aggragieuan. (7) Et era ün quæl chi s'anumneua
Barrabas, quæl cū l's chiaschunaiuels dalg schguar-

- 1620 din era praschun, quæls trêš sthguardin hauaiuem
fat humicidi. (8) Et clamand l'g pœuel, cumenzo
à dumandêr chel fasches suainter chel haues ad üna
fat ad els. (9) Et Pilatus arespödet ad els, dschât:
Vulais ch'EAU lascha ir à uus aquèl araig dals Iu-
1625 deaus? (10) Per che chel sauaiua chels parzuras sa-
cerdots trêš inuiglia l'g hauessê do aquel aint in
maü. (11) Mu l's parzuras sacerdots arfrüzaun l'g
pœuel, chel laschas aüs ir ad els Barabam. (12) Et
arespondiât darchio Pilatus, dis ad els: Che uulais
1630 dimê ch'EAU fatscha ad aquegli, quæl che uus anum-
næs araig dals Iüdeaus. (13) Et els darchio cla-
maun: Crucifigia aquel. (14) Et Pilatus dschaiua
ad els: Che mêl ho el fat? Mu els clameuan pür
plü fick: l'g crucifigia. (15) Et Pilatus uuliand cu-
1635 tantêr pœuel, lascho ir ad els Barrabam, & det le-
sum l'g hauiaand agiasthlô, chel des gnir crucifichio.
(16) Et l'g mnaun dauend aint dadains in la cuort,
quæla chi es ilg palaz dell' araschun, & clamaun
tuotta la cumpagnia insemmel: (17) & traietten aint
1640 ad el üna rassa d'purpur, & l'g metten sü intuorn
üna curuna tessida d'spinas, (18) & cumenzaun alg
salüder: salüdo saiaſt tü araig dels Iüdeaus. (19)
Et battaiuen sieu chio cun üna chianna, & spü-
deuan in el, & sinschnuglieuan giu & l'g adureuan.
1645 (20) Et cura chels hauetten fat giamgias del, schi
l'g traietten è aint sia ægna uesckimainta & l'g mai-
nen oura par l'g crucifichiêr. (21) Et sthfurzaun ün
schert Simonem Cyrenensem chi passeua trêš: quæl

chi gniua aint de la cutüra, bab da Alexandri & da Ruffi, chel purtas la sia crusth. (22) Et mnaun 1650 el ilg lœ Golgatha, quæl chi es sch'ün metta oura, l'g lœ della giüsticia. (23) Et detten agli da baiuer uin fat cun Myrra, mu el nu uuos prender. (24) Et l'g hauiand crucifichio, schi partitten els sia uesckimainta, traiand la sort sün aquella, aque che scodün 1655 prandes. (25) Et era l'hura terza, cura che l'g crucifichiaun. (26) Et era scrit sü l'g tittel della sia chiaschun: Araig dals Iudeaus. (27) Et crucifichiaun cun el duos sashins, ün dalg sieu dret maun & lioter dalg sinister. (28) Et es cumplieu la scrittüra, 1660 quæla chi disth: El es araschunô cu l's mæls fattuors. (29) Et aquels chi passeuã l'g dschaiuẽ mël agli, sthquasand lur chiôs, & dschaiuẽ: Væ quæl chi aruinast l'g taimpel & in trais dis l'g ædifichist tû: (30) salua te duessa, & uittẽ giu de la crusth, 1665 (31) l'g sumgiant er l's parzuras sacerdots faschand giamgias traüter se cu l's scriuauns, dschaiuen: Oters ho el saluô, sesues nu po el saluêr. (32) Christus aquel araig da Israel, uigna huossa giu de la crusth, che nus uezã & craien. Et aquels chi eran crucig- 1670 fichiôs cun el dschaiuẽ agli uillanias. (33) Et siand gnieu l'hura sisæfla, schi es è gnieu sckürezza sur tuotta la terra & ho düro infina à las nuof huras. (34) Et alas nuof huras, ho clamô Iesus cun hota uusth, dschant: Eloi, eloi, la- 1675 masabathani: chi es, sch'ünqualchiün metta oura: Deus mês, deus mês, per che m'hæst tû abādunô.

- (35) Mu haviand udieu ünqualchiüns da quels chi steuan allò, dschaiuen: Vhè el clamma Helia. (36)
- 1680 Et currit no tiers ün, & implit üna spungia cun aschaid, & la metet sün üna chiäna & spurschet sü agli da baiuer, dschant: laschain, che nus uezan, schi Helias uain alg prender uia. (37) Mu Iesus haviand clamô da d'hot det sü l'g spiert. (38) Et
- 1685 la uella dalg taimpel es fessa in duos parts, da sum infina giu ad im. (39) Et cura chè l'g centurio, quæl chi steua incunter el hauèt uis, che in aquella guisa clamand, el hauet do sü l'g spiert, schi dis el. Vairamang aquaist hum era filg da
- 1690 dieu. (40) Et eran allò er dunauns, quælas chi steuan da loensth a guardêr, traunter quælas era Maria Magdalena, & Maria la mamma da Iacobi pisthen & da Iose, & Salome: (41) quælas cura ch'el era in Gallilea, schi eran ê gnidas dsieua el,
- 1695 & hauaiuen seruieu agli, & oters cun bgierras, quælas cun el eran idas sü à Iherusalem. (42) Mu siäd alhura gnieu saira, per che elg era l'g di delg adat, quæl chi uain auaunt l'g sabath, (43) uen Ioseph quæl chi era della cittêd Amarithea, ün hu-
- 1700 nurô acusglijr, quæl er el era chi aspetteua l'g ariginam da dieu, & haviäd piglio ardimaint, es el ieu aint tiers Pilatū, & agragio da del l'g chioerp da Iesu. (44) Et Pilatus se sthmürafoglio chel füs gio mort, & haviand clamo tiers se l'g centurin,
- 1705 schi l'g dumando el, sch'el füs gio dadijch mort. (45) Et haviand, sauieu la chiosa dalg centuriun,

schi dunò el l'g chioerp ad el Ioseph. (46) Et aquèl cumpro ün linzœl, & l'g hauiand prais giu, schi l'g plaio el ilg linzœl, & ilg matet ilg mulimaint, quæl chi era intagliò in ün crap. Et uuluet üna pedra 1710 ü l'g hüsth delg mulimaint. (47) Mu Maria Magdalena & Maria da Iose eran allà chi gardeuan innua chel gniua mis.

Annotatiuns.

Abba. pædar, bab. Vesckimainta d'purpur. 1715 d'saida ù d'ualüd, uesckimainta da d'araigs. Myrra. es üna chiosa æscha sco fêl.

Cap. XVI.

(1) ET cura che füt passò l'g sabath, la Maria Magdalena & Maria Iacobi, & Salome cumpraun hûts 1720 saurieu, par gnîr & l'g hunscher, (2) & la damaun bain malualg dalg prüm di de l'hëna, uennen è alg mulimaint siand aluo l'g sulalg, (3) & dschaiuẽ traunter ellas. Chi n's uuolua uia la pedra dalg hüst dalg mulimaint? (4) Et cura che hauetten 1725 guardò, schi uezettẽ è la pedra esser uuota giu: per che aquella era fick granda. (5) Et sun idas aint ilg mulimaint, & haun uis ün giuuen seziäd dalg dret maun, uestieu cun ün chiamisth alf, & ellas sun stramidas. (6) Et el ho dit ad ellas nu 1730 s'astrami, uus scherchiês Iesum Nazarenum, quæl chi es sto crucifichio: el es arisüstò, & nun es aquí, uhè aquí l'g lœ innua che l'g hauaiuen mis. (7)

- Mu tiròuia & dschè à ses discipuls, a Petro, chel
 1735 passa à uus auat in Galileam, allò gnis alg uair
 sco eau hæ dit à uus. (8) Et singiand fùgitten
 ellas bôd dalg mulimaint. Per che ellas hauaiuen
 ün trembloez & ün isthnuir, ne ne dschetten ad al-
 chiüni qualchiosa, per che ellas tmaiuen. (9) Mu
 1740 cura Iesus füt arisüsto sü la damaun, ilg prüm di
 de l'hemma schi apparet el l'g prüm à Maria Mag-
 dalena, da quæla el hauaiua d'sthchiatscho set di-
 munis. (10) Et ella es ida & ho dit ad aquels, chi
 eran sto cun el, quæls chi uaidgueuan & planschai-
 1745 uen. (11) Et hauiaud aquels udieu chel uiuaiua, &
 chella l'g haues uïs, schi nun haun è craieu. (12)
 Et dsieua aque es el apparieu in üna otro fôscha
 à duos da quæls chi eran in uiedi par ir sü la cu-
 tûra, (13) & els tiraun uia & dschettê er als oters,
 1750 ne er aquels craietten ad aquaists. (14) Dsieua se-
 ziaud l's ündesth à maisa apparet els ad els, & l's
 inbittô da lur incredulitæd, & de la durezza delg
 cour, ch'els nun hauessen cret, ch'els nun hauessen
 uis chel füs arisüstô. (15) Et dschaiua ad els:
 1755 Izen in l'g uniuers müond, & predgio l'g euangeli
 à scödüna creatûra. (16) Et aquel chi craia & es
 battagio uain ad esser self, & aquel chi nun craia,
 aquel uain à gnir cundannô. (17) Et aquaists si-
 gnêls uignen agnir dsieua aquels chi craien tres
 1760 mieu nû uignen è à dsthchiatssther dimunis, & uignen
 à schianschêr launguax nuofs, (18) & uignê à pren-
 der dauêd las zerps, & schi baiuen alchüna chiosa

murtêla 'schi nu uain ella à nuoscher ad els. Els mettan sü l's amalôs l's mauns, & uignen à guarir, (19) Et uschia l'g signer dsieua chel ho hagueu faflò 1765 cun els, es sto arfschieu in schil, & seza dalg dret maun da dieu. (20) Et aquels sun ieus oura & haun predgiô da par tuot uperand l'g signer cū els & cūfirmand l'g plêd trêš isainas chi duanteuan dsieua. 1770

Veränderungen

Verbesserungen.

Zuerst kommt der Text des Neudrucks. + o bezeichnet, dass die Verbesserung in Uebereinstimmung mit dem Original, + oc, dass die Verbesserung in Uebereinstimmung mit dem Druckfehlerverzeichnis des Originals, — o, dass die Verbesserung gegen das Original erfolgt.

- | | | | |
|-------|--------------------------|---------|------------------------|
| 1, 8 | impercho] imperscho | 9, 115 | aqueglia] aquegli + o. |
| | — o. | 9, 125 | ta] la + o. |
| 1, 19 | scritrura] scritura + o. | 9, 132 | mels] mêls + oc. |
| 6, 29 | aschnataneis huma- | 10, 146 | Christianus] Chri- |
| | mains] aschantameins | | stiauns + oc. |
| | humauns + oc. | 11, 184 | Minori ta] Minorita |
| 6, 31 | aquauista] aquaista | | + o. |
| | + o. | 12, 207 | prüms] prüms — o. |
| 6, 36 | ser] fer + o. | 12, 223 | aquidanaunt] aquid- |
| 6, 37 | Eeau] Eau + o. | | dauaunt + o. |
| 6, 48 | gmieu] gnieu + oc. | 13, 234 | incun ter] incunter |
| 6, 50 | arumpian] arumpain | | + o. |
| | — o. | 15, 2 | aquaist] aquaists |
| 8, 80 | Herodia uns] Hero- | | + oc. |
| | diauns + o. | 16, 2 | ü] ù + o. |
| 8, 88 | scrituras] scrituras | 20, 120 | grüm] prüm — o. |
| | — o. | 20, 127 | circunsium] circunci- |
| 8, 98 | atuschiedas] atuskie- | | siun — o. |
| | das + oc. | 21, 147 | dag] dalg — o. |

Evangelium Matthæi.

1 schaltta] schlatta — o.	1032 cugionscha] cugnioscha — o.
99 s'affarmo] s'affarmo + o.	1048 im] in + oc.
283 as] es + o.	1051 Ei] Et — o.
367 præschan] praschan + o.	1059 hanais] hauais + oc.
377 chœirp] chœirp + o.	1130 un] ün + o. bœsth]
431 hūmils] hūmils — o.	bœsthe + oc.
443 dasūtēl] dasūtēl — o.	1156 giūdici] giūdici — o.
471 da da] da + o.	1186 pau] paun + oc.
473 aquuist] aquaist + o.	1209 hauaiuē] hauaiuē — o.
492 assuair] assauair + o.	1221 da] dô + o.
660 les] las + o.	1228 nus] uus + oc.
666 qu _ç la] quēla + o.	1238 nus] uus + o.
668 la feura ella] la feura l'abanduno et ella — o.	1250 s'uffende] uffenda — o uffendc.
687 durmina] durmiua + o.	1261 bum] bun + oc.
717 la] da + o.	1278 arigainm] ariginam — o arigiuam.
718 accliatta] achiatta — o.	1285 ün] ün' — o.
720 crudelda] crudeda + o.	1296 discipuls] discipuls — o.
741 glorificuam] glorifi- chjēuan — o.	1315 l'p] l'g + o.
744 uum] num + oc.	1316 haŭiand] hauiand + o.
747 è] à — o.	1343 asti] aquaisti — o.
753 nū] nū + o.	1370 gniaud] gniand — o.
774 dschaut] dschant — o.	1431 signer] signer — o.
806 scumado] scumādo — o.	1435 aduran] aduraun + oc.
856 la] las — o. cittedl]	1491 oprhs] orphs — o.
citted + oc.	1499 macula] maculā — o.
889 uun] nun — o.	1512 el la] ella + o.
1008 subbijnscha] sabbijn- scha — o.	1526 mnnt] munt + oc.
1015 saiclck] saick + o.	1565 Hpocrits] Hypocrits — o.
1118 armeiscun] aremischun + oc.	1566 signēls] signēls.
	1616 nn] nu — o.

- 1623 unol] uuol + o.
 1642 d'nes] dues + oc.
 1650 da duãteda] duãteda
 — o.
 1684 cutredgia] cuntredgia
 + o.
 1721 dldrachma] didrachma
 — o.
 1825 nna] üna — o una.
 1849 prum] prüm — o.
 1900 chl] chi — o.
 1912 adulseri] adulteri — o.
 1964 parzura] parzuras — o.
 1974 cur] cun — o.
 2080 aquaistes] aquaistes
 + oc.
 2162 maria] maria & + oc.
 2166 haniand] hauiaand + o.
 2168 oh] ho + oc.
 2218 argsüstaunza] aresü-
 staunza + oc.
 2222 mort] morts + oc.
 2248 du] da — o.
 2252 falsô] faflô — o.
 2262 eeglas] ceglas + oc.
 2277 ser] ser- — o.
 2278 anuât] auuât + o.
 2291. 2302 giura] giüra + o.
 2326. 2317 stôs] stôs + o.
 2332 giliidici] giüidici — o.
 2342 è] à + oc. tutes] tuo-
 tes + oc.
 2347 las] ælas + oc.
 2349 eauu] eau — o.
 2357 sún] sün — o.
 2363 Muntancza] Muntaneza
 — o.
 2366 fê] fêr + oc.
 2378 uus] nus + o.
 2393 mêluegieus] mêluuglieus
 + oc.
 2422 fuoschripts] fuoschripts
 + o.
 2459 mamarideuan] mari-
 deuan — o.
 2471 gieu]' gnieu — o.
 2492 didisthgracia] disthgra-
 cia — o.
 2504 fiand] siand — o.
 2547 figner] signer + o.
 2585 l'g] l's + o.
 2632 chi] schi + o.
 2667 man mangiand] man-
 giand — o.
 2708 Peto] Petro + o.
 2716 durmiaint] durmiant
 + oc.
 2718 dschantà que] dschant
 à que (= aque) + o.
 2739 cun cun] cun — o.
 2749 uigne] uignẽ + o.
 2798 uigue] uigne — o.
 2862 Barrahm] Barrabam
 — o.
 2893 asthaid] aschaid + oc.
 2919 E:] Et — o.
 2936 saincha] sainchia + oc.
 2947 Iosep] Ioseph + oc.
 2952 mulilimaint] mulimaint
 — o.

2970 gnardgias]	guardgias	3008 à] et — o.
+ o.		3016 discpuls] discipuls
2996 crucifichia]	crucifichio	+ oc.
+ o.		131, 2 number] innumber
2998 figner]	signer — o.	+ oc.

Evangelium Marci.

1 cumaunzamaint]	cuman-	840 sêran] êran + oc.	
zamain + oc.		938 gohenna] gehenna + oc.	
8 fias] sias — o.		1180 füs füs] füs + o.	
29 qnaraŭta]	quaraunta	1187 aquelschi] aquels chi	
— o.		+ o.	
56 tu] tû + o.		1214 aquel la] aquella + o.	
122 gialschaiua]	giaschaiua	1217 scherchie, uan] scher-	
153 è] à — o.		chieuan — o.	
165 l's] els + oc.		1239 nulascha] nu lascha — o.	
190 figner] signer + o.		chesês] che sês — o.	
253 fia] sia — o.		1275 cumandamait]	cuman-
254 dch] dich (für d ch des		damaint — o.	
o).		1307 pitscheus]	pitschens
365 duatô] duâtô + o.		+ o.	
423 nun] num + o.		1481 dis] dit — o.	
488 bitta] bittô + o.		1549 principipæl]	principæl
548 aragiò] agragiò + oc.		+ oc.	
608 uulăia]	uulaia + o.	1560 aluan]	aluaun] + oc.
615 oŭ] nun + oc.		1635 pœuel]	ilg pœuel + oc.
680 l'g] nu l'g + oc.		1670 crucigfichiôs]	crucifi-
774 manun]	mnaun — o.	chiôs — o.	
776 mnaun]	maun — o.	1704 centurin]	centurio + oc.
808 esprender]	et prender	1747 otro]	otra + oc.
— oc.			

Halle, Druck von E. Karras.

Neuester Verlag von MAX NIEMEYER in Halle.

- Bock, W.**, Zur Destruction of Troy. Eine Sprach- und Quellenuntersuchung. 1883. S. M. 1,20.
- Breul, K.**, Sir Gowther. Eine englische Romanze aus dem XV. Jahrhundert. 1883. S. M. 1,50.
- Lummert, A.**, Die Orthographie der ersten Folioausgabe der Shakspeare'schen Dramen. 1883. S. M. 1,60.
- Meyer, Richard, M.**, Die Reihenfolge der Lieder Neidharts von Renenthal. 1883. S. M. 2,50.
- Meyer, W.**, Die Schicksale des lateinischen Neutrums im Romanischen. 1883. S. M. 3,60.
- Pariselle, Eug.**, Ueber die Sprachformen der ältesten Sicilianischen Chroniken. 1883. S. M. 1,00.
- Voigt, L.**, Die Mirakel der Pariser Hs. 819, welche lyrische Stoffe behandeln, auf ihre Quellen untersucht. 1883. S. M. 1,50.
-

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS

WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

AUG 5 1936

3 Apr 51 KW

5 Jun 51 LU

LD 21-100m-8,3

880931

777

U45

Ulrich, Jakob

Rhetoromanische texte.

r

v.2

Thalruß

880931

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

